

Franckesche Stiftungen zu Halle

Choise English & High-Dutch Dialogves & Letters

Ludovici, Christian

Leipzig, 1705

VD18 12926434

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

[urn:nbn:de:gbv:ha33-1-219530](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:gbv:ha33-1-219530)





180 E 25

Choise
English & High-Dutch
DIALOGUES
& LETTERS,

Together with a
VOCABULARY!

Auserlesene
Englisch und Deutsche
Gespräche und Brieffe/

Sammt einem
Vocabulario
Von den nöthigsten Wörtern/
und einer
Kurzen Grammatica.



Leipzig/
bey Thomas Breitsher. 1705.



mingiren.

Ad pag. 3.

- cre, fer/ acre.
 -tre, fer/ theatre.
 eb &c. 2. eb ic. ebbing.
 em-, en-, in Comp. im/ in: it. in Eng-
 land.
 ev-, ivv/ evil, evening.
 -ed, d/ loved.
 -en, n/ taken, open.
 -es, wie is in yes.
 be-&c. 3. be ic. Benedict. A. e wie is/
 (ie) in be, me, we, ye, he, she:
 wie e in the.

F, f / harte.

G vor a, o, u, l, n, r, wie gg oder gh.
 — vor e, i, y, in L. G. H. u. Jr. wie
 dſch (weich) ſonſt

sch (weich) sonst in S. wie gh (harte)
als in anger, linger, monger,
geese, gills, gimlet, girl, giddy, gift,
gelding, together, to get, gels, geld,
gild, gird, begin, give, u. dergl. wie
auch in eager, vinegar, druggist,
target, tiger, gilbert, u. gibbous.
gger, daher, d.

gger, ggher/ dagger.

ua-, gue-, gui-, gha/ ghe/ ghi.

h-gh (gang harte) ghost.

gh, nicht / 4 plough, slough, though,
nigh. 2. mie f. in l.

high. A. wie f in laugh, cough,
rough, tough, and

rough, tough, und in enough im
Sing. so im Plur im

Sing. so im Plur. in au gelesen wird.

polica mit lieb/ die jensigen Com/

Exempel.

A ließ a/ a, rather.

aa. I. ā/ Aaron, Isaac.

æ, e/ æquator.

ai, āh/ bail.

-ain, -en/ captain.

-ao, āh/ gaol.

-āo, āo/ chaos.

au, āh/ fault. **A.** wie āh in laugh.

-aunt, āht/ daunt.

-āus, āus/ in N.P.

aw, āh/ law.

ay, āh/ hay.

-a-e, i. āh/ place.

-ace, es/ palace.

-age, edsch/ courage.

-alc, e/ female.

-ane, en/ humane.

-ase, es/ carcase.

-ate, et/ private.

-āte, āht/ create.

-able, ebl/ affable.

-acle, efl/ spectacle.

ab &c. 2. āb/ re. rat. **A.** a wie āh in wrath.

-al, el/ metal.

-ald, āhld/ bald.

-alco, āhfo/ falcon.

-alf, āhf/ half.

-alk, āhf/ chalk.

-all, āhl/ call, all. **A.** wie a f. in shall.

-alm, āhm/ balm.

-alf-, āhlf/ balsom.

-alt, āhlt/ halt.

-alv-, āhvl/ salve, calves. **A.** wie ālv in salvation.

-an, en/ Christian.

-ar, er/ Grammar.

-ard, erd/ mustard.

-ārd, āhrd/ hard, regard. **A.** wie āhrd in award reward.

-arm, āhrm/ arm.

-arn, āhrn/ darn.

-arp, āhrp/ sharp.

-arr, āhrr/ warren.

-art, āhrt in quart, quarter.

-aste, āhst/ taste, haste.

ba-, &c. 3. bā re. extravagant. **A.** wie āh in water.

B, b/ gelinde.

-bt, t/ debt.

-rab, m/ comb.

C vor Conson, wie f.

-vor a, o, u, wie f.

-vor c, i, y, wie f. zischend.

-revor e, i, y, wie rsch/ mercy, pierce.

c in -cea- -cia- -cie- -cio-, 7

wie sch/ ocean, special. 3

ch, hsch/ church.

-f/ in Gr u. H. **A.** wie fsch in Rachel,

Cherubin, und Comp. mit Arch-

teh, hsch/ catch.

D, d/ gelinde.

Ea, eh/ to breathe. **A.**

-e, f. in bread, breakfast, breast,

breadth, breath, heavy, cleanly,

cleanse, dead, dealt, deaf, dearth,

death, earl, early, earn, earnest,

earth, feather, fearn, head, health,

hearse, hearth, heaven, heavy,

jealous, leap, leather, leaven, lea-

ver, meadow, measure, pageant,

peasant, pleasant, potsheard, read,

(Imp. u. P.) ready, realm, rehearse,

scarce, spread, stead, steady,

stealth, sweat, seamstress, threaten,

treachery, tread, treasure, thread,

wealth, weasand, weather.

-ih/ie/in appear, beacon, bead, beadle,

beagle, beaver, beaforn, beat, bea-

zar, besmear, blear-eyed, cheap,

cheat, cheary, clean, clear, dear,

ear, eaves, gear, hear, fear, mean,

near, to read, repeat, shears, to

shear, spear, sheats, squeal, to stead,

steam, team, tears.

-āf/ in hearken, learn, heart.

-āh/ in search, beard, searge.

ēa, iā/ in L. Gr. u. H. Das e ist mutum in thereat, whereas, und dergl.

Comp.

-eable, ebl/ moveable.

ēau, i. iuh/ beauty.

ēē, ih/ ie/ feet. **A.** wie ē/ in creek, breech.

ēē, ee/ preexistence, &c.

ei, e/ neither. **A.** wie ey in height, sleight, eilet.

-ei-e, i. eh/ receive.

-eign, āhn/ feign.

ēi, ei/ reingage, preingage: wie ii in being. Das e ist mutum in therein, wherein.

ēo, ih/ te/ people. **A.** wie e in Leopard, jeopardy, feoff: wie āh in George.

ēōēo/ in L. G. H. Das e ist mutum in moreover, thereof.

-con, ien/ dungeon.

-cous, ing/ righteous.

eu, i. iuh/ Europe, neuter.

ew, i. iuh/ few. **A.** wie oh in shrewd, shew, chew, few: wie ew in re-

ward.

ey, N. i/ money. **A.** wie ey in eye, eylet.

ēy, V. ā/ f. obey: und in they, prey.

-e-e, i. eh/ extreme. **A.**

-ere, ter/ in here, compere.

-eve, iev/ breve, eve.

-e am ende der Gr. u. H. wie e f als Jesse, epitome, &c. u. in Jubile.

-le u. -re, mit einem Cons. vorher/ wie el u. er/ als p. e.

-ble, bel/ bl/ able.

-ple, pel/ disciple.

-ckle, ffel/ fickle.

-chre, fer/ sepulchre.

-cre, fer/ acre.

-tre, ter/ theatre.

eb &c. 2. eb re. ebbing.

em-, en-, in Comp. im/ in: it. in Eng-

land.

ev-, iuv/ evil, evening.

-ed, d/ loved.

-en, n/ taken, open.

-es, wie is in yes.

be-&c. 3. be re. Benedict. **A.** e wie ih/ (ie in be, me, we, ye, he, she: wie e in the.

F, f/ harte.

G vor a, o, u, l, n, r, wie gg oder gh.

-vor c, i, y, in L. G. H. u. Fr. wie dsch (weich) sonst in S. wie gh (har-

te) als in anger, linger, monger,

geese, gills, gumlet, girl, giddy, gift,

gelding, together, to get, geis, geid,

gild, gird, begin, give, u. dergl. wie

auch in eager, vinegar, druggist,

target, tiger, gilbert, u. gibbous.

-gger, ggher/ dagger.

gua-, gue-, gui-, gha/ ghe/ ghi.

gh-gh (gang harte) ghost.

-gh, nicht/ 4 plough, slough, though,

nigh. **A.** wie f in laugh, cough,

rough, tough, und in enough im

Sing. so im Plur. in au gelesen wird.

-ght, t/ light, daughter. **A.** wie ft in

draught.

-ggle, ggel/ daggle.

gn-, gn/ gelinde/ gnash.

-ign-inggn/ signify, ignorant.

-ng-, ngg/ anger, angry. **A.** in L. G.

Fr. als danger, ginger.

-gn, n/ sign, foreign.

-ng, ng/ gelinde/ dung, loving.

-g-, gg, g/ gelinde/ dog, egg.

H wie im Deutschen. **A.** fast gar nicht

in hour, heir, honest, hoast, host,

hostel, hostler, herb.

I ey/ I, idol, bible, idle.

in iā - iē - iō - iū, ey/ diet, alliance,

pious, triumph.

in iā - iē - iō - iū, i/ Christian, ambient,

union.

-iage, ihsch/ carriage.

-ie-, ih/ ie/ field. **A.** wie i f. in friend.

-ie, Polys. i/ bodie, jealousy.

-ie, Mon. u. V. C. ey/ die, denie.

-fie, sey/ signific.

-iew, iuh/ view.

-ieu, i. iuh/ adieu, lieu.

-i-e, i. ey/ life. **A.** wie i in -ice, -ile,

-ine, -ise, -ite, -ive. **A.** wie ey in

sacrifice, paradise, bipartite, con-

trite, G. u. H. in ite, V. in ice u. ine,

u. V. in ise (ize) von L. V. in izo: wie

ey f in advice, ey lang in to advise.

ib &c. 2. ib re. drink. **A.** wie ey in

Christ, whilst, climb, pint, isle,

island, viscount.

[*]

-ible,

-ible, ibl/visible.
-ifle, eiffel/trifle.
-ild, enld/child. **A.** wie i in gild,
build, children, u. dergl.
-igh, ey/nigh.
-ight, eyt/night.
-ign, enn/sign.
-ind, ennd/find. **A.** wie i in tinder,
kindle.
-ir, er/Sir, first.

bi **Sc.** 3. bi **ic.** creditie. **A.** in L. u.
H. als / audiui, mihi, Naomi, &c.
wie ey; wie auch in admirable, obli-
ged, &c. weil von admire; ob-
lige, &c.

J, dsch/James, jilt, judge.

K wie im Deutschen.

kn-in/knife.

-nk-, nff/ drinker.

L wie im **T.** wird nicht gelesen / wenn
c, f, k, m, v, in einer sylbe drauf
folgt; auch nicht in almond, sal-
mon, chaldron, unsolder. In
could, would, should, kan es ge-
lesen werden/ und auch nicht.

-le mit einem Conf. vorher / wie el/
castle.

M wie im **T.** Wird nicht gelesen vor
d, f, k, m, u. v.

N wie im Deutschen.

-mn, mm/damn.

O o/O! oven, open.

oa, oh/coal. **A.** wie ah in groat,
broad, abroad, loath: wie ah in
goal.

oe, e/economy.

oe oh/ doe, (damhirsch) **A.** wie uh in
doe (thun) shoe, to woe, to coe.

oe, oe/coessential, u. dergl.

oi, oey/s. coin.

oi, oi/heroick, coincident, going.

oo, uh/soon. **A.** wie u f. in book, brook,
crook, cook, foot, good, look,
blood, flood, forlook, forsooth,
hood, hook, stood, (understood)
foot, took, too, wood, wool,
woolsted: wie au in swoon.

oo, oo/in cooperate u. dergl.

ou, au/in Monof. u. in about, amount,
boundary, bounty, carouse, coun-
cil, counsel, confound, compound,
counter, countess, county, coun-
tenance, espouse, fountain, re-
nounce, souldier, shoulder, thou-
sand, trouters, vouchsafe: f. in
house, lang in to house.

-ah/ in cough, fourty.

-oh/ in although, though, bou,
boulster, bout, court, courtier,
coultier, course, discourse, dought,
four, fourm, gourd, mould, pou-
tice, poultry.

-o f. in country, courage, adjourn,
borough, courtin, courtcou,

douzen, flourish, scoundrel,
thorough.

-uh/ in could, would, should, coup,
rendevous, scoup, southsaying,
furtout, troupe, through, you, your,
youth.

-u f. in bloud, courtesy, couple,
coufen, coufan, double, doublet,
floud, enough, journey, journal,
nourish, rough, scourge, foultry,
southern, southerly, splendour,
touch, tough, trouble, young,
Portsmouth, Plimouth, und dergl.

-ought, aht/thought, ought. **A.** wie
aut in drought, doughty.

-our, ur/ f. Saviour.

-ous, us/ righteous.

ow, au/ als/ bow, (bücken/ bückling)
bowl (fugel) bowels, dowager,
allow, avow, endow, sow (sau) u.
dergl. **A.** wie oh in sow (säen/ ne-
hen) bow (böge) bowl (schale)
blow, crow, flow, frow, glow,
grow, know, low, mow, ow, own,
row, rowl, show, slow, snow, sow,
stow, throw, tow, trow, trowl:
wie o f. in knowledge.

ow (ohn accent) o f. morrow.

ovv, ovv/ in tovvard (s) gegen.

oy, s. oey/ coy, joyn. **A.** wie aey in boy,
joy, toy.

-o-e, i. oh/stone. **A.** wie o f. in come,
done, gone, some, one (l. won oder
wan) purpose, love, glove, dove,
above, Europe, smote: wie uh/ in
Rome, lose, move, behove, prove.

ob **Sc.** 2. ob **ic.** comfort, uttermost.

ob **Sc.** 2. ab **ic.** rod, oft. **A.**

-old, ohld/ bold.

-oll, ohl/ roll.

-omb, ohm/ comb. **A.** wie uhm in
tomb, vvomb.

-olt, ohlt/ bolster.

-olt, ohlt/ bolt.

com - con - com con.

London, l. London. Wonder. l. wun-
der.

-on, en/ fashion. **A.** in -pron, -fron,
-tron, ern.

-or, er/anchor. For (denn) l. far/for,
(für) l. for oder auch far.

-ord, ahrd/ Lord. **A.** das O wie o f.
in vvord; wie oh in to vvord, cord,
ford, svvord.

-orm, ahrm/ torment.

-orn, N. ahrn/ horn.

-orn, P. ohrn/ vvorn. **A.** born, (ge-
bohren) l. bahrn.

-ort, ohrt/ fort.

-ost, ohst/ most, post.

-ot, et/ maggot.

-oth, ohth, both.

bo **Sc.** 3. bo **ic.** so, to. **A.** wie uh in
tvvo, do, vvho; wie u f. in

vvoman; wie i in vvomen.

P wie im **T.** ganz harte.

ph-f/ orphan. **A.** wie p-h in uphold,
shepherd, u. dergl. Comp.

ph-, sin psalm.

-pt, t/ tempt, receipt.

Q u, qu/ quail. **A.** wie f. in ex-
chequer, conquer, liquor, an-
tique, publique, relique, cinque.

R wie im **T.**

r nicht vor l, sl, sh, als/ Marlbo-
rough, harsh, harslets.

-dred, derd/ hundred.

-ron, ern/ iron, apron.

-re mit einem Conf. vorher / wie er/
acre.

S insgemein wie im **T.** **A.**

-se- wie schi in naufcate, naufcous.

-sia, schia/ asia.

-sie-, schie/ transient, hofier.

-sion, schien/ pension, vision, passion,
submission.

su - schu/ sure, usual, pleasure.

-rs- rsch/ horse, vvorst, curfy, person,
course.

sca, sco, scu, sch/ scare, score.

sce, se/ zischend/ scepter, scene.

sch-, schf/ school, schism.

in sci, wie sch zischend/ science, sciatica.

sc wie f in viscount.

scr, schtr/ screen.

sh-sch/ shred. **A.** wie sh in dishearten,
houshold, u. dergl. Comp.

sk-schf/ skill. -sk, schf/ ask.

sl-schl/ slime. **A.** wie l in isle, island.

sm- schm/ smite.

sn- schn/ snake.

sp- schp/ spare, desperate.

st- scht/ stone.

svv- schw/ svvcar. **A.** wie ss in ansvver,
hufsvvife: svveltry l. sultri: svvord
l. suohrd.

T t/ ganz harte. **A.** ti in -tia, -tie,
-tion, -tious, schi: in -stia-stion-
xtion, ti.

th **Sc.** am ende allzeit geizsch.

th **Sc.** im anfang der N.V. u. P. geizsch;
wie auch in through, thorough:
sonst in andern nicht; noch auch in
Gr. u. H. Nom. In Thames und
thyme wie t.

th in der mitten wie dh. **A.** geizsch (1)
in Comp. als/ no-thing, vvith-out,
&c. (2) in L. G. u. H. als Author,
Bethlehem. **A.** in antipathy, Ti-
mothy u. dergl. in -thy, wie d.

U-, ju/ union, use.

-ua-, ua/ truant.

-ue-, ue/ fluent, gruel.

-ue, u/ ague, argue.

-ue, uh/ true, accrue.

-gue, mit einem Vocali vorher/ wie
gh/ dialogue, intrigue.

ui,

--all, ahl/ call, all. M. wie a f. in shall
 --alm, ahlm/ balm.
 --alf, ahl/ balm.
 --alt, ahl/ halt.
 --alv, ahlv/ salve, calves. M. wie alv
 in salvation.
 --an, en/ Christian.
 --ar, er/ Grammar.
 --ard, erd/ mustard.
 --ard, ahrd/ hard, regard. M. wie ahrd
 in award reward.
 --arm, ahrm/ arm.
 --arn, ahrn/ darn.
 --arp, ahrp/ sharp.
 --art, ahr/ warren.
 --art, ahr in quart, quarter.
 --aste, ahrst/ taste, haste.
 ba-, &c. 3. bare. extravagant. M. wie
 ahr in water.
B, b / gelinde.
 --bt, r/ debt.
 --mb, m/ comb.
C vor Conson, wie f.
 --vor a, o, u, wie f.
 --vor c, i, y, wie f. fischend.
 --rc vor c, i, y, wie r f d/ mercy, pierce.
 c in -cca -cia -cie -cio-, 3
 wie f d/ ocean, special. 3
 ch, f d/ church.
 --f in Ger u. H. M. wie f d in Rachel,
 Cherubin, und Comp. mit arch-
 tel, f d/ catch.

Polica mit ließ/ die jengigen Com-
 im Engliſchen ein Monosyllabum
 mit einer von -p. 9 l. 5 muß ein c
 trans ſeyn. p. 36 l. 16. l. werden und
 vor hanſet/l. 29. learn. ed. p. 6. nach
 phus folgen. Conſonanten die Eng-
 eſes Silbabet einzeln nennen / heil
 A, äh/ b, bi/ c, Bi/ d, di/ e, li/ f, fi/ g, ge/ ſch
 k, käh/ l, ell/ m, emm/ n, enn/ o, o/ p, p
 u, ui/ (o)er/ v, conſonant/ u/
 z, ſſed. Daz iſt ingewöhnlich in Voca-
 lunge eines wortes oder einer ſylbe
 es ein Conſonans, und wird wie ein Ze-
 nach l. 19. kan dieſer Ertragbus ſolge
 worden/ dem unterſchied des ſexus
 zu eine manns/perſon oder ein manne
 na; die eine weibes/perſon oder ein wei-
 mina; die andern ſind meſtentheils
 ſie figurative anders gebrauchet werden
 worn Genere ſeynen müſſen im Decliniren
 etlich/er Pronominum, in dem he (er) h
 ſich) ſich) auf ein bohrgegebendes Maler
 her, hers, (ih)er) herſel) (ſelb) ſich) an
 (es) daſſel) ſel) (es) ſem/ e) ſelſe
 trum. p. 14. l. 4. wein derſang auf ei
 Vocals über Diphthongus, ſo vor ſelb
 nuncket wird/ ſo -p. 19. l. 12. l. heißen
 na Adjektivs: p. 24 l. 15. l. Hiſtoricum ſ
 liebe/ ic. p. 31. l. 10. dele den punct na
 palliva. p. 46. l. 21. l. als: vevary d, f
 47. l. 16. muß ein comma na Präſent
 Vorba, ſo auf ee ausgehen / nehmten in
 ius ein du ſich) / als: to freo, beſeyen
 ſtimmen/ agree/ p. 48. l. 18. l. ſo vor ſe
 l. 8. c. l. muß an ſtat y ein y mit einem n
 ab. l. 9/ 10/ 11/ 13/ 15/ 16/ 17/ 22/ 23/ 2
 2/ 3/ 5/ 7/ 8/ 10/ 11/ 12/ 13/ 14/ 15/ 20/
 der Abbreviatur nicht unten / ſondern

ui, uſh/ fruit, bruife. **U**. wie i/ in build, conduit, circuit.
 wī, ui/ gratuity, fluid.
 --uy, ey/ buy, guy.
 ub &c. 2. ub ic. rub, us.
 --u-c, i. iuſh/ tune.
 --ſu-c, ſchu/ aſſure.
 --uge, uſch/ f. deluge.
 --ume, um/ volume.
 --ure, ur / f. nature: wie iuſh/ in mature, over-
 ture, endure. i.
 --ute, ut/ inſtitute: wie iuſh/ in minute, A. cornute,
 pollute, i.
 bu, &c. 3. bu ic. uſury. **U**. liſſ busy, büſſi/ bury, berri-
 u wie i in ſurname.
 --ution-, uſion, uſchſien/ diſſolution.

V wie ein gelindes v.

W wie im **Z**. Ganz gelinde aber vor r, als / vvrith,
 vvrath.

vvh - hu/ vvhich, vvhen.

vvho, huſh/ in vvho, vvhom, vvhoſe.

vv nicht 4 in anſvver, huſſvife.

tvvo, ließ tuſh.

X wie im Lateiniſchen: wie ſch in -xious, noxious,
 anxious.

Y-ey/ yvory.

Yb &c. 2. ib ic. gypſy.

--yā-yē- &c. eya/ eye/ ic. als/ dyal, dying.

--y-ē, i. ey/ chyle.

--y, -ye, Mon. ey/ my, by, dye, lyc.

--y, am ende der 2 oder mehrſylbigen/ wie i/ als/ ready,
 anatomy. **A**. (1) - fy, ſep/ mollify. (2) in 2 ſyl. V.

Comp. wie ey/ als/ deny, defy, reply, &c. (3) wie
 ey in avvry, ally, multiply.

Ya, ye, yic, yo, wie j/ als/ yet, yonder.

Z wie ſs züſchend/ zone.

--ize, enes/ baptize.

--z-, ſ/ cognizance.

--zier, ſchier/ ozier.

	Sing.	Plur.
N. Ac. }	the 000	000s (es)
Abl. }		000s (es)
Gen. of the 000		000s (es)
D. to (unto) the 000		

Die Adjectiva und Participia haben kein s oder
 es im Plurali.

Compar.	Superl.
000 er, more 000	000 eſt, moſt 000

Reſt. Sing.	J	thou	he	ſhe	vvho
Obliq.	me	thee	him	her	vvhom
Reſt. Plur.	vve	ye	they	they	vvho
Obliq.	us	you	them	them	vvhom

Die andern Pronomina gehen wie die Nomina,
 nur daß it im Plur. they hat/ wie he und ſhe; this hat
 theſe, und that hat thoſe im Plur.

Activ.	Auxiliaria.				
Præſens.	Thue	Hab	Werde	Will	Mag.
I 000	Do	Have	ſoll	werde	möge.
thou 000 eſt	dost	haſt	ſhalt	wilt	mayſt
he 000 eth, (s)	doth	hath	ſhall	vvill	may.
vve }					
ye }	do	have	ſhall	vvill	may.
they }					

Im Præſ. Simpl. Conj. bleibt ſt in 2, und th oder s in 3
 Sing. weg; wie auch im Imperat.

Imperf.	Thar	Hatte	Solte	Würde	Möchte
I 000 ed	did	had	ſhould	vvould	might
thou 000 edſt	didſt	hadſt	ſhouldſt	vvouldſt	mightſt
he 000 ed	did	had	ſhould	vvould	might
vve }					
ye }	did	had	ſhould	vvould	might
they }					

Imperf. 000 (thou) Do thou 000

000 (ye) Do ye 000

Let me (him, us, them) 000

Infin. To 000. To have 000 ed.

Part. 000ing; 000ed; having 000ed.

Das ganze Paſſivum wird mit dem Part. in ed, und dem
 folgenden Verbo I am gemacht.

Indicat.		Conjunct.	
Præſ.	Imperf.	Præſ.	Imperf.
I am	vvas	be	vvere.
thou art	vvaſt	be	vvert.
he is	vvas	be	vvere.
vve }			
ye }	were	be	vvere.
they }			

Die andern Tempora wie im Activo.

Imper. Be thou, be ye.

Let me (him, us, them) be.

Infin. To be; to have been.

Part. Being; Been; Having been.

Die Verba Irregularia, ſo origine Sächſiſch/und Mono-
 ſyllaba ſind.

Præſ.	Imperf. S.	Part. C.
--ade; -aded;		--aden, aded.
--ake; -ook;		--ook, aken.
--avv; -evv, (avv'd);		--avvn, (avv'd)
--ay; -evv,		--ayn, aiy.
--each; -aught;		--aught.
--ead; -ed;		--ed.
--eak; -oke, ake;		--oke, oken.
--eal; -ealt, (elt);		--ealt, (elt)
--eam; -eamt, emt;		--emt.
--ean; -eant, ent;		--ent.
--eap; -ept;		--ept.
--ear; (eh) - ore, (are)		--orn, ore.
--eave; -eſt, (ove)		--eſt, (oven)
--ee; -eed;		--eed.
--ed; -ed, (od)		--ed, (od)
--eed; -ed;		--ed.
--eep; -ept;		--ept.
--eel; -elt;		--elt.
--eet; -et;		--et.
--eeze; -oze;		--ozen.
--ell; -elt;		--elt.
--end; -ent;		--ent.
--et; -et;		--et.
--ew; -ew'd;		--ewn, (ew'd)
--ide; -id, (ode, ade)		--id, (idden, ode)
--ieve; -eſt;		--eſt.
--ill; -ilt;		--ilt.
--in; -un, (an)		--un.
--ind; -ound;		--ound (en.)
--ing; -ung, (ang)		--ung.
--ink; -unk, (ank)		--unk (en.)

[*] 2

-ip;

-ip; -ipt; -ipt.
-ird; -irt; -irt.
-it; -it; -it.
-ite; -it; -it, itten.
-ive; -ove, (ave) -ove, (iven)
-ld; -lt; -lt.
-lt; -lt; -lt.
-oad; -oaded; -oaden (oaded)
-oose; -ose; -ose, osen.
-oot; -ot; -ot, (ootten)
-ow; -ew, (ow'd); -own, (ow'd)
-rt; -rt; -rt.
-fs; -ft; -ft.
-ft; -ft; -ft.
-tch; -tcht, aught; -tcht, aught.
-ut; -ut; -ut.

Beat; beat; beat, beaten, schlagen.
Beseech; besought; besought, ersuchen.
Bid; bad; bidden, heißen.
Bring; brought; brought, bringen.
Buy; bought; bought, kaufen.
*Come; came; come, kommen.
Dare; durst; dared, dürfen.
*Do; did; done, thun.
Eat; ate, eat; eat (en) essen.
Fall; fell; fallen, fallen, fallen.
Fight; fought; fought, fechten.

Flee; fled; fled, fliehen.
Fly; flew; flown, fliegen.
Get; gat, got; got (ten) bekommen.
*Give; gave; given, geben.
*Go; went; gone, gehen.
Hang; hung; hung, hängen.
*Have; had; had, haben.
Hear; heard; heard, hören.
Heave; hove; hoven, heben.
Help; helpt, holp; help (en) helfen.
Hold; held; held, holden, halten.
Lie; lay; layn, liegen, liegen.
Loose; lost; lost, verlieren.
*Make; made; made, machen.
Quake; quake; quaken, zittern.
Read; read; read, lesen.
Reap; reapt; reapt, erndten.
Rid; rid; rid, los machen.
Rise; rose, ris; risen, aufstehen.
Rot; rotted; rott, rotten, verfaulen.
Run; ran; run, laufen.
*See; saw; seen, sehen.
Seek; sought; sought, suchen.
Seeth; sod; sod (den) kochen.
Shine; shon; shon, scheinen.
Sit; sat; sat, sitzen.
Sell; sold; sold, verkaufen.

Smite; smot, smit; smot, limit (ten)
(schmeißen).
Stand; stood; stood, stehen.
Steal; stole, stole; stole(n) stehlen.
Stick; stuck, stuck; stuck(en) stecken.
Strike; strack, struck; struck, stricken,
(schlagen).
Sweat; sweat; sweat (ed) schwitzen.
Swell; swelt; swollen, schwellen.
Swim; swam, swum; swum, schwimmen.
*Tell; told; told, erzählen.
*Think; thought; thought, denken.
Tread; trod; trodden, treten.
Wake; vwoke, vvakt; vvoke(n) auf-
(wecken).
Win; vvan, vvon, vvun; vvon, vvun,
(gewinnen).
Work; vvrought; vvrought, wirken.
Write; wrote, writ; writ (ten) schreiben.
NB. (1) Die Imperf. Irreg. so auf
e ausgehen/ werfen solches in 2 Sing.
weg/ und nehme est zu sich/ als/ I came,
thou camest: die andern aber neh-
men meistens nur st zu sich: und
die übrigen Personen sind der 1 Sing.
gleich. (2) * bezeichnet diejenigen Irreg.
die ein anfangs sonderlich zu merken
hat.

CORRIGENDA.

Zitelbl. lin. 1. ließ Choice vor choise. p. 3 l. 2 i. l. ein
Einzeler Consonans. p. 8 l. pen. an stat / viele Com-
posita mit/ ließ/ die jenigen Composita, deren stammwert
im Englischen ein Monosyllabum ist/ und componirt ist/
mit einer von - p. 9 l. 5 muß ein comma zwischen tra und
trans seyn. p. 16 l. 16. l. werden insgemein/ ib. l. 19. l. häußer
vor hauser/ l. 29. learn. ed. p. 6. nach lin. 28. kan dieser Paragra-
phus folgen. Sonsten/ wenn die Engländer die buchstaben ih-
res Alphabets einzeln nennen/ heißen sie selbige/ wie solget:
A, ah/ b, bi/ c, si/ d, di/ e, i/ f, eff/ g, dshi/ h, hshi/ i, ei/ j, dshi/ k,
fah/ l, ell/ m, emm/ n, enn/ o, o/ p, ppi/ q, kin/ r, err/ s, eff/ t, tri/
u, ju/ (oder/ vauel/ ju) v, consonant/ ju/ vv, dobl/ ju/ x, ex/ y, wey/
z, ised. Das y ist insgemein ein Vocalis: wenn es aber am an-
fange eines wortes oder einer syllabe vor einem Vocalis steht/ ist
es ein Consonans, und wird wie ein Teutsches jor gelesen. p. 12.
nach l. 19. kan dieser Paragraphus folgen. - Das Genus Nominum
wird nach dem unterschied des sexus distinguiert: die Nomina,
so eine manns/ person oder ein männlein bedeuten/ sind Mascu-
lina; die eine weibs/ person oder ein weiblein bedeuten/ sind Fe-
minina; die andern sind meistens Neutra, es sey denn/ daß
sie figurative anders gebraucht werden. Jedoch hat diese lehre
vom Genere keinen nutzen im Decliniren/ sondern nur im gebrauch
etlicher Pronominum, in dem he (er) his (sein) e) himself (selbst/
sich) sich auf ein vorhergehendes Masculinum beziehen/ she (sie)
her, hers, (ihr/ e) herself (selbst/ sich) auf ein Femininum, und it
(es/ dasselbe/ solches) its (sein/ e) itself (selbst/ sich) auf ein Neu-
trum. p. 14. l. 4 wenn der Sing. auf ein th ausgehet/ und der
Vocalis oder Diphthongus, so vor selbem th hergeheth/ lang pro-
nunciret wird/ so - p. 19. l. 12. l. heißen fast alles. l. 23. l. Nomi-
na Adjectiva: p. 24 l. 15. l. Historicum p. 30 l. 19. c. 2 dele ich ic.
liebe ic. p. 31. l. 10. dele den punct nach Neutra. ib. l. 29. dele,
passiva. p. 46. l. 21. l. als: vvery'd, signify'd, lov'd, blam'd, p.
47. l. 16. muß ein comma nach Præsent seyn. ib. l. 20. adde: Die
Verba, so auf ee ausgehen/ nehmen im Imp. und part. an stat ed
nur ein d zu sich/ als: to free, beseyen, freed, to agree, überein-
stimmen/ agreed. p. 48. l. 18. l. sc. vor se. l. 31. it is vor it. p. 50
l. 8. c. 1. muß an stat y ein y mit einem u oben an der seite stehen/
ib. l. 9/ 10/ 11/ 13/ 15/ 16/ 17/ 22/ 23/ 24/ 26/ 27/ und c. 2. l. 1/
2/ 3/ 5/ 7/ 8/ 10/ 11/ 12/ 13/ 14/ 15/ 20/ muß der letzte buchstabe
der Abbreviatur nicht unten/ sondern oben auf der seite stehen.
ib. c. 1/ 12/ 14/ 25/ und c. 2/ 1. 4. müssen die 2 letzten buchst. der
Abb. oben auf der seite stehen/ wie auch l. 7. in Honrad. ib. c. 2. l. 6.

müssen die 3 letzten buchstab. der Abb. oben auf der seite stehen.
ib. l. 9. müssen die 4 letzten buch. ab. der Abb. oben auf der seite
stehen. ib. l. 10/ 11/ 12/ 13/ müssen die Abbreviaturen/ so in pa-
renthesi stehen/ ausgesprochen werden. p. 55. l. 11. enforce-ment
ib. l. 14. l. 3 pers. p. 56. l. dan-cest. l. 2. chan-gest. Gespräche
p. 20. l. 11. l. Narre vor narr. l. 19. cruel. p. 21. l. 3. comb vor
come. p. 23. l. 25. l. vor i. p. 24. l. 10. sauce vor savce. p. 26. l.
1. dräuen/ l. 2. gedräuet. l. 17. in a sveat. p. 27. l. 4. laugh-ing.
l. 6. upon vor opon. l. 22. bestohlen. l. 23. Ivori. p. 31. l. 12.
thanks vor than-kes. p. 34. l. 18. ich will euch helfen. p. 35. l. 7.
kan vor kun. p. 36. l. 1. unferr-ed, seyn vor sein. ib. l. 6. feinen
vor fein. l. 8. vvith-out. l. 28. meinen vor einen. p. 37. 9. neither.
l. 12. den kleinen vor meinen. p. 38. l. 25. l. euer vor eure. p. 39.
22/ diesen brief/ vor/ die briefe. p. 40/ 21. the vor thet. l. 26. vvill.
l. 27. einen becher/ vor/ eine fanne. l. 30. vvhitte. p. 42/ 26. clock.
p. 44/ 19. vvith-out. p. 47/ 10. nor vor nor. l. 27. received. p. 48/
7. humble. l. 21. lodg'd. p. 49/ 23/ vvith vor vvith. l. ult. them vor
then. p. 51/ 6. put it vor puit. p. 52/ 5. please. p. 54/ 6. hum-bl-
p. 57/ 4. you vor ou. p. 59/ 18. l. fetch. l. 22. vvill. p. 60. 25. rost-
ed. p. 61/ 10. pikes vor pi-kes. p. 63/ 2. from. l. 16. merchant. p.
64/ 21. Tes vor The. l. 18. Königin. p. 66/ 16. vvith-in. p. 67.
penult/ trou-ble. p. 68/ 7 u. 8 the vor the. p. 69/ 14. rost-ed. l. 20.
gen-tleman. l. 25. Schicket. p. 70/ 11. cheese. p. 72/ 5. ha't vor
hat. l. 25. fa-shionable. p. 74/ 23. pinch. p. 76/ 5. vierthel. p. 78.
7. you vor yon. l. 16. you vor yo. p. 80/ 22. einige. p. 81/ 7. an-
sver. p. 82/ 12. muß seyn/ Lond. 4: July. l. 18. place. l. ult. the
vor te. p. 83/ 12. Merchant. l. 15. an-ver. l. 18. I've. l. 24. there-
of. l. 26. buy-ers. p. 84/ 26. vvith-out. p. 85/ 10. there-of. l. 24.
leather. p. 86. l. 17. nun vor nur. p. 87/ 13. l. past. p. 88. 11.
hun-dred. p. 89. 8. the vor te. p. 90. c. 2. l. 8. l. m. vinegar. p. 91.
c. 1. l. 24. Quittet/ c. 2. l. 28. sider vor sider. p. 94. c. 1. l. 27. muß
ein comma seyn zwischen vvealand u. throat. ib. c. 2. 17. thigh.
vor thigh. p. 95. 2. 4 l. wirkungen. p. 96. 1. 8. ist nach Frau-
lein das wort Lady auffengelassen. p. 97. 1. 1. verwandtschaft
kin-dred. c. 1. 13. l. Dichte/ oder Enckelin. c. 27. physick. p. 99.
1. 5. trades-man. p. 100. 1. 6. rand/ vor nand/ c. 2. 7. rieß/ vor
rieb/ l. 27. ruthe. p. 103. 1. 21. tinder. c. 2. 1. tovv-el. p. 107. 2.
6. l. Reunangen. p. 109. 2. 14. hurtful. l. 26. mittelmäßig. p.
112. 2. 23. pu-blick. l. 29. l. meek. p. 113. 2. 11. Turkish vor
Turky. p. 116. 2. 13. adde, vvith vvich. l. 14. adde, vvith it. p.
123. 2. 23. sneeze. p. 125. 1. 1. l. Schätzen. p. 128. 1. 19. l. auf
iemand ziehen. p. 131. 1. 23. muß ein comma nach capitulate seyn.
p. 135. 1. 20. muß ein comma nach unles seyn.

N.

nite; smot, smit; smot, smit(ten)
(schmeissen.

and; stood; stood, stehen.

real; stole, stole; stole(n) stehlen.

ick; stack, stuck; stuck(en) stecken.

rike; strack, struck; struck, stricken,
(schlagen.

weat; sweat; sweat(ed) schwitzen.

well; swelt; swollen, schwellen.

wim; swam, swum; svum, schwimmen.

Tell; told; told, erzählen.

Think; thought; thought, denken.

read; trod; trodden, treten.

Wake; vvoke, vvakt; vvoke(n) auf-
(wecken.

Win; vvan, vvon, vvun; vvon, vvun,
(gewinnen.

Work; vvrought; vvrought, wirken.

Write; wrote, writ; writ(ten) schreiben.

NB. (1) Die Imperf. Irreg. so auf
ausgehen/ werffen solches in 2 Sing.
weg/ und nehme est zu sich/ als/ I came,
thou camest: die andern aber neh-
men meistentheils nur st zu sich: und
die übrigen Personen sind der 1 Sing.
gleich. (2) * bezeichnet diejenigen Irreg.
die ein anfangs sonderlich zu merken
hat.

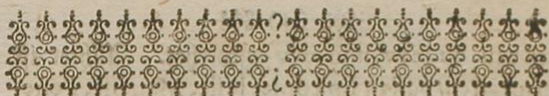
uchstab der Abb. oben auf der seite stehen.
ersten buch. ab. der Abb. oben auf der seite
12/ 13/ müssen die Abbreviaturen/ so in pa-
trichen werden. p. 55. l. 11. enforce ment

einget



So r
oder
wor
S. n
sche
N.
Co
pia
Co
Pol
ben
sen
daß
den

Vo
du
fol
gel
Vo
jah
gar
kau



Erklärung

der Tabelle vom lesen.

Bedeutet / ausgenommen: *L.* Lateinische/oder/ worte/so von Lateinischen herkommen: *G.* Griechische/ oder/ worte/ so von Griechischen herkommen: *H.* Hebräische/ oder/ worte/ so von Hebräischen herkommen: *Fr.* worte/so von Französischen herkommen: *Z.* Deutsch: *S.* worte/ so *Sächsisch* sind / oder aus der *Sächsischen* sprache herkommen: *N. P.* Nomina Propria: *N.* oder *Nom.* Nomina: *V.* Verba: *V. C.* Verba Composita: *L. V.* Lateinische Verba: *P.* Participia: *Imp.* und *P.* Imperfectum und Participium: *Comp.* Composita: *Mon.* Monosyllaba: *Polys.* Polysyllaba, die viele oder mehr als eine sylbe haben: *R.* daß der Vocalis kurz und geschwinde gelesen wird. Das *h* in *äh/ ah/ eh/ ih/ oh/ ic.* bedeutet daß solche Vocale müssen lang pronuncirt werden.

i Bedeutet/ daß/ wenn auf die unterschiedenen Vocale in eben derselben sylbe ein Consonans, so durch das strichlein angedeutet wird/ nebst einem ^{stärker} folgt/ so wird selbiges ^{stärker} am ende solcher sylbe nicht gelesen / sondern macht nur den vorhergehenden Vocale lang / wie in der Tabelle zu sehen/ wo die zahl *i* stehet: da denn in dem *u-e* das *i* vor dem *u*, ganz geschwind ausgesprochen wird/so daß man es kaum höret; welches auch in der Pronunciation

des eau, eu, evv, und ievv geschiehet. **A**hier ist zu mercken/ daß in Epitome, Jesse, Manasse, Penelope, Siloe, Abilene, und andern dergleichen Griechischen oder Hebräischen Worten/ das e hinten am ende/ gelesen wird.

2 Ab *Œa*. eb *Œa*. ib *Œa*. ob *Œa*. ub *Œa*. yb *Œa*. bedeutet/ daß wenn nach einem solchen Vocali ein b oder sonst ein ander Consonans (so durch das &c. angedeutet wird) in einerley sylbe folget/ so wird der Vocalis gelesen/ wie in der Tabelle bey jedwedem Vocali gemeldet wird. **D**a denn zu mercken/ daß das o in solchem faller/ wenn ein accent drauff kommt/ einen mittel-klang zwischen einem a und o hat/ jedoch mehr einem kurzen/ dunkeln a als einem o gleich ist: sonst aber klinget es insgemein wie ein o.

3 Bedeutet/ daß/ wenn vor einem Vocali b oder sonst ein ander Consonans (so durch das &c. angedeutet wird) vorhergeheth/ so wird der Vocalis gelesen/ wie in der Tabelle bey jedwedem Vocali, wo diese zahl stehet/ gemeldet wird. **D**a denn zu mercken/ daß/ wenn die sylbe solcher massen auf einen Vocalem oder kurz-pronuncirten Diphthongum ausgehet/ und der Accent auf diesen Vocalem oder kurze Diphthongum kommt/ man den darauf folgenden Consonantem der nechsten sylbe im pronunciren darzu nimmet/ als ob er darzu gehörte. **D**aher liest man die folgenden/ als ob sie gedruckt wären/ delib-erate, sec-ond, col-our, formal-ity, cit-y, trav-el, div-el, lov-er, mead-ovv, measure, or-ator, sen-ator, character, odorif-erous, sep-

sep-ulchre; oder solcher Consonans wird viel-
mehr gedoppelt gelesen/ als/ body, liß/ baddi/ pro-
gress, praggress/ apostacy, apaschschtäßi/ logick,
ladschschick/ precept, pressept/ precious, preschschü-
us/ petition, petischschien/ discretion, discreesch-
schien/ measure, meschschur/ meadowv, meddo/ &c.
(welches auch geschiehet mit dem th, so in der Eng-
lischen Sprache nur wie ein buchstabe/ oder wie ein
litera aspirata, geachtet wird: e. g. mother, l. mod-
dher/ brother, broddher/ southern, suddhern/ &c.)
Ausgenommen/ der folgende Consonans wird nicht
zu dem accentuirten Vocali genommen/ (1) in der
Term. -ation, -alson, -otion, -ofson, -ution, -usi-
on. (2) in den meisten *Nom. propr.* als: Haman,
Simon, Peter, Moses, Hugo, &c. (3) in den mei-
sten Lateinischen/ und vielen Sächsischen Worten/
die der gemeine brauch noch nicht verändert hat/
e. g. finis, gratis, senior, series, serious, tedious,
various, haven, father, rather, title, bible, friday,
rvvilight, minor, miser, roman, sober, holy,
humor, studious, curious, &c. als in welchen allen
das a lang wie äh/ das e wie ih/ das i wie eh/ das o
wie oh/ das u wie iu/ ohne den folgenden Conso-
nantem, gelesen wird.

4 (nicht) bedeutet/ daß der buchstabe oder die
buchstaben/nach welchen diß wort in der tabelle ste-
het/ nicht gelesen werden.

5 Oi, oy, werden so pronuncirt/ daß man das
in der Tabelle gemeldte o oder a wegen der ge-
schwinden Pronunciation kaum vernemen kan.

6 Das th ist (wie gemeldet) in der Englischen

sprache gleichsam nur ein buchstabe/ welcher/ wenn/ er geizschet wird/ keinem buchstaben in der Teu-
schen sprache kan verglichen werden/ weil seine
pronunciation fast nur ein blosses geizsche ist/ in
dem man im anfang eines wortes/ da er geizschet
wird/ die zunge an die obern zähne sehet/ und also
erslich zischet/ und gleich darauf die zunge von den
zähnen geschwinde wieder abnimmt/ und die übrige
buchstaben der sylbe heraus stößet. Derglei-
chen geschiehet auch in der mitte eines wortes/ wo
er eine sylbe anfängt/ und geizschet wird/ als/ in
author, &c. Am ende des wortes aber/ pronun-
ciret man erslich die vorhergehenden buchstaben
und alsdenn seht man ganz geschwinde die zunge
an die obern zähne/ und macht man nur ein ganz
kurzes geizsche/ das th zu exprimiren. Derglei-
chen geschiehet auch in der mitte eines wortes/ wenn
es am ende einer sylbe gefunden und geizschet wird/
als in vvithout, Bethlehem. Aber in dem worde
nothing, und in dergleichen compositis, wird das
th wegen des accents, (wie oben gemeldet) gedop-
pelt gelesen/ und wird also erslich zu ende der er-
sten sylbe/ und hernach wieder zu anfang der fol-
genden sylbe/ auf vor-beschriebene weise geizschet.
Sonsten wo es im anfang/ oder in der mitte nicht
geizschet wird/ pronunciret man es gelinde mit ei-
nem runden munde/ fast wie ein weich d/ nur daß
man erst die zunge zwischen die zähne sehet.

vid. corrigenda
ad h. l.

NB. wie die Primitiva und Simplicia pronun-
ciret werden/ so werden auch insgemein ihre Deri-
vata und Composita pronunciret: und daher blei-
bet

Set auch die Pronunciation einerley im Decliniren/ und im Conjugiren/durch das ganze Verbum hindurch. e. g. to accuse, accusest, accuseth, accused, accusedst, accusing, accuser, accusative. Cure, cures, to cure, cured, curing, curer, to procure, &c. State, states, state-craft, states-man, statelily, stateliness, to state, stated, stating. Grace, graces, graceful, gracefully, gracefulness, graceless, gracious, graciously, graciousness, to grace, graced, gracing. To shine, shinest, shineth, (shines) shined, shining. Hire, hireling, to hire, hirest, hireth, (hires) hired, hiring, hirer. Desire, desires, desirable, desirous, desirously, desired, desiring, desirer. To connave, connived, conniving, connivance. To recite, recited, reciting, reciter, recital. Tyrant, tyranny, to tyrannize, tyrannised, tyrannising. To hang, hanged, hanging, hanger. Long, longer, longest. All, almost, allvvays, although. Also liefert man denom-ination, weil denom-inate; rep-robation, weil rep-robate, sat-isfaction, weil sat isfy; dep-recation, weil dep-recate; delineation, weil delineate; retal-iation, weil retal-iate; config-uration, weil fig-ure, und dergl.

Von dem *Accent*.

(/ bedeutet in den folgenden exempeln einen Acutum oder kurzen Accent; ' aber einen Circumflexum oder langen Accent)

Die Engländer machen gern die letzte sylbe kurz: daher wird der Vocalis oder Diphthongus

in der letzten sylbe / ob er schon an sich selbst lang
ist / ganz kurz und geschwinde pronuncirt / wie in
der Tabelle zu sehen. Diß geschieht auch oft in
den Compositis, als / in Brimstone, North-wind,
&c.

Umb dieser ursache halben setzen sie auch nicht
gern den Accent auf die letzte sylbe / sondern ent-
weder auf die letzte ohne eine / oder lieber / wo es
seyn kan / auf die letzte ohne zwey: e. g. imagine,
exerescence, multiply, monarchy, dedication,
oracle, senator, orator, theatre, character, regi-
ster, minister, urinal.

Hiervon werden ausgenommen die folgenden /
als welche den accent auf der letzten sylbe haben :
(1) viele Französische worte / sonderlich die sich en-
digen auf ace, ade, ail, air, an, and, ant, at, ar, ee,
eel, een, eer, eme, esk, esque, ie, ier, ine, ire, ode,
oil, ois, oir, oo, oon, or, ore, ot, ouch, our, ours,
oy, ue, y. (2) Etliche Lateinische adjectiva, wenn
auf solcher sylbe der accent im Lateinischen gewe-
sen / als in direct, derelict, select, corrupt, devout,
supream, sedate, expedite, divine, canine, serene,
obscene, sincere, austere, caduke, secure, mature,
cornute, minute, acute, triune, verbose, subal-
tern, und dergleichen. (3) Diese fremden Verba,
to chastise, baptize, exorcize, calcine, divine, ca-
rine, (careen) torment, cement, frequent, fer-
ment, ridicule, curtail, carouse, allovv, avow.
(4) Diese Englischen worte / anon, against, again,
among, enough, enow, forasmuch. (5) Viele
Composita mit den folgenden prapositionibus
im Englischen ein Monosyllabum ist, und componirt
ist mit einer von

die jenigen
Composita, die
von einem
Stamm

und particulis, a, ab, ac, arch, as, at, be, circum, co, col, com, con, contra, cor, counter, de, dif, dis, e, ef, em, en, enter, ex, for, fore, forth, gain, mis, over, per, post, præter, pre, pro, re, se, sub, sur, sus, super, tra, trans, un, under, up, und with, weil diese præpositiones und particulae gar selten/ (sonderlich in denen Verbis) einen accent auf sich leiden wollen/ als: away, abroad, awry, awake, beget, become, arch-duke, forsooth, understand, withstand, &c. Erstliche wenige Nomina composita ausgenommen/ die den accent in penultima haben/ ob schon ihre Verba, so mit gleichen buchsta- ben geschrieben werden / den accent auf der letzten haben / als da sind / absent, accent, compound, compass, compact, collect, concord, conduct, confines, conflict, consort, conserve, contest, contract, convent, converse, convert, convict, convoy, descendant, emblem, essay, exile, extract, forecast, foretaste, incense, outcast, project, ob- ject, perfect, present, record, refuse, surname, subject. Welches auch geschiehet in den Nomi- nibus, torment, cement, frequent, ferment, ridi- cule, curtail, ob gleich ihre Verba den accent auf der letzten haben.

Der accent kommt auch zuweilen auf die Pro- antepenultimam, oder letzte ohne z/ sonderlich in den Derivatis, und in Polysyllabis, die auf *able, ary, ory, ony, ive*, ausgehen. *e. g.* amiable, charitable, profitable, voluntary, necessary, secretary, per- emptory, antimony, testimony, acrimony, ad- versary, arbitrary, auxiliary, sedentary, accessio-

ry, auditory, refractory, opiniative, legislative, appetitive, imperative, melancholy, libertinisme, monastery, spiritual, vivifying, circumspectly, unpresidented, unprejudicated, tyrannising, assimilating, characterize, commissionate, constituting, Alexander, academy, lasciviousness, antiquated, apoplexy, hierarchy, necromancy, conveniency, admiralship, plentifully, virtuously, &c.

Ja / zuweilen fällt er in dergleichen worten auf die letzte ohne 4 / als in anniversary, ambulatory, monosyllable, polysyllable, unquestionable, unjustifiable, deuteronomy, opiniativeness, dedicatory, dictionary, warrantableness, peremptoriness, peremptorily, spiritually, spiritualize, secretaryship, unnecessarily, voluntarily, commissioned, &c. Oder auch wohl auf die letzte ohne 5 / als in spiritualized, spiritualizing.

Da denn zu merken / daß in dergleichen langen wörtern / so sich auf oly, ony, ary, ory endigen / (wie auch in ihren Derivatis) das l, n und r dieser endungen doppelt gelesen wird / als / melancholy, ließ melancholly, antimony, l. antimonny, adversary, l. adversarry, dedicatory, l. dedicatory, necessarily, l. necessarrily, &c. Also auch deuteronomy, l. deuteronommy.

Die Terminations able, ible, acle, eous, iage, ian, ien, ient, ily, ity, iness, ion, ousness, leiden keinen accent auf sich / als : probable, visible, miracle, spectacle, carriage, righteous, righteousness.

In den meisten Derivatis bleibet der accent auf

auf eben der selben sylbe / wo er in ihren primitivis gewesen / als / in constancy, admiralship, brotherhood, martyrdom, Bishoprick, punishment, fatherless, heavenly, lovingly, plentifully, justifiable, spiritualizing, worshipped, worshipping worshipping, &c.

Zu den meisten Compositis, so mit den obgedachten Präpositionibus und particulis, *a, ab, ac,* &c. componiret sind / kommt der accent auf die erste sylbe des stammwortes / als / in understanding, unnecessary, und dergleichen.

Diejenigen Exceptiones und Observationes itt lesen / so in der Tabelle und allhier mit fleiß / der Kürze halben / aussen gelassen worden / wird ein Maitre schon bey vorfallender gelegenheit zu erinnern wissen,

Von den *Nominibus Substantivis* und ihrer *Declination*.

Die Engländer haben eigentlich keine Declination, oder abwandlung / indem sie keine Casus durch veränderung der Termination formiren / wie bey den Lateinern und Griechen geschieht / sondern es bleibt ein jedes Nomen, wie es einmahl im Nominativo Sing. oder Plur. hat / durch alle so genannte Casus, unverändert / nur daß sie den Lateinischen Genitivum zu exprimiren / das zeichen *of* vorher setzen ; den Dativum aber zeigen sie mit *to* oder *unto* (und zuweilen mit *for*) an ; und den Ablativum exprimiren sie mit vorsehung einer Präposition, wie hier folgt.

Sing.

<i>Sing.</i>	
<i>N.</i> the tree, der baum.	a town, eine stadt.
<i>G.</i> of the tree, des baumes.	of a town, einer stadt.
<i>D.</i> to the tree, dem baume.	to a town, einer stadt.
<i>Ac.</i> the tree, den baum.	a town, eine stadt.
<i>V.</i> o tree, o baum.	o town, o stadt.
<i>Ab.</i> from the tree, von dem baume.	from a town, von einer stadt.
<i>Plural.</i>	
<i>N.</i> the trees, die bäume.	towns, städte.
<i>G.</i> of the trees, der bäume.	of towns, der städte.
<i>D.</i> to the trees, den bäumen.	to towns, (den) städten.
<i>Ac.</i> the trees, die bäume.	towns, städte.
<i>V.</i> o trees, o bäume.	o towns, o städte.
<i>Ab.</i> from the trees, von den bäumen.	from towns, von städten.

vid. Corrigend:
ad h. l.

Der einzige articulus *The* dienet/ ohne unterscheid einiges Generis, an statt unserer 3 / *der/ die/ das/* durch alle Casus, beydes im Singulari und Plurali: *A* aber/ an statt/ *ein/ eine/ ein/ und* hat dieser articulus *a* keinen Pluralem. Wenn sich das wort von einem Vocali, Diphthongo, oder stummen H anfangt / gebraucht man *an* an statt *a*, als: *An* Angel, *ein* Engel / *an* oak, *eine* eiche/ *an* herb, *ein* kraut. Die Nomina Propria haben keinen articul vor sich/ als: *N.* Peter, *Peter/ G.* of Peter, des Petri *D.* to Peter, &c. *N.* London, *Londen/ G.* of London, &c. *N.* Germany, *Deutsch-*

Deutschland/ G. of Germany, &c. Gleicher weise die Nomina der tugenden/ laster/ monathe/ künste/ und wissenschaften/ haben insgemein keinen artikel vor sich. e. g. N. drunkenness, die trunkenheit/ G. of drunkenness, der trunkenheit/ &c.

Den Pluralem zu formiren oder exprimiren/ setzt man nur ein S zum Singulari, als: the book, das buch/ Pl. the books, die bücher.

Ausgenommen! (1) wenn der Singularis auf eh, dg, s, sh, ss, oder x, ausgehet/ setzt man die sylbe es darzu/ als: a church, eine kirche/ churches, kirchen/ a fish, ein fisch/ fishes, fische. Man schreibt aber lieber genius's (die Ingenia) an statt genius-es, Judas's an statt Judases, und dergleichen.

(2) Wenn der Sing. sich endet auf ce, ge, se, oder ze, so wirfft man das e mutum davon weg/ und setzt die sylbe es hinzu/ als: Prince, Fürste/ princes, age, altes/ ages, house, hauß/ houses, maze, labyrinth/ mazes.

(3) Die Nomina, so sich auf f, ff, oder fe endigen/ verändern solch f, ff, oder fe, im Plur. in ves, als: a knife, ein messer/ knives, messer; a wife, ein weib/ wives, weiber; theef, dieb/ theeves, diebe; calf, kalb/ calves, kälber; staff, stab/ staves, stäbe. Die sich aber auf oof endigen/ nehmen nur ein s nach der regul zu sich/ als: proof, proofs; roof, roofs

(4) Die sich auf y endigen/ verändern es im Plur. in ies (oder y's) als: cherry, firsche/ cherries (cherry's) firschen.

(5) Wenn der Sing. auf a, i, oder o ausgehet/ setzt

setzt man's hinzu / als: chimera, chimera's, mar-
qui, marchi's, hero, hero's. Also schreibt man auch
synonima's. (und der vocalis oder diphthong, so vor selbst th her geht,

lang pronuntziert
wird, so

(6) Wenn der Sing. auf ein th ausgeht / schreibt
man auch es an statt s, als path, pfad / pathes
(paths)

Die folgenden gehen irregular (nach der alten
Sachsischen sprache)

Man, mann / men, män- ner.	Chick, kücklein / chicken, junge hünner.
Woman, frau / weib / wo- men, frauen / weiber.	Mouſe, mauß / mice, mäuſe.
Child, kind / children, finder.	Louſe, lauß / lice, läuſe. Tooth, zahn / teeth, zäh- ne.
Brother, bruder / bre- thren, [brothers] brü- der.	Foot, fuß / feet, füſſe. Die, würffel / dice, würf- fel.
Ox, ochſ / oxen, ochſen.	
Cow, kuh / kine [cows] kühe.	Peny, ein ſteuer / pence, steuer.
Sow, ſau / swine, ſchwei- ne.	Sheep, ſchaaß / sheep, ſchaaſe.
Goose, ganß / geese, gän- ſe.	Mile, meiße / mile, [miles] meilen.

NB. Der einzige Casus, den die Engländer
scheinen zu haben / (und der sehr oft gebraucht wird /
und den Ausländern vielmahls groſſe ſchwierigkeit
zu verstehen macht) iſt der Genitivus poſſidentis
oder efficientis, wenn nemlich 2 Subſtantiva von
unterſchiedenen ſachen / zuſammen kommen / da
dann

denn dieser Genitivus, wie im Deutschen/ vor dem andern Substantivo, gesetzt wird: und wird nicht allein im Sing. sondern auch im Plur. formirt/ indem man nur ein s mit einem Apostropho (oder zuweilen es) hinzu setzt. e. g. Man's nature, des menschen natur/ Virgil's Poems, des *Virgilii Poëmata*, the King's court, des Königs hof/ Priamus's daughter, oder nur/ Priamus daughter, des *Priami* tochter/ Moses's law, oder nur/ Moses law, das gesetz Moses / the foxes (oder the fox's) craft, des fuchsen list/ Paris'es arrow, des Paridis pfeil/ the wive's father, des weibes vater/ a knife's point, eine messer = spitze / a calve's skin, ein kalb-fell/ (da das f wie im Plurali, in v verwandelt wird) they that are Christ's, diejenigen welche Christi sind / (die Christo zugehören) men's nature, der menschen natur/ women's clothes, weiber-kleider/ your brethren's carriage, das verhalten eurer brüder/ the enemies camp, der feinde lager/ the confederates army, der alliirten armee/ others faults, anderer leute fehler / the Lords's house, oder nur/ the Lords house, das ober-haus des Parlaments/ the commons's house, oder nur / the commons house, das unter-haus. Doch sagt man lieber, the house of Lords, und the house of commons, wie auch in andern dergleichen fällen/ wo der Pluralis sich in s oder es endigt. Zuweilen wird auch das s dieses Genitivi possessivi, zu ende des ganzen aggregati gesetzt/ als: The Queen of England's court, der Königin von England hof/ the King of Spain's army, die armee des Königs von Spanien.

Wen

Von den *Adjectivis*, und ihrer

Comparation.

Die *Adjectiva* bleiben allzeit unveränderlich/ ohne einigen unterschied der *Casuum* oder *Generum*, und setzt man im *Plurali* kein *s* hinzu/ auch insgemein nicht/ wenn sie *Substantivè* gebraucht werden/ als: the learned, die gelehrten/ the English, die Engländer/ the wicked, die gottlosen/ the righteous, die gerechten/ the damned, die verdammten/ the quick and the dead, die lebendigen und die todtten: sondern der *Pluralische* verstand wird aus dem befkommenden *Verbo*, oder sonst aus dem *Contextu* geschlossen. Jedoch sagt man *Substantivè* Others, andere the confederates, die allirten/ &c.

insgemein

Die *Adjectiva* werden/ wie im Teutschen/ denen *Substantivis* vorgesezt. *e. g.*

Singul.

Plural.

<i>N.</i> a fine house, ein schön- nes hauß.	Fine houses, schöne häu- ser.
<i>G.</i> of a fine house.	of fine houses.
<i>D.</i> to [unto] a fine house.	to [unto] fine houses.
<i>Ac.</i> a fine house.	fine houses.
<i>V.</i> o fine house.	o fine houses.
<i>Ab.</i> from a fine house.	from fine houses.

Also werden auch die *Participia* declinirt/ wenn sie *Adjectivè* gebraucht werden/ als: a roaring lion, ein brüllender löwe/ *G.* of a roaring lion, &c. a learned man, ein gelehrter mann/ *G.* of a learned man, &c.

Wenn

Wenn das Adjectivum ganz allein gesetzt wird/ und sich auf ein vorhergehendes Substantivum in einem andern Commate oder Periodo beziehet/ so setzt man zu solchem adjectivo das wort *one* im Singulari, und *ones* im Plurali. (so das Substantivum pluralis Numeri gewesen) als: He hath a broad one, er hat einen breiten / (eine breite/ein breites) I have great ones, ich habe grosse. This is a good one, diß ist ein guter/(eine gute/ein gutes) these are good ones, diese sind gut.

Im Comparativo setzt man er hinten zum Positivo; im Superlativo aber est. Als: Fair, schön/fairer, schöner/fairest, schönest. Soft, weich/softer, weicher/softest, weichest. Wise, weise/wiser, wiser/wisest, weisest. Easy, leicht/easier, easiest. Big, groß/bigger, biggest. Hot, heiß/hotter, hottest. Fit, tüchtig/fitter, fittest.

Die adjectiva aber/ welche sich in able, ible, al, ate, ed, id, est, ing, ish, ant, ent, und ous endigen/ setzen im Comparativo das adverbium *more* (mehr) vor dem positivo her/und vor dem Superlativo *most* (meist/am meisten) als: General, gemein/allgemein/more general, gemeiner/most general, gemeinest; Ingenious, sinnreich/more ingenious, sinnreicher/most ingenious, sinnreichest/ sehr sinnreich; Learned, gelehrt/more learned, gelehrter/most learned, gelehrtest/ sehr gelehrt. Jedoch findet man auch blessedest, gesegnetest/ wickedest, schlimmest/ und dergleichen.

Irregularia sind: Good, gut/better, besser/best, best. Ill, [naught, oder bad] böse/arg/schlimm/

b

worse

worse, worser, ärger/ schlimmer/ worst, schlimm-
mest/ ärgst. Little, klein/ less, lesser, kleiner/ lest,
[least] kleinst. Many, viele/ (much viel) more,
mehr/ most, meist/ das meiste/ die meisten.

Auf vorgemeldte art werden auch die adverbia
comparirt/ als: Early, frühe/ earlier, früher/ ear-
liest, am frühesten; Easily, leichtlich/ easilier, easi-
liest; Ingeniously, scharffsinniglich/ more inge-
niously, sinnreicher/ most ingeniously, am sinn-
reichsten/ sehr (gar) sinnreich; Soon, bald/ sooner,
soonest; Late, spät/ later, latest; Often, oft/
oftener, öfter/ ofteneft, am öftesten. Well, wohl/
better, best; Ill, übel/ schlimm/ worse, worst;
Much, viel/ sehr/ more, mehr/ most, am meisten
sehr; Little, wenig/ less, weniger/ lest, least, am
wenigsten; Nigh, near, nahe/ nearer, nearest oder
next.

Von den *Pronominibus*.

Die Pronomina, I, ich/ thou, du/ he, er/ she,
sie/ who, wer/ welcher/ e/ haben zweyerley endun-
gen/ beydes im Sing. und Plur. wie in der Tabelle
zu sehen; davon die erste der Lateiner Casum re-
ctum, oder den Nominativum, die andere aber der
Lateiner casus obliquos exprimirt, e. g.

<i>Sing.</i>	<i>Plur.</i>
N. I, ich.	N. we, wir.
G. of me, meiner.	G. of us, unser.
D. to [unto] me, mir.	D. to us, uns.
Ac. me, mich.	Ac. us, uns.
Ab. from me, von mir.	Ab. from us, von uns.

Also

Also auch *Nom.* und *Voc.* thou, du/ *G.* of thee, deiner / *D.* to thee, dir/ &c. *Plur. N. V.* ye, ihr/ *G.* of you, eurer / &c. - He, er/ *G.* of him, seiner, &c. *Pl. N.* they, sie/ *G.* of them, ihrer/ *ic.* - She, sie/ *G.* of her, ihrer/ *ic.* *Pl. N.* they, sie/ *G.* of them, ihrer *ic.* - *Sing.* und *Pl.* who, wer / welcher / *e/ G.* of whom (und zuweilen whose) wessen/ dessen/ welches / welcher / *D.* to whom, wem/ welchem/ welcher/ *Pl.* welchen/ *ic.*

It, es / hat im ganzen Singulari *it*; im Plurali aber gehet es wie he und she. - NB. die Engländer wenn sie relative von etwas reden/ heißen alles *it*, ^{fast} das nicht ein männlein oder weiblein ist/ *e. g.* wenn sie von brod/ butter oder käse reden/ und sagen wollen/ ich esse es / sie/ ihn/ geru/ so geben sie es/ I love it, *i. e.* ich liebe es/ sie/ ihn: it hath a good taste, es (das brod) sie / (die butter) er (der käse) hat einen guten geschmack. Auf solche art wird auch dessen Possessivum *its* gebraucht / *e. g.* it's taste is very good, sein/ (des brodes oder käsen) ihr (der butter) geschmack ist sehr gut.

Die übrigen Pronomina, als welche hinten im Vocabulario zu finden/gehen wie die Nomina: ^{adjectiva} das von zu merken/

(1) This, dieser / *e/ es/ diß/* hat im *Plur.* these, diese: That, jener/ *e/ es/* hat im *Plur.* those, jene.

(2) Diese Possessiva, my, mein/ thy, dein/ her, ihr / our, unser/ your/ euer/ their, (*illorum, illarum, illorum*) ihr/ heißen Coniunctiva, weil sie allezeit mit einem Substantivo, beydes im *Sing.* und *Plur.* zusammen gefügt werden / *e. g.* This is my (thy,

(thy, her, our, your, their) book, diß ist mein (dein/ ihr/ unser/ euer/ ihr) buch; these be my (thy, her, our, your, their) books, das sind meine (deine/ ihre/ unsere/ eure/ ihre) bücher: these are my own, diese sind meine eigene. - Die Possessiva aber / mine, thine, hers, ours, yours, theirs, heißen absoluta, weil sie ohn ein Substantivum ganz alleine gesetzt werden. e. g. This book is mine, (thine, hers, ours, yours, theirs) diß buch ist meine/ (deine/ ihre/ unser/ eure/ ihre) these books be mine (thine, hers, ours, yours, theirs) diese bücher sind meine &c. Whose writing is this? Mine, thine, &c. wessen schrift ist diese? Meine/ deine/ &c. His, sein/ seiner/ wird so wohl conjunctivè mit/ als absolutè ohn ein Substantivum gesetzt. An statt his wird zurweilen one's *conjunctivè* gebraucht/ als: against one's reason, wider seine vernunft. Its, sein/ ihr/ dessen/ dero/ ist nur ein Conjunctivum.

(3) Self ist eigentlich ein Nomen Substantivum, bedeutet selbstheit/ und hat im *Plur.* selves, selbstheiten; wird also gebraucht: A man's self, one's self, one's own self, sich selbst/ his own self, er selbst (gl. seine eigene selbstheit) myself, my own self, ich selber/ mich selbst: und also auch mit andern possessivis, als: thyself, thy own self, ourselves, our own selves, yourselves, &c. Jedoch sagt man gemeinlich himself, er selbst/ sich (selbst) itself, es selbst/ sich (selbst) themselves, sie selbst/ sich (selbst/ an statt his-self, its-self, their-selves.

(4) Who, (wer / welcher/ welche) wird allein von

von personen gebraucht which, (welcher/e/es) und
that, (welcher/e/es) werden nicht allein von perso-
nen/sondern auch von andern sachen gebraucht/e.g.
the man who, (which, oder that) der mann welcher/
the woman who [which or that] die frau/welche/
the thing which (oder that) die sache/welche.
Hier ist wohl zu mercken / daß die 3 Relativa, *who*,
which, und *that*, gar oft von den gelehrten auffen
gelassen werden / und alsdenn aus 2 Commatibus
eines wird / als: This is the man I meant, *i. e.*
whom (which oder that) I meant, das ist der
mann/den ich gemeinet; I received the letter you
sent me, an statt which (oder that) you sent me,
ich hab den brieff bekommen/den ihr mir geschickt;
He was very well pleased with the book I had
given him, *i. e.* which I had &c. er war gar wohl
zufrieden mit dem buche/das ich ihm gegeben hatte;
That is it I fear, *i. e.* it which I fear, das ist dasje-
nige / dessen ich mich befürchte/ (dessen befürchte ich
mich) men have not all they desire, *i. e.* all that
they desire, die menschen haben nicht alles/was sie
verlangen/man hat nicht alles/was man verlangt.

(5) Wenn vor einem Interrogativo oder Rela-
tivo eine Präposition oder ein zeichen eines Casus
vorhergehet/ so wird selbtige Präposition oder zei-
chen des Casus, gemeiniglich von den gelehrten
hinten nach zu end der Sentenz oder des Comma-
tis geworffen. Als: What place came you from?
What place did you come from? (an statt / from
vwhat &c) von was für einem orte send ihr herge-
kommen? Whom do you speak of? (an statt/
of vvhom do you speak?) Von wem redet ihr?

Which do you speak of? (an statt/of vvhich &c.)
 von welchem (welcher) redet ihr? What do you
 speak of? Von was redet ihr? What do you
 laugh at? (i. e. at vvhich &c.) worüber lachet ihr?
 Whom I am much obliged to, (an statt/to
 vvhom) welchem ich sehr verpflichtet bin. What
 condition soever I am in, in was für einem stande
 ich auch sey. This is the man, vvhom [vvhich
 oder that] I spoke of, das ist der mann/ von dem ich
 rebete. Oder man lasset das Relativum aussen/this
 is the man I spoke of, das ist der mann ic. This is
 the thing he spoke against, (i. e. against vvhich
 &c.) das ist die sache/ dawider er rebete. The dan-
 ger you vvas in, (i. e. in vvhich) die gefahr dartin
 ihr ware. The horse I rid upon, (i. e. upon vvhich)
 das pferd darauff ich ritte. This is the knife he
 cut himself vvithal, (i. e. vvith vvhich he &c.) das
 ist das messer / damit er sich geschnitten hat. If
 vvhat you have told me of, prove true, so dasje-
 nige / davon ihr mir gesagt habt/ wahr seyn wird/
 (i. e. if that of vvhich you &c.) This is different
 from vvhat you speak it for, (i. e. from that for
 vvhich you &c.) diß ist unterschieden von demje-
 nigen / wessenhalben ihr es redet/ es kommt nicht
 überein mit demjenigen / umb dessen willen ihr es
 redet. It is spoiled by vvhat it flovvvs through,
 (i. e. by that thro' vvhich it flovvvs) es wird von
 demjenigen verderbet/ dadurch es fließet.

Vom Verbo Activo.

Die Englische sprache hat nur eine Conjugati-
 on, und nur zwey Tempora in jedweden Verbo,
 nem-

nemlich / (1) das Præsens simplex, (oder Thema selbst/ dessen endung schier so vielfältig ist/ als buchstaben im abc sind) und (2) das Imperfect. simplex in *ed*; und zwey Participia, nemlich *P. præsens* in *ing*, und *P. commune* in *ed*, als welches gemeinlich einerley Termination mit dem Imperfecto simplici hat. *e. g.* I love, ich liebe/ I loved, ich liebete/ loving, liebend/ loved, geliebet. I obey, ich gehorche/ I obeyed, obeying, obeyed. I follow, ich folge/ I followed, following, followed. I call, ich ruffe/ I called, calling, called. Die andern Tempora und participia sind alle nur Composita. Die Tempora composita bestehen / theils aus einem Verbo Auxiliari, so entweder wie ein præsens oder wie ein Imperf. simplex conjugiret wird/ (S. die Tabelle) und theils entweder aus dem participio communi, (wie die perfecta und plusquamperfecta) oder aus dem Infinitivo, (wie das præsens und Imperf. compositum, und die Futura,) wie aus dem folgenden paradigmate zu sehen.

Indicativus præsens simplex.

<i>Singul.</i>	<i>Plural.</i>
I love, ich liebe/	We love, wir lieben/
thou lovest, du liebest/	ye * love, ihr liebet/
he, (she, it) loveth (lo-	they love, sie lieben.
ves) er (sie/ es) liebet.	

* Die Engländer heissen einander *Ihr*/ und gebrauchen alsdenn / wenn sie nur eine person anreden / *you* an statt *ye*, als: *you love*, ihr liebet. Dergleichen geschiehet in den andern Temporibus.

Præsens Compositum.

I do love, ich liebe / (ich	we do love, wir lieben /
thou dost love, du liebest /	ye do love, ihr liebet /
he doth (dos) love, er	they do love, sie lieben.

Dieses præsens und das folgende Imperf. Compos. werden im fragen und verneinen gebraucht / wie auch zuweilen emphaticè, umb einen kräftigern nachdruck zu geben / als: Dost thou love him? Liebestu ihn? You do not love him, neither dos he love you, ihr liebet ihn nicht / noch liebet er euch. Yes, I do love it, ja / ich liebe es / ich hab es gern / ich esse es gern.

P. Imperfectum Simplex I. Historicum.

I loved, ich liebte /	We loved, wir liebten /
thou lovedst, du liebtest /	ye loved, ihr liebtet /
he loved, er liebte.	they loved, sie liebten.

Dieses Imperf. hat in historischen erzehlungen die bedeutung unsers Deutschen Perfecti.

P. Imperf. Compositum.

I did love, ich liebte / (ich	we did love, wir liebten /
thou didst love, du liebtest /	ye did love, ihr liebtet /
he did love, er liebte /	they did love, sie liebten.

[Die 2 Verba auxiliaria, I have, ich habe / und I am, ich bin / haben kein præsens und Imperf. Compositum. Die folgenden auxiliaria, I shall, ich soll / I will, ich will / I may, ich mag / und das Verbum I can,

I can, ich kan / sind Defectiva, und werden nur im præsenti und Imperf. simplici gefunden. Muß, muß / wird nur im præs. simplici gebraucht, und bleibt unveränderlich durch alle personen im Sing. und plur. I ought, ich solte ist ein Imperfectum Simplex, und wird in keinem andern Tempore conjugiret.]

P. Perfectum.

I have loved, ich habe ge-	we have loved, wir ha-
liebet /	ben geliebt /
thou hast I loved, du hast	ye have loved, ihr habt
geliebt /	geliebt /
he hath 2 (oder has) lo-	they have loved, sie ha-
ved, er hat geliebt.	ben geliebt.

1. an statt havest. 2. an statt haveth.

P. plusquamperfectum.

I had * loved, ich hatte	we had loved, wir hat-
geliebt /	ten geliebt /
thou hadst loved, du hat-	ye had loved, ihr hattet
test geliebt /	geliebt /
he had loved, er hatte ge-	they had loved, sie hat-
liebt.	ten geliebt.

* had an statt haved.

Futurum primum.

I shall love, ich werde lie-	we shall love, wir wer-
ben /	den lieben /
thou shalt 1. love, du	ye shall love, ihr sollet
sofst oder wirst lieben /	oder werdet lieben /
he shall 2. love, er soll o-	they shall love, sie sollen
der wird lieben.	oder werden lieben.

1. an statt shallest. 2. an statt shalleth.

Futurum secundum.

I vvill love, ich will lie-	ben/	we will love, wir wollen	lieben/
thou vvilt 1. love, du	wirst lieben/	ye will love, ihr werdet	lieben/
he vvill 2. love, er wird	lieben.	they will love, sie wer-	den lieben.

1. an statt vvillest. 2. an statt vvilleth.

Imperativus.

(1) Imperando.	(2) Permittendô.
Love, love thou, do	let me love, laß mich lie-
(thou) love, liebe du/	ben/
Love, love ye, do (ye)	let him (her, it) love, laß
love, liebet ihr/	ihn (sie/es) lieben/ (er/
	sie/es mag lieben)
(Love he, liebe er / love	let us love, laß uns lie-
they, lieben sie/ sind	ben/
nicht mehr gebräuch-	let them love, laß sie lie-
lich)	ben/ (sie mögen lieben)

Conjunctivus, præsens simplex.

I love, ich liebe/	we love, wir lieben/ ic.
thou loves, du liebest/	wie im Indicativo.
he love, er liebe/ (er liebet)	

Dieses præsens wird gebraucht mit oder nach
before, ehe / til, until, biß/ though, although, ob
schon/ ob gleich/ put the case, gesetzt daß / whether,
ob except, unless, es sey denn daß/ provided, pro-
vided that, upon condition that, mit dem bedin-
ge daß/ so, so/ wofern wenn nur/ if so be that, if so
be, wofern / so that, so daß / wofern/ wenn nur/
least, (lest) damit nicht/ that not, daß nicht/ und

zu=

zuweilen nach that, daß/ und nach if, so/ wofern;
item, im wüſchen/ als: God grant I love, Gott
 gebe / daß ich liebe/ the Lord pity them, the Lord
 have mercy on them, Gott erbarme ſich ihrer/
 God ſave the King, Gott erhalte den König/ thy
 Kingdom come, dein Reich komme.

Præſens compositum primum.

I do love, ich liebe/	we do love, wir lieben/2c.
thou do love, du liebeſt/	wie im Indicativo.
he do love, er liebe/ (lie-	(wird vornehmlich im
bet)	verneinen gebraucht.)

Præſens compos. ſecundum.

I may love, ich liebe/ (ich	we may love, wir lieben/
möge lieben)	(lieben mögen)
thou mayſt love, du lie-	ye may love, ihr liebet/
beſt/ (du lieben mö-	(lieben möget)
geſt)	
he may love, er liebe/ (lie-	they may love, ſie lieben/
ben möge)	(lieben mögen)

Wird gebraucht im wüſchen/ und nach that
 damit/ auf daß/ daß/ als: God grant I may love,
 Gott gebe / daß ich liebe/ God grant that he may
 come, Gott gebe / daß er komme/ I wiſh (that) it
 may come to paſs, ich wüſche/ daß es geſchehe/
 I do this, that you may love me, ich thue es zu dem
 ende/ daß ihr mich lieb haben möget, May the God
 of heaven bleſs you, ich wüſche/ daß euch der
 Gott des himmels ſegne. May it pleaſe you, ich
 bitte/ es wolle euch gefallen.

P. Imperf. ſimplex.

Gehet wie im Indicativo, e. g. If I loved, wenn
 ich

ich liebete / &c. Would to God I loved, wolte Gott ich liebete / &c.

P. Imperf. Compos. primum.

Gehet auch wie im *Indicativo*, e. g. If I did love, wenn ich liebete / &c. An statt dessen sagt man auch *conditionaliter*, did I love, wenn ich liebete / didst thou love, wenn du liebetest / &c.

P. Imperf. Compos. secundum.

I should love, ich würde	we should love, wir wür-
(oder solte) lieben /	den (oder solten) lieben /
thou shouldst love, du	ye should love, ihr wür-
würdest (oder soltest) /	det (oder soltet) lieben /
lieben /	
he should love, er wür-	they should love, sie wür-
de (oder solte) lieben.	den (oder solten) lie-
	ben.

Also gehen auch :

I would love, ich wolte (oder würde) lieben / thou wouldst love, &c.

I might love, ich liebete / ich möchte (oder könnte) lieben / thou mightst &c.

NB. An statt If I should love, wenn ich liebete / &c. sagt man auch / should I love, liebete ich / wenn ich liebete / shouldst thou love, &c.

P. perfectum primum.

Gehet wie im *Indicativo*, nur daß man in *tertia Sing.* zuweilen have an statt hath gebrauchen kan / als : If he have loved, so er geliebet hat (an statt / if he hath loved) Tho' he have loved, wenn er gleich geliebet hat.

P. perf.

P. perfect. 2 dum.

I may have *loved*, ich geliebet habe/ ich mag geliebt haben/

thou mayst have *loved*, du geliebt hast/ du magst geliebt haben/

he may have *loved*, er geliebt habe (hat) er mag geliebt haben/ &c.

P. Plusquamperfectum primum.

I had *loved*, ich hätte geliebet/ (oder/ ich geliebt hätte) &c. wie im Indicativo.

NB. Man sagt auch *conditionaliter*, had I *loved*, hätte ich geliebet/ oder/ wenn (so) ich geliebet hätte/ hadst thou *loved*, hättestu geliebet/ wenn (so) du geliebet hättest/ had he *loved*, hätte er geliebet/ ic. anstatt/ if I had *loved*, wenn ich geliebt hätte/ if thou hadst *loved*, if he had *loved*, &c.

P. Plusquamperf. 2 dum.

I should have *loved*, ich würde (solte) geliebt haben/ ich hätte geliebet.

thou shouldst have *loved*, du würdest (soltest) geliebt haben/ du hättest geliebt/

he should have *loved*, er würde (solte) geliebt haben/ er hätte geliebt/

we should have *loved*, wir würden (soltten) geliebt haben/ wir hätten geliebt/

ye should have *loved*, ihr würdet (soltet) geliebt haben/ ihr hättet geliebt/

they should have *loved*, sie würden (soltten) geliebt haben/ sie hätten geliebt.

Also

Also gehen auch:

I would have loved, ich wolte (oder würde) geliebt haben/ 2c.

I might have loved, ich hätte geliebt/ ich möchte (oder könnte) geliebt haben/ 2c.

Futurum perfect. oder paulo-post futurum,
I shall have loved, ich werde geliebt haben/
thou shalt have loved, du wirst geliebt haben/
he shall have loved, er wird geliebt haben/
we shall have loved, wir werden geliebt haben/
ye shall have loved, ihr werdet geliebt haben/
they shall have loved, sie werden geliebt haben.

Wenn im Teutschen eine Conjunction vor diesem Tempore hergethet/ so gebraucht man im Englischen lieber das Perfectum Indic. dafür/ e.g. *When I have loved*, wenn ich werde geliebet haben/ anstatt/ *when I shall have loved*.

Infinitivus.

<i>Præsens</i> , [to] love, lieben/ zu lieben.	<i>ich 2c. liebe/ 2c. weiß</i> <i>da/ als ich 2c. liebete/ 2c.</i>
<i>Perf.</i> [to] have loved, geliebet haben.	<i>Part. perf. & plusq. Having loved, habend geliebt/ der/ die/ das da geliebt hat/ weil demnach/ in dem 2c. ich 2c. geliebt habe/ weil/ nach dem/ da/ als ich 2c. geliebt hatte.</i>
<i>Part. commune</i> , loved, geliebet.	
<i>Part. præf. & Imperf.</i> loving, liebend/ der/ (die/ das) da liebet/ wenn/ weil/ demnach/ in dem 2c. ich liebe/	

<i>Gerundium primum.</i>	<i>Gerundium 2dum.</i>
<i>N. Ac.</i> loving, das lieben/	<i>N. Ac.</i> having loved, das haben-geliebt/

G. of

G. of <i>loving</i> , des <i>lic-</i> bens/	G. of having <i>loved</i> , des haben-geliebt/
D. to <i>loving</i> , dem <i>lieben</i> /	D. to having <i>loved</i> , &c.
Ab. in [from &c.] <i>loving</i> , im (vom 2c.) <i>lieben</i> /	NB. Wenn man ein Verbum im Lexico auf-
in dem man <i>liebet</i> /2c.	schlagen will / so wirffet
man die Terminationes <i>est</i> , [<i>st</i>] <i>eth</i> , [<i>th</i> , <i>s</i>] <i>ed</i> , (<i>d</i>)	
und <i>ing</i> hinweg/ so bleibt das Stammwort/das man	
im Lexico suchen muß.	

Die NEUTRA

Werden auf vorhergehende weise / wie die Activa
conjugirt/ als 3. e.

I cry, *ich schreie* / thou criest, du schreiest/ he
crieth (oder cries) er schreyet/2c. I cried, *ich schrie* 2c.
I have cried, *ich hab geschrien*/2c. crying, *schrey-*
end/ &c.

I tarry, *ich warte*/ thou tarriest, du wartest/ he
tarrieth [tarries] er wartet/2c. I tarried, *ich war-*
tete/2c. I have tarried, *ich hab gewartet* 2c. tarry-
ing, *wartend*/ &c.

I sin, *ich sündige*/ thou sinnest, he sinneth [oder
sins] &c. I sinned, I have sinned, sinning.

I travel, *ich reise*/ thou travellest, he travelleth
[oder travels] &c. I travelled, I have travelled,
travelling.

I watch, *ich wache*/ thou watchest, he watch-
eth [oder watches] &c. I watched, I have
watched, watching.

Ausgenommen etliche wenige Neutra ~~passiva~~,
welche meistens ihr Perfectum und Plus-
quam perf. Indicativi, perf. primum, perf. 2dum
und

und Furur. Coniunct. und partic. perfect. mit dem folgenden Auxiliari, I am (ich bin) conjugiren/ also da sind: To come, kommen/ to go, gehen/ fahren/ reisen/ to arrive, anlanden/ anlangen/ ankommen/ to get, gelangen/ anlangen/ to depart, weggehen/ wegreisen/ to return, zurück kehren/ wiederkommen/ to enter, hineingehen/ to pass, vergehen/ to decess, sterben/ vercheiden/ to rise, aufstehen/ to fall, fallen/ to grow, wachsen/ werden/ to increase, zunehmen/ to swell, geschwellen/ aufflauffen/ to run, lauffen/ to flee, to fly, fliehen/ davon lauffen/ to escape, entfliehen/ entgehen/ to recover, sich wieder erholen/ wieder gesund werden.

e. g. I am come, ich bin gekommen/ I was come, ich war gekommen/ I be come, ich sey gekommen/ I may be come, ich mag gekommen seyn/ I shall be come, ich werde gekommen seyn/ being come, (seyend gekommen) der gekommen ist/ &c. - I am gone, ich bin gegangen/ I was gone, ich war gegangen/ I be gone, ich sey gegangen/ I may be gone, ich mag gegangen seyn/ ich mag fort seyn/ I shall be gone, ich werde gegangen seyn/ ich werde fort seyn/ being gone, (seyende gegangen) der gegangen ist/ &c.

Sonsten gehen sie wie die Activa, als: had I come, if I had come, wäre ich gekommen/ wenn ich gekommen wäre/ I had come, I should have come, ich wäre gekommen/ I would have come, ich wolte wohl gekommen seyn/ you ought to have come, ihr soltet gekommen seyn/ &c.

Jedoch

Jedoch zuweilen/ wenn man erzehlet/ was einer
gethan/ braucht man auch wohl das aux. *Have*
im Indicativo, als: I have come sometimes, &
found no body at home, ich bin zuweilen gekom-
men/und hab niemand zu hause angetroffen/I have
not gone out of the common road, ich bin nicht
aus der gemeinen strasse gewichen.

Reciproca oder Reflexiva

Haben die Engländer eigentlich nicht: Wenn aber
die Activo reciproca ist/ reden sie/ wie folget.

I wash myself, ich wasche mich/

thou wasthest thyself, du wäschest dich/

he washes himself, er wäschet sich/

we wash ourselves, wir waschen uns/

ye wash yourselves, ihr wäschet euch/

they wash them selves, sie waschen sich/

I do wash myself, ich wasche mich &c.

I washed myself, I did wash myself, ich wuschte
mich &c.

I have washed myself, ich habe mich gewaschen/ &c.

I had washed myself, ich hatte mich gewaschen/
und so weiter/ wie im Activo.

Das Verbum Auxiliare I am, ich bin/

ist nur im Præsenti und P. Imperfecto irregular;
im übrigen gehet es wie die Activa.

Indicativus, Præsens.

<i>Sing.</i>	<i>Plur.</i>
I am, ich bin/	We are, wir sind/
thou art, du bist/	ye (you) are, ihr seyd/
he (she, it) is, er (sie/ es) ist.	they are, (they be)* sie sind.

c

Im-

Imperfectum.

I was, ich war/	we were, wir waren/
thou wast, (thou wert)	ye were, (you was) iſt
du wareſt/	waret/
he was, er war.	they were, ſie waren.

Perfectum.

I have been, (bin) ich bin	we have been, wir ſind
geweſen/	geweſen / 2c. wie im
thou haſt been, du biſt ge-	Activo.
wesen/	
he hath (oder has) been,	
er iſt geweſen.	

Plusquamperfectum.

I had been, (bin) ich war geweſen/	thou haſt been,
8cc. wie im Activo.	
Fut. I. I ſhall be, ich werde ſeyn/	thou ſhalt be, du
ſolt oder wirſt ſeyn/ 2c. wie im Activo.	
Fut. II. I will be, ich will ſeyn/	thou wilt be, du wirſt
ſeyn 2c. wie im Activo.	

Imperativus

Imperando.	Concedendo.
Be, be thou, biß/ biß du/	Let me be, laß mich ſeyn/
ſey du/	
Be, be ye, ſend/ ſend iſt/	Let him (her, it) be, laß
	iſt (ſie/ es) ſeyn / (er/
	ſie/ es mag ſeyn)
Be he, er ſey / (er mag	Let us be, laß uns ſeyn/
ſeyn)	
Bethey, ſie ſeyn/ (ſie mö-	Let them be, laß ſie ſeyn
gen ſeyn/ laß ſie ſeyn)	(ſie mögen ſeyn)

Con-

Conjunctivus, Præsens simplex.

I <i>be</i> , ich <i>sey</i> /	<i>we be</i> , wir <i>seyen</i> /
thou <i>be</i> , du <i>seyest</i> /	<i>ye (you) be</i> , ihr <i>seyd</i> /
he <i>be</i> , er <i>sey</i> /	<i>they be</i> , sie <i>seyen</i> .

(dessen gebrauch ist/ wie des Præsentis simpl. im Activo)

Præsens Compos.

I may <i>be</i> , ich <i>sey</i> /(ich <i>seyn</i> möge)	<i>we may be</i> , wir <i>seyn</i> /(wir <i>seyn</i> mögen/) zc. wie im Activo.
thou mayst <i>be</i> , du <i>seyest</i> /(du <i>seyn</i> mögest)	
he may <i>be</i> , er <i>sey</i> /(<i>seyn</i> möge)	

P. Imperf. simplex.

I <i>were</i> , ich <i>wäre</i> /	<i>we were</i> , wir <i>wären</i> /
thou <i>were</i> , du <i>wärest</i> /	<i>ye were</i> , ihr <i>wäret</i> /
he <i>were</i> , er <i>wäre</i> /	<i>they were</i> , sie <i>wären</i> .

Conditionaliter aber/ *were* I, *wäre* ich/ wenn ich *wäre*/ *were* thou, *wärest* du/ wenn du *wärest*/ zc. anstatt/ if I *were*, if thou *were*, &c.

Imperfectum Compos.

I should *be*, ich *würde* (oder *solte*) *seyn*/ zc. wie im Activo. (Oder *conditionaliter*, should I *be*, *wäre* ich/ wenn ich *wäre*/ zc.)

I would *be*, ich *wolte* (oder *würde*) *seyn*/ zc. wie im Activo.

I might *be*, ich *wäre*/ich *möchte* (oder *könte*) *seyn*/ zc.

Perfectum primum.

I have *been*, ich *gewesen* *sey* (bin) zc. wie im Activo.

Perf. 2dum.

I may have *been*, ich *gewesen* *sey*/ ich mag *gewesen* *seyn*/ zc.

Plusquamperf. primum.

I had been, ich wäre gewesen/ (ich gewesen wäre) 2c.

Oder conditionaliter,

Had I been, wäre ich gewesen/ 2c. wie im Activo.

Plusquamperf. 2dum.

I should have been, ich würde (solte) gewesen seyn/
ich wäre gewesen/ 2c. wie im Activo.

Also auch:

I would have been, ich wolte (oder würde) gewesen seyn/ &c.

I might have been, ich wäre gewesen/ ich möchte (oder könnte) gewesen seyn/ &c.

Futurum perf. oder paulo-post-futurum.

I shall have been, ich werde gewesen seyn/ 2c. wie im Activo.

Infinitivus.

Præs. (to) be, seyn/ zu seyn.

bin/ 2c. weil/ da/ als ich 2c. war/ 2c.

Perf. (to) have been, gewesen seyn.

Part perf. & plusq. Having been, gewesen seynd/

Part. commune, been (bin) gewesen.

end/ der (die/ das) da gewesen ist/ weil/ demnach/

Part. præsens & Imperf.

indem 2c. ich 2c.

being, seynd/ we-

gewesen bin/ weil/

send/ der (die/ das) da

nachdem/ da/ als ich 2c.

ist/ wenn weil/ dem-

gewesen war/ 2c.

nach/ in dem 2c. ich 2c.

Gerund. I.

Gerund. II.

N. Ac. being, das seyn/

Also auch: N. Ac. having

G. of being, des seyns/

been, das seyn=gewe-

D. to

<i>D.</i> to being, dem seyn/	sen/G. of having been,
<i>Ab.</i> in (from &c) being,	des seyns-gewesen/ 2c.
im (vorn 2c.) seyn/ in	
dem man ist/ 2c.	

NB. 1. Mit diesem Verbo aux. *I am* und dem Partic. in *ing*, wird gleichsam eine Conjugatio Periphrastica, auff der Griechen art/ gemacht/ wenn man andeuten will / daß etwas in ipso actu oder motu sey/ oder daß man darüber begriffen sey oder gewesen. Als:

Indicat. Præsens.

<i>I am</i> reading, ich lese/	<i>we are</i> reading, wir le-
	sen/
<i>thou art</i> reading, du lie-	<i>ye (you) are</i> reading, ihr
sest/	leset/
<i>he is</i> reading, er liest/	<i>they are</i> reading, sie le-
	sen.

Imperf. *I was* reading, ich las/ &c.

Perf. *I have been* reading, ich habe gelesen/ &c.

Plusq. *I had been* reading, ich hatte gelesen/ &c.

Fut. I. *I shall be* reading, ich werde lesen/ &c.

(Jedoch zuweilen bedeuten dergleichen redensarten auch passivè, als: While these things are getting together, unterdessen diese sachen zusammen gebracht (gesammelt) werden/ derweilen man sie zusammen thut/(schaffet) while the money was telling, mittlerweil als das geld gezehlet wurde/ (inmittelst da man das geld anfschlete)

2. Mit diesem aux. *I am* und dem Partic. *Com-*
mun. wird auch das ganze Passivum durch alle tempora periphrastice gemacht / in dem die Eng-

länder / eigentlich zu reden / kein Passivum haben :
und hat alsdenn I am, die bedeutung unsers Verbi
werden; wiewohl es auch zuweilen im præsenti
und Imperfecto seine eigene bedeutung im Teut-
schen behält / sonderlich / wenn der Context von ei-
ner geschenehen sache redet. e. g. It is builded (oder
built) up again, es ist wieder aufgebauet / (und
nicht / es wird &c.) it is printed at Leipzick, es ist zu
Leipzick gedruckt / he is hangd, er ist gehenck / it is
finished, es ist geendigt / they are married, sie sind
getrauet / the charge which is committed to me,
das amt so mir anvertrauet ist / the answer which
was already prepared, die antwort / so schon fertig
gemacht war / und dergl.

3. I am mit dem Infinitivo Activ. bedeutet sol-
len / und zuweilen müssen / als: I am to go, (*mihi
eundum est*) ich soll (oder muß) gehen. I am to re-
ceive money, ich soll geld bekommen. Kommt
aber *about* darzwischen / so bedeutet es / ich will
gleich / als: I am about to go, (*iturus sum*) ich will
gleich gehen / I was about to go, ich wolte gleich ge-
hen.

4. I am mit dem Infinitivo passiv. oder partici-
pio Fut. pass. wird also gebraucht: He is to be han-
ged, er soll gehenck werden / the letter that is to be
written, (*epistola scribenda*) der brieff / so da soll
(oder muß) geschrieben werden / den man schreiben
muß, this is not to be suffered, diß muß nicht zuge-
lassen werden / i. e. man muß es nicht zulassen / du-
den / where is it to be found? Wo ist es zu finden?
Wo kan man es finden? He is to be commended,
er

er ist zu loben / it is not to be believed, es ist nicht
gläublich / where is it to be seen? Wo kan man es
sehen? It is not to be wondered at, man darff sich
nicht darüber verwundern / there is no help to be
had, man kan keine hülffe haben/ (oder bekommen)
it is not to be told, (*innumerable, inenarrabile est*)
man kan es nicht zehlen/erzehlen/ aussprechen/ oder
auch / man darff es nicht sagen/ he is not to be in-
treated, (*inexorabilis est*) man kan ihn nicht erbit-
ten/ it is not to be spoken, man darff es nicht reden.

Das Verbum Passivum.

Indicativus, Præs.

I am *loved*, ich werde geliebt/ oder/ man liebet mich/
thou art *loved*, du wirst geliebt/ man liebet dich/
he (she, it) is *loved*, er (sie/ es) wird geliebet/ man
liebet ihn/ (sie/ es).

we are *loved*, wir werden geliebet/ man liebet uns/
ye (you) are *loved*, ihr werdet geliebet/ man liebet
euch/

they are *loved*, sie werden geliebet/ man liebet sie.

(Dieses Englische Præsens wird auch zuweilen/
wie oben gemeldet worden/ von vergangenen oder
geschehenen sachen gebraucht)

Imperf. I was *loved*, ich ward (wurde) geliebet/ oder/
man liebete mich/ thou wast *loved*, &c.

Perf. I have been *loved*, ich bin geliebet worden/
man hat mich geliebet/ &c.

Plusq. I had been *loved*, ich war geliebet worden/
man hatte mich geliebet/ &c.

Fut. I. I shall be *loved*, ich werde geliebet werden/
man

man wird mich lieben / thou shalt be *loved*, du
solt oder wirst geliebet werden / man soll oder
wird dich lieben / &c.

Fut. II. I will be *loved*, ich will geliebet werden oder
seyn / man soll mich lieben / thou wilt be *loved*,
du wirst geliebet werden / man wird dich lie-
ben / &c.

Imperativus.

Be (thou) *loved*, werde du geliebet /

be (ye) *loved*, werdet ihr geliebet /

Let me be *loved*, laß mich geliebet werden /

Let him (her, it) be *loved*, laß ihn (sie / es) geliebt
werden /

Let us be *loved*, laß uns geliebet werden /

Let them be *loved*, laßet sie geliebt werden (sie mö-
gen geliebet werden)

Conjunctivus, præsens simplex.

I be *loved*, ich geliebet werde / man mich liebe /

thou be *loved*, du geliebet werdest / man dich liebe /

he be *loved*, er geliebet werde / man ihn liebe /

we be *loved*, wir geliebt werden / man uns liebe / &c.

Præsens Compos.

I may be *loved*, ich geliebet werde / oder geliebet
werden möge / man mich liebe / oder lieben mö-
ge / &c.

P. Imperf. simplex.

I were *loved*, ich würde geliebet / man mich lie-
bete / &c.

were I *loved*, würde ich geliebet / wenn man mich
liebete / &c.

P. Im-

P. Imperf. Compos.

I should be *loved*, ich würde (oder solte) geliebt werden/ man würde (oder solte) mich lieben/ &c.
Should I be *loved*, würde ich geliebt/ &c.

I would be *loved*, ich wolte oder würde geliebt werden/ &c.

I might be *loved*, ich würde geliebt/ ich möchte geliebt werden/ man möchte mich lieben/ &c.

Perfect. primum.

I have been *loved*, ich sey (bin) geliebt worden/ &c.

Perfectum 2dum.

I may have been *loved*, ich sey (bin) geliebt worden/ ich mag geliebt worden seyn &c.

Plusquamperf. primum.

I had been *loved*, ich wäre geliebt worden/ man hätte mich geliebet/ &c.

Had I been *loved*, wäre ich geliebt worden/ hätte man mich geliebet/ &c.

Plusquamperf. 2dum.

I should have been *loved*, ich würde (solte) geliebt worden seyn/ man würde mich geliebt haben/

I would have been *loved*, ich wolte oder würde geliebet worden seyn/ &c.

I might have been *loved*, ich wäre geliebt worden/ ich möchte geliebt worden seyn/ &c.

Futur. perfectum, oder Paulo-post-futurum.

I shall have been *loved*, ich werde geliebt worden seyn/ &c.

Infinitivus.

Pres. To be *loved*, geliebt werden.

Perf. To have been loved, geliebt worden seyn.

Part. comm. loved, geliebet/ der (die/ das) da geliebt wird oder ist/ ward oder war/ wenn ich geliebt werde oder bin/ &c.

Part. pres. & Imperf. Being loved, (geliebt werdend) der (die/ das) da geliebt wird oder ward/ wenn/ in dem/ weil/ demnach ic. ich ic. geliebt werde/ weil/ da/ als ich geliebt ward/ oder war.

Part. prat. & plusq. Having been loved, (geliebt worden seynd) der (die/ das) da geliebt worden/ in dem/weil/ demnach ic. ich ic. geliebt worden bin/ ic. als/ da/ weil/ nachdem ich ic. war geliebt worden.

Part. Futur. To be loved, (*amandus*) zu liebend/ der (die/ das) da billich zu lieben ist/ der ic. geliebt werden soll/ (muß) den (die/ das) man lieben kan.

Gerund. I.

N. Ac. Being loved, das werden-geliebt/

G. of being loved, des werdens geliebt/ geliebt zu werden.

D. to being loved, dem werden geliebt/

Ab. in &c. being loved, im ic. werden geliebt/ indem man geliebt wird.

Gerund. II.

N. Ac. Having been loved, das geliebt-worden-seyn/ &c.

Exempel von den Gerundiis, für die *Avancireten*.

Weil die Gerundia oft in den Autoren vorkommt

Kommen / und denen Teutschen groſſe Schwierigkeit
verursachen / so folgen hier etliche exempel.

Eating & drinking keeps a man alive, essen und
trinken erhält den menschen beim leben. Perhaps
my being here may be a hindrance to you, viel-
leicht wird euch meine gegenwart hindern. There
is no being for me there, es ist allda kein raum
für mich / ich kan allda nicht bleiben. It is better
being there, es ist besser da zu seyn. There is no
getting it (oder of it) again, man kan es nicht wie-
der bekommen. Your being bound for him will
be your ruin, es wird euer verderben seyn / daß ihr
für ihn bürgen worden. A man's being overtaken
with it, wenn ein mann davon übereilet wird. I am
weary of writing, of talking, of travelling, ich bin
des schreibens / redens / reisens müde (überdrüssig)
Never be weary of well-doing, werdet nimmer
müde gutes zu thun. God made man capable of
knowing his will, & bringing him glory, Gott
hat den menschen fähig gemacht / seinen willen zu
erkennen / und ihm ehre zu bringen. What was
the cause of your carrying it thus to him? Was
ist die ursache gewesen / daß ihr euch also gegen ihn
verhalten? Were it not for fear of displeasing
you, wofern ich mich nicht befürchtete / daß ich euch
erzörnen möchte. He was in danger of being
drowned, er wäre bald ertrunken. You must
despair of ever coming to heaven without holi-
ness, ihr müſſet nicht meinen / daß ihr jemahln in
den himmel ohne heiligkeit kommen werdet. Sin-
ner, give up thy vain hope of being saved uncon-
ver-

verted, sündert/ laß die vergebene hoffnung fahren/
als ob du unbekehret wüdest selig werden. He is
given to drinking, er ist dem trunck ergeben. He
was near being killed, er wäre bey nahe umkom-
men. By singing we learn to sing, durch singen
lernet man singen. It hinders his growing, es
hindert ihn am wachsen. He looses all for being
too proud, er verlieret alles / weil er zu stolz ist.
He was executed for having killed a man, er ist
hingerichtet worden / weil er einen andern umge-
bracht hat. He is to be hanged for having rob-
bed, er muß hengen / weil er gestohlen hat. What
are you the better now for having dressed your
head? Was hilffes euch nun/ daß ihr euren kopff
gepuhet habt? He shall dispense with me for not
believing what he saith, er muß mir verzeihen/daß
ich nicht glaube / was er sagt. He is but for ha-
ving a fevv, er will nur etliche wenige haben. He
vvas for doing it, er wolte es gethan haben; er wol-
te haben / (er rieth) daß man es thun solte. He
vvas angry vvith me for doing it, er war ange-
halten auf mich / weil ich es that. I vvould but
for hurting him, ich wolte es wohl thun/ wenn ich
mich nicht besorgen dürffte/ daß ich ihm einen scha-
den thun möchte. You need not trouble your-
self at his being gone, ihr dürffet euch nicht betrü-
ben / daß er fortgegangen ist. He comes from
drinking, er kommt vom trincken/ er hat eben ge-
truncken. The vvinter kept it from being done,
der vvinter verhinderte / daß es nicht gemacht (ge-
than) wurde. To keep himself from being cheat-
ed,

od, sich wohl vorsehen / daß einer nicht betrogen werde. He takes great delight in fishing, er hat grosse lust am fischen. I do no good vvith being here, ich richte nichts mit meiner anwesenheit aus. So far is death from being an evil, that- es fehlet so weit/ (es ist so fern) daß der todt etwas böses seyn sollte / daß- He vvill be far from believing it, er wird es nicht glauben wollen. He vvill come vvithout sending for, er wird ungerufen kommen (ohne daß man ihn holen lasse) Without being compelled, ungezwungen. Do not go avvay vvithout taking your leave of him, gehet nicht weg/ ohne abschied von ihm zu nehmen.

Zuweilen folgt/ an statt eines Accusativi ein Genitivus darauff/ als: Drinking of vvine ruines him, das wein-trincken verderbet ihn. The making of it costs more, das macher-lohn kostet mehr. There is no doing of it, es kan nicht gemacht werden. There is no bearing of this, man kan diß nicht vertragen. The beating of him dos no good, man richtet nichts aus/wenn man ihn schon schlägt. Upon my finishing of it, da (nach dem) ich es geendigt hatte. Tovvard the erecting of a true judgment upon it, damit man ein rechtes urtheil darauff gründen könne. She is past bearing of children, sie kan keine kinder mehr zeugen. He has got a great deal of money by vvriting of books, er hat viel geld mit bücher-schreiben verdienet.

Von den *Verbis Irregularibus.*

Das Imperf. simplex und Partic. comm haben gemei-

gemeinlich einerley endung/ in dem man zu dem
stammworte die Termination ed hinzusetzt/ als:
to convey, senden/ I conveyed, conveyed; to end,
enden/ I ended, ended; to vveaken, schwächen/
I vveakened (oder vveakned) ich schwächte/ vvea-
kened (vveakned) geschwächet/ to hinder, verhin-
dern/ hindered, (hindred) to rob, rauben/robbed;
to vvhip, peitschen/ vvhipped; to benum, starrend
machen/ benumbed; to blot, bestreuen/ blotted,
(in dem ein einzelner Consonans am ende des stam-
wortes/ wenn ein accentuirter Vocalis vorherge-
het/ als denn gedoppelt wird.) Nur/ so das Verbum
auff y ausgehet/ verwandelt man solches y in ein i,
als/ to vveary, müde machen/ vvearied; to signify,
bedeuten/ signified. Und in den Verbis so auff ein
e ausgehen/ wird solches e erslich weggerissen/
und alsdenn ed hinzugesetzt/ als/ to love, lieben/
loved; to blame, tadeln/ blamed.

v weary'd, signi-
fy'd, lov'd,
blam'd,

Wegen der geschwinden Pronunciation aber/
wird das e vor dem d oft aussen gelassen/ und ein
Apostrophus dafür gesetzt/ als: to receive, em-
pfangen/ receiv'd, to place, stellen plac'd, to live,
leben/ liv'd, to raze, schleiffen/ niederreißen/ raz'd,
to believe, glauben/ believ'd, to blush, schamroth
werden/ blush'd. Oder/ der apostrophus wird
aufgelassen/ und das d in t verwandelt/ sonderlich/
wenn das Verbum auf eh, sh, k, ll, p, ss, x, ausge-
het/ und zuweilen wenn es sich auf m, n, oder r en-
diget/ als: to snatch, wegreißen/ snatcht, to fish,
fischen/ fisht, to ask, fragen/ askt, to smell, riechen/
smelt, to dip, tauchen/ dipt, to pass, vorbegehen/
ver-

vergehen/ past, to bleß, segnen/ bleßt, to mix, ver-
mischen/ mixt, to dream, träumen/ dreamt, to
learn, lernen/ learnt, &c. Welche Contraction der
grund der meisten Verborum irregularium in der
Tabelle ist: da denn der vorhergehende Vocalis
oder Diphthongus oft kurt gemacht wird/ als/
to keep, bewahren/ kept, to feel, fühlen/ felt, &c.
und so das Verbum auf ein t ausgehet/ wird das t
Imperfecti und Participii gemeiniglich darcin ver-
schlungen; daher die folgenden Verba, to cast,
werffen/ to cost, kosten/ to hit, treffen/ to slit, spal-
ten/ to spit, speyen/ to burst, bersten/ to set, setzen/
to hurt, verletzen/ to eat, essen/ to beat, schlagen/
to sveat, schwitzen/ to quit, lassen/ verlassen/ to cut,
schneiden/ hauen/ to put, thun/ legen/ setzen/ to shut,
schließen/ to lift, heben/ im Präsenti, Imperf. S. und
Part. comm. einerley haben: Wiewohl etliche von
diesen/ wie auch von andern Irregularibus, das Im-
perfect. S. und Partic. comm. zugleich auch regu-
lariter formiren. Die verba so auf ee aus gebra nehmen im Imperfect S.

Etliche Irregularia haben im Participio comm. Part: an stat ed
die alte Sachsische Termination en oder n, an statt nur ein d zu sich
ed oder t, als: to eat, essen/ eaten, gegessen/ to beat, freyen/ freed,
schlagen/ beaten, geschlagen/ to take, nehmen/ ta- to agree, über,
ken, genommen/ to give, geben/ given, gegeben/ einstimmen/ a-
to slay, erschlagen/ (slay n) slain, to know, wissen/ greed.
kennen/ knowv, to draw, ziehen/ drawv, to bear,
tragen/ ertragen/ born. Die übrigen Anomalien
sind in der Tabelle zu finden.

Da denn zu merken/ daß die Composita ihre
Imperfecta und Participia, wie ihre Simplicia for-

mi-

miren/ als : to beget, (zeugen) und to forget, (vergessen) gehen wie to get ; to become (werden) to overcome, (überwinden) gehen wie to come ; to forgive (vergeben) wie to give, und also in andern.

Von den Impersonalibus.

Die Engländer haben eigentlich keine Impersonalia, sondern sie exprimiren der Lateiner Impersonalia personaliter, durch die dritte Person eines Verbi, mit dem Nominativo it (es) vorher/ als : it freezes, es frieret/ it snows, es schnehet/ it rains, it dos rain, es regnet/ it doth not rain, es regnet nicht/ doth it rain? regnet es? doth it not rain? regnet es nicht? it rained, it did rain, es regnete/ it did not rain, es regnete nicht/ it vexes me, es verdriest mich/ it is, es ist ic. Das Teutsche wort man wird also gegeben: they say, man sagt/ they speak, man redet/ they vwrite, man schreibet/ they hope, man hoffet/ sc. wenn man so viel bedeutet/ als sie/ oder/ die leute: wenn es aber bedeutet so viel als einer/ wird es gemeiniglich durch one, oder auch durch a body gegeben/ als: one (oder a body) cannot flie vvithout vvings, ohne flügel kan man nicht fliegen; one (a body) looses many a thing for vvant of asking, man verlieret viele sachen/ aus mangel sie zu fodern; one (a body) should have enough to do, if one vvould ansvver every body, man würde gnug zu thun haben/ wenn man einem jedweden alles beantworten wolte; one vvould think, man solte denken; one must expect, man hat zugewarten. Oder/ man gibt es auch passive, als/ it is said, man sagt/ it is thought, man meinet/ I am loved, man liebet mich/ the best English is spo-

spoken at London, man redet das beste Englisch zu London/there is good beef eaten in England, man isset gut rindfleisch in England. She is said to be very ill, man sagt/ sie ist gar unpäßlich.

Ordnung der worte im Componiren.

(1) Die Conjunction oder das Relativum. (2) der Nominativus mit seinem zugehör. (3) das erste Verbum, entweder das principale selbst/ oder nur dessen Auxiliare. (4) die Negation oder das Adverbium. (5) das andere Verbum im Infinitivo, oder das Participium, oder der Infinitivus der temporum compositorum. (6) der Casus Verbi (es sey ein Accusativus, Dativus, Genitivus, oder Nominativus. (7) die Präposition mit ihrem Casu.

e. g. Tho' I have several times asked him about this business, yet he would never tell me his meaning about it; ob ich ihn gleich unterschiedene mahl dieſer ſache wegen gefragt habe/ ſo hat er mir doch niemahls ſeine meinung darüber ſagē wollen.

Altho' I have alwayes greatly esteemed him, yet I could never trust him with ſo important a business, wiewohl ich allzeit viel von ihm gehalten habe/ jedoch hab ich ihm eine ſo wichtige ſache nicht anvertrauen können.

For I will not give you ſo much for your goods, denn ich will euch nicht ſo viel für eure waaren geben.

Which I can ſend you no news about, davon ich euch nichts neues berichten kan.

D

Die

Die Englischen Abbreviaturen, so wohl im schreiben als reden.

(1) dem schreiben nach		Dr ^r	Doctor, Debtor.
allein.		Cr ^r	Creditor.
e		Ld ^r	Lord.
y	an statt	Lap ^r	Lordship.
t		Lap ^p	Ladiship.
y	that.	Hon ^{ble}	Honourable.
n		H ^d Hon rd	Honoured.
y	then.	Wor ^p	Worship.
y ^h	you, thou.	Wor ^{pp}	Worshipful.
y ^r	your.	Rd ^r (Rd)	Reverend.
or	our.	Sr ^r (Sr)	Sir.
w ^t	what, with.	Mr ^r (Mr)	Master.
w th	with.	Kt ^r Knt (Kt)	Knight.
w ⁿ	when.	Esqr ^r	Esquire.
w ^{ch}	which.	Cap ^t	Captain.
pr ^r	pre, pro.	K.	King.
mt ^t	ment.	Q.	Queen.
Parliamt ^t	Parliament.	A.	Anno.
&	and.	B.	Blessed.
&c	and so forth.	Sav ^r	Saviour.
viz.	(videlicet) to wit.	(2) so wohl im schreiben als aussprechen.	
i. e.	that is (to say)	Wou'd an stat	would.
abt ^t	about.	cou'd	could.
Rt ^t	Right.	shou'd	should.
Sr ^t	Saint.	won't	will not.
Maj ^{ty}	Majesty.		
Exc ^y	Excellency.		
Bp ^p	Bishop.		

vvan^t

wan't, wafn't,	was not.	'ft	haft.
don't,	do not.	'rt	art.
doesn't,	does not.	y'	you, ye.
musn't,	must not.	m'	my, me.
han't	have not.	e're, e'r,	ever.
shan't,	shall not	ne're, ne'r,	never.
can't	can not.	e'en	even.
ben't	be not.	o're, o'er,	over.
en't, isn't	is not.	o'	of.
an't	am not, and it,	on't	of it.
	are not.	oth'	on the.
'em, 'um, 'ma,	them.	'scap'd	escaped.
I'm	I am.	'tvvixt	betvvixt.
Ile, I'll,	I will.	'bove	above.
you'l, you'll,	you will.	'midst	amidst.
they'l,	they will.	'cause,	because.
's	is, us, his.	'specially,	especially.
't	it, wilt.	gard'ner,	gardener.
'tis,	it is	wond'ring,	wondering.
t'	to.	reck'ning,	reckoning
t'ee,	to you.	fall'n,	fallen.
t'ha'	to have.	pris'ner,	prisoner.
th'	the.	bus'ness	business.
ith'	in the.	ord'nary	ordinary.
th'other, t'other,	the	heav'ns	heavens.
	other.	upo'	upon.
've	have.	'a, ha'	have.
're	are.	ha't	have it.
d'	do	b'able	beable.
d'ye, d'ee	do you.	you'd, you'de,	you vvould.

I'd	I would, I had,	gi	give.
he'd	he would,	ga	gave.
they'd	they would,	tho', altho',	'though,
wi	vvith.		although,

Die Adverbia, Präpositiones, Conjunctiones, und Interjectiones, so zu wissen nöthig sind/ findet man hinten im Vocabulario.

Was man sonst in diesem Compendio nicht findet/ dessen kan man sich aus einer weitläufftigern Grammaticke erholen/ dergleichen mit der zeit/ wo Gott will/ folgen wird/ wie auch ein vollständiges/ aus den besten und neuesten Englischen Dictionarius zusammen gelesenes Englisch-Teutsch-Französisch Lexicon, worinnen nicht allein die Englischen worte/ sammt ihrer verschiedenen bedeutung/ sondern auch der worte eigentlicher Accent, und die figurlichen redens-arten/ Idiotismi, und sprüch-wörter enthalten sind: welches schon unter der presse ist/ und bey dem Herrn Verleger hiervon/ wird zu finden seyn.

Anhang

Von der *Division* oder abtheilung der sylben/ so wohl im lesen/ als im schreiben am ende einer zeile.

Weil der Autor der Grammaticke die folgenden
ge

gespräche / brieffe / und Vocabularium nicht selber corrigiren können / und daher so sehr viele Errata mit eingeschlichen / als wolle der Leser diejenige / so die theilung der worte und ihrer sylben betreffen / nach den folgenden regeln corrigiren. Die übrigen druck - fehler sind zu ende der Tabelle zu finden.

I. Die Vocale in den Diphthongis, ai, au, avv, ay, ea, ee, ei, eo, eu, evv, ey, ie, oa, oe, oi, oo, ou, ovv, oy, und Triphthongis, eau, ieu, ievv, müssen weder im schreiben / noch im lesen / von einander gebrochen werden. Ausgenommen / wenn ein jeder Vocalis vor sich allein pronunciret wird / so kan man sie auch im schreiben von einander trennen / e.g. (1) in vielen Lateinischen / Griechischen / und Hebräischen worten / sonderlich Nominibus propriis und Lateinischen Compositis, als / Ca-in, archela-us, æne-as, pancre-as, the-atre, oce-an, pre-amble, re-assume, pre-existence, phrase-ology, co-eternal, co-operate, cre-ate mit seinen derivatis, (ohne nur daß crea-ture kan wie ein disyllabum betrachtet werden / weil es crehtur gelesen wird) (2) in easi-er, easi-est, heavi-er, heavi-est, (von easy, heavy) und in dergleichen Comparativis und Superlativis: (3) in cri-est, cri-eth, cri-ed, cri-er, (von cry) und in andern dergleichen derivatis von Verbis in y, ye, oder ie; (4) in be-ing, do-ing, go-ing, do-er, go-er, und dergleichen derivatis: (5) in a-vvard, re-vvard, to-vvards, und dergleichen Compositis.

II. Ch, tch, dg, gh, ph, qu, th, und dergleichen Consonantes, so im pronunciren zusammengehören / müssen am ende einer zeile nicht von einander getrennet werden.

III. In den Compositis muß die Particula, oder die letzte sylbe des ersten componentis simplicis ganz und unzertheilet bleiben / als: hous-hold, huf-vvise, up-hold, shep-herd, candle-stick, for-as-much, mis-take, mis-apply, mis-under-standing, dis-honest, dis-able, dis-charge, dis-ease, there-about, und dergleichen.

IV. In den Derivatis kan man mit dem letzten buchstaben des stammwortes die zeile endigen / und mit der hinzugesetzten endung des Derivati die neue zeile anfangen / als / in call-est, call-eth, call-ed, call-ing, deliver-est, deliver-eth, deliver-ed, deliver-ing, deliver-er, deliver-ance, drink-ing, drink-er, fish-ing, fish-er, church-es, (kirchun / G. der kirche) box-es (büchsen / G. der büchse) rich-er, rich-est, great-er, great-est, long-er, long-est, fool-ish. Also macht auch das es in der 3 Sing. Præsentis derer Verborum, so auf eh, dg, sh, fs, und x ausgehen / eine absonderliche sylbe / als in vvatches, judges, fish-es, tofs-es, (oder tos-fes) box-es, und dergl.

V. Das e mutum am ende eines wortes / macht mit dem vorhergehenden Consonante keine neue sylbe. Das hero sind die folgenden unrecht getheilet / co-me, ti-me, pri-ce, pea-ce, vvhe-re, plea-se, ha-ve, tha-se, ho-pe, kni-fe, choo-se, weil sie nur einsylbige worte sind. Also sind ex-cuse, pru-dence, ba-ptize, cou-rage, fra-cture, hu-maue,

mane, stensylbige/ con-fi-dence, di-a-logue, pa-ti-ence, mul-ti-tude, con-je-cture, drensylbige worte. Diese abtheilung mit dem e muto geschiehet auch in der mitte der Compositorum und Derivatorum, als: more-over, nineteen, some-thing, some-times, fore-arm, fore-knove, there-about, there-after, there-at, there-fore, there-in, there-into, there-of, there-on, there-out, there-unto, there-upon, vwhere-about, vwhere-after, und dergleichen/ Duke-dom, use-ful, care-ful, care-less, blame-less, sense-less, rare-ly, come-ly, fine-ly, choice-ness, like-ness, move-able, blame-able, charge-able, change-able, safe-ty, enfor-cement, commence-ment, advance-ment, improve-ment.

VI. Wenn zu dem e muto finali in den Pluralibus, Genitivis Possessivis, und 3 pers. Sing. Præsentis, nur ein S hinzukommt/macht selbiges S mit dem e muto keine neue sylbe/ als/ in miles, meilen/ graves, gräber/ knives, messer/ lies, die lügen/ armies, armeen/ (von lie oder lye, armie oder army) love's, der liebe/ vwife's, des weibes/ he loves, er liebet/ believes, gläubet/ defiles, beflecket/ lies, lüget/ cries, schreyet/ vvearies, ermüdet/ (von to lie, crie, vvearie oder vveary) ic. Ausgenommen/ hou-ses häuser/ pri-ces, die pretia, pri-zes, die belohnungen/ die beuten/ vi-ces, die laster/ vi-ce's, des lasters/ prin-ce's, des Fürsten/ gra-ce's, der gnaden/ he pla-ces, er stellet/ ra-ges, wüthet/ plea-ses, beliebet/ gefällt/ choo-ses, erwöhlet/ pri-ses, pri-zes, schäget/ und dergleichen/ so von primitivis oder stammworten/ die sich in ce, ge, se, ze endigen/ herkommen/ sind disyllaba, weil es ihre Pronunciation ersfordert/ daß die sylbe es hinzukomme/ und das e mutum heraus geworffen werde: weßwegen sie nach der folgenden regel dividiret werden.

VII. Wenn die Termination des Derivati sich von einem Vocali anfänget/ und deßwegen in der Formation das e mutum finale des stammwortes hinweg geworffen worden/ so macht der letzte Consonans, so vor dem e muto hergegangen/ mit solcher Termination eine neue sylbe. Daher dividirt man lo-vest, lo-veth, lo-ved, lo-ving,

ving, lo-ver, dan-cest, dan-eeth, dan-ced, dan-cing, dan-
cer, chan-geft, &c. shi-nest, &c. defi-rest, &c. defi-rous,
defi-rable, conni-vance, reci-tal, reci-ter, vvhi-tish, to
vvhi-ten, ra-ken, sha-ken, gi-ven, tru-er, tru-est, vvi-fer,
vvi-fest, fa-fer, fa-fest, vvi-der, vvi-deft, stran-ger, gra-
cious, prin-cess, enqui-ry, sto-ny, lou-sy, jui-cy. Und ob
gleich etliche auch also theilen/ lov-est, lov-eth, &c. danc-
est, &c. chang-est, &c. so wird es doch von den gelehrten
nicht approbiret. Lov'd, danc'd, shin'd, sind Monosyllaba.

VIII. Im übrigen dividirt man im schreiben die syl-
ben / wie im Teutschen oder Lateinischen/ ob gleich zu-
weilen im pronunciren der erste Consonans einer sylbe
zur vorher gehenden genommen wird. e. g. Mo-ther,
bo-dy, blot-red, sup-ped, rob-bed, benum-mied, sin-ned,
be-gin-ning, hot-ter, hot-test, big-ger, ho-nest, hu-mour,
pro-gress, num-ble, hum-bly, sad-dle, lit-tle, dan-ger,
po-tent, tran-spire, a-cti-on, Chri-sti-an Se-
prem-ber, the-a-tre.



Dialogues,

Dialogues.

The First.

WHo is there?

A friend.

Are you my friend?

A friend of mine.

Come in pray.

What say you?

What do you say?

What does he say?

Will you help me?

I can not, i am sick.

You will get money.

Have you don?

Let us worke.

Let us read.

Whatd'ye laugh at?

Will you breakfast with me?

Will you drink a glass of vvine?

An other time.

There is sombody at the door.

I love a little dog.

Shall vve go a vval-king?

Gespräche.

Das erste.

WEr ist da?

Ein guter freund.

Seyd ihr mein freund?

Einer von meinen guten freunden.

Kommet herein.

Was saget ihr?

Was sagt er?

Wollet ihr mir helfen?

Ich kan nicht, ich bin krank.

Ihr werdet geld verdienen.

(Habet ihr's gethan)seyd ihr fertig?

Lasset uns arbeiten.

Lasset uns lesen.

Warum lachet ihr?

Wollet ihr mit mir frühstücken?

Wollet ihr ein glas wein trincken?

Ein andermahl.

Es ist jemand vor der thür.

Mir gefält ein klein hündlein.

Wollen wir spazieren gehen?

B

yes

Yes, let us go.	Ja, laßet uns gehen.
Put on your gloves.	Ziehet euer handschuh an.
Put on your hat.	Setzet euren huth auff.
Dress your self.	Ziehet euch an.
I love you.	Ich liebe euch.
You do not love me.	Ihr liebet mich nicht.
She is a pretty Maid.	Sie ist ein hübsch mäd- chen.
She is a pretty Lady.	Sie ist eine schöne jungfer.
She is a handsom vvo-	Sie ist eine schöne frau.
man.	
He is a handsom man.	Er ist ein seiner mensch.
What do you mind?	Was gedencet ihr?
You mind nothing.	Ihr gedencet nichts.
What are you drea-	Was traumt euch?
ming on?	
I vvas adream'd that	Es traumete mir das ic.
&c.	
Why do you not eat?	Warum esset ihr nicht?
Eat before you drink.	Esset vor / ehe ihr trincket.
Open the door.	Machet die thür auff.
Shut the vvindow.	Machet das fenster zu.
Is the vvater vyarm?	Ist das wasser warm?
Warm my beer a little.	Machet mein bie: ein wenig warm.
These shoes do not fit	Die schuh seyn mir nicht ge- recht.
me.	
They are too short,	Ete seyn zu kurz /
Too long, too bigg.	Zu lang / zu groß.
And so are my sto-	Und meine sirümpffe sind
ckings.	auch so.

There

There is a birds nest.	Da ist ein vogel-nest.
That is no strange thing to see.	Das ist nichts neues zu sehen.
Call my man hither.	Ruffet meinen diener her.
Call my maid.	Ruffet meine magd.
Put this into my Box.	legt das in meine lade.
I am going to do it.	Ich willes thun.
What ails you?	Was ist euch? was fehlet euch?
What ails your finger?	Was habt ihr am finger?
I have cut it.	Ich habe mich geschnitten.
I have burnt it.	Ich habe mich verbrant.
What is that to you?	Was gehets euch an?
Meddle vvith your ovvn businaess.	Bekümmert euch um das eure.
Give me some ribban.	Gebt mir etwas band.
Hovv much a yard?	Wie theuer eine elle?
That is too much.	Das ist zu viel.
You are too dear.	Ihr seyd zu theuer.
I vvant some paper.	Es fehlt mir pappier.
Do you vvant any-thing else?	Fehlt euch noch was mehr?
I am very thirsty.	{ Ich bin sehr durstig. }
	{ Es durst mich sehr }
I am hungry.	Ich bin hungerig.
What vvill you eat?	Was wollet ihr essen?
Is that silver or gold?	Ist das silber oder gold?
Who gave it you?	Wer hats euch gegeben?
My head akes.	Der kopff thut mir wehe.
I have a pain in my side	Es sticht mich in der seiten.
You have caught cold.	Ihr habt euch erkältet.

You vwill catch cold.	Ihr werdet euch erkälten.
I can not help it.	Ich kan nicht davor.
It is not my fault.	Die schuld ist nicht meine.
Do you think so?	Meinet ihr das?
You are much mistaken.	Ihr irret sehr.
You mistake yourself.	Ihr betrügt euch selbst.
Who told you so?	Wer hat euch das gesagt?
How do you know that?	Wie wisset ihr das?
It is very true.	Es ist allzu wahr.
It is a lye.	Es ist eine lügen.
You are a fool.	Ihr send ein naars maul.)
Hold your tongue.	Schweiget stille. (haltet das)
You are very bold.	Ihr send sehr verwegen.
How dare you be so bold?	Wie unterstehet ihr euch so verwegen zu seyn?
Let me alone.	Lasset mich zu frieden.
What is the matter?	Was habt ihr vor?
You are very cruel.	Ihr send sehr unbarmherzig.
But hear me.	Höret mich aber.
What a noise is here	Was giebt's hier vor ein geräusche?
One can't hear his own vvords.	Man kan sein eigen wort nicht hören.
I vwill tell your father of you.	Ich will es eurem vater von euch berichten.
Are you avwake.	Send ihr erwochet.
Rise quickly.	Stehet geschwind auff.
I am very sleepy.	Ich bin sehr schläffig.

I am a cold.	Es frieret mich.
Come nearer the fire.	Kommt zum feuer.
Comb my head.	Kämmt mir die haar aus.
Pray tye this for me.	Ich bitte euch bindet mir das zu.
You are very merry	Es scheint ihr seyd sehr lu-
me thinkes.	stig.
Do not tickle me.	Kizelt mich nicht.
Lend me a pin.	Lehnet mir eine steck-nadel.
What vvill you do	Was wollet ihr damit ma-
vvith it?	chen.
To pin my band.	Daß hälßgen damit anzustec-
	ken.
There is one.	Da ist eine.
It is time to go to bed.	Es ist zeit zu bett zugehen.
Help me to undress	Helffet mich ausziehen.
me.	
I can do it my self.	Ich kan es selber thun.
Pull off my stockings.	Ziehet mir die strümpfe aus.
Untye this string.	Knüpfet mir das band auff.
Unbuckle my shoes.	Machet die schnallen auff.
Will you lye vvith	Wollet ihr bey mir liegen?
me?	
With all my heart.	Ganz gern.
Let us sleep.	Lasset uns schlaffen.
You snore.	Ihr schnarchet.
VVhat did you dream	Was hat euch diese nacht
of to night?	getraumt?
I vvwas dream'd	Es hat mir getraumt ic.
Of vvhat?	(vvhat. Was?
I vvill not tell you	Das sage ich euch nicht.

Why then choose. Solasset es bleiben.
 Make ready the chamber. Räumet auff in der stube.
 ber.
 Make the bed. Machet das bett.
 You have not made my bed yet. Ihr habet mein bett noch
 nicht gemacher.
 Make clean the room. Reiniget das gemach.
 Sweep it. Kehret es aus.
 Where is the broom? Wo ist der besen?
 Rub the windows. Wischet die fenster ab.
 Vipe your shoes. Puket eure schuh.
 They are all over dirt. Sie sind voll koth.
 There is ne'r a mat. Da ist kein schuh-hader.
 The streets are dirty. Die strassen sind garstig.
 'Tis dirty vweather. Es ist garstig wetter.
 'Tis very fine vweather. Es ist sehr schön wetter.
 This is a lovely day. Diß ist ein schöner tag.
 Shall we go to church? Wollen wir in die kirche ge-
 hen?
 Have you said your prayers? Habet ihr eure gebete ver-
 richtet?
 Not yet. Noch nicht.
 The first and last thing you do, should be to say your prayers. Das erste und letzte/was ihr
 verrichtet / soll das gebet
 seyn.
 Is not singing praying? Ist singen nicht auch gebet?
 I know not vwhether it be or not. Ich weiß es nicht ob es ist o-
 der nicht.
 Sometimes it is not. Bißweilen ist es nicht.
 At most it is but a part of prayer. Meisten theils ist es nur ein
 theil vom gebet.

I do

I do not matter your singing.	Ich halte nicht viel von eurem singen.
VVell let us go to dinner.	Lasset uns zur mittags-mahlzeit gehen.
VVhat have vve to dinner?	Was haben wir zu mittag zu essen?
Is dinner ready?	Ist die mittags-mahlzeit bereiter?
Let us sit dovvn.	Lasset uns nieder sitzen.
I have no great stomach.	Ich habe keinen grossen appetit.
I cannot eat.	Ich kan nicht essen.
You have lost your stomach.	Ihr habet euren appetit verloren.
I shall quickly find it again.	Ich werd ihn bald wieder bekommen.
I shall have the better stomach to my supper.	Ich werde desto bessern appetit zur abend-mahlzeit haben.
Fill som drink.	Giesset was zu trincken ein.
Hold there.	Gemach / gemacht. (haltet!)
The glass is too full.	Das glasz ist zu voll.
Drink to me.	Trincket mir zu.
My service t'ye.	Ich bringe es euch.
Sir, your good health.	Mein herr auff eure gute gesundheit.
Madam I drink your health.	Auff der jungfrau gute gesundheit.
VVill you eat no more?	Wollet ihr nicht mehr essen?

Have you don alrea-	Habt ihr schon genug geges-
dy?	sen?
You must not lick	Ihr müßet eure finger nicht
your fingers.	lecken.
That is not handsom.	Das gebühret sich nicht.
VVipe them upon yo-	Wischet sie mit eurem servie-
ur napkin.	ette ab.
Tast of this dish.	Kostet aus dieser schüssel.
Hovv do you like this	Wie schmecket euch diese
sav ^u ce?	sunde (brühe)
Call for your vvine.	Fordert euren wein.
I have drunk enough.	Ich habe genug getruncken.
VVill you not pledge	Wollet ihr mir nicht bescheid
me?	thun?
I vvill pledge you.	Ich will ihr bescheid thun.
Madam that gentle-	Jungfer dieser herr trin-
man drinks to you.	cket ihr zu.
Sir, your humble ser-	Mein herr seine demüthige
vant.	vienerin.
This vvine is too	Der wein ist zu starck.
strong.	
It vvill do you no	Er wird ihr nicht schaden.
harm	
Are you sick?	Ist er (sie) krank?
I am not very vvell.	Ich bin nicht wohl auff.
Nor very sick.	Noch sehr krank.
Have you e're a tooth-	Habet ihr eine zahn-siocher?
picker?	
I have a quill.	Ich habe eine feder.
Lend it me.	Lehnet sie mir.
VVhat to do ?	Was wollet ihr mit thun?

To

To pick my teeth.	Meine zähne stöchern.
Men do not use to	Man pflegt die zahn-stöcher
lend toothpickers.	nicht weg zu leihen.
VVhy so?	Warum?
It is not handsom.	Es schickt sich nicht.
Have you put up your	Habet ihr eur messer ein ge-
knife?	steckt?
Take avway.	Räumen ab.
Make a fire.	Macher feuer an.
Light a Candle	Zündet ein licht an.
Snuff it.	Puht es.
VVhere are the snuf-	Wo ist die lichtpuke?
fers?	
They are lost.	Sie ist verlohren.
VVe have none.	Wir haben keine.
Put out the candle.	Löschet das licht aus.
Boil that meat.	Kochet das fleisch.
Rost that capon.	Bratet den capaun.
Hovv fat he is!	En wie fett ist er!
It is but a lean one.	Er ist mager.
Fry those pullets.	Bratet diese hünere.
Stuff that goose.	Füllet die gans.
Season it vvell.	Saltet sie wohl.
Lard these partridges.	Spicket diese reb-hünere.
They are not yet	Sie seyn noch nicht gerup-
pull'd.	fet.
Pare that apple.	Schälet den apfel.
Fill the glasses.	Schencket die gläser ein.
Hovv do you call this?	Wie heisset ihr das?
VVhat makes him cry?	Warum schreyet er?
You must chide him.	Ihr müßt ihn schelten.

Threaten him a little, Ihr muß ihm dräuen.
 Threatned folks live Denen gedräuet wird/leben
 long. lang.
 Are you angry? Seyd ihr zornig?
 Hold your tongue. Schweiget still.
 Are you deaf. Seyd ihr taub.
 Can you not hear? Könnet ihr nicht hören?
 Blow the fire. Blaset das feuer an.
 Make hast. Eylet/macht fort.
 He hath got the hic- Er hat den schlucken.
 kup.
 He doth nothing but Er thut nichts als husten und
 cough and spit. ausspeyen.
 This makes me sneeze. Das macht mich niesen.
 God bless you. Gott helff.
 They are all in a sweate Sie schwitzen über alle.
 I am all in sweate. Ich schwitz über alle.
 Sweating vvill do Das schwitzen wird euch gut
 you good. seyn.
 Blow your nose. Schneuket cure nase.
 Let me see that, pray. Ich bitte / lasset mir das se-
 hen.
 VVhat vvould you see? Was wollet ihr sehen?
 VVhat do you look on? Was sehet ihr an?
 VVhy do you look on Warum sehet ihr mich an?
 me?
 May one not look on Darf man euch nicht anse-
 you? hen?
 A cat may look on a Siehet doch die kaze wol
 king. den Kaysen an.
 Hold up your head. Nicker den Kops auff.
 You

You make me laugh. Ihr machet mich lachen.
 I am not in a laughing humour. Es ist mir nicht lächerlich.
 He burst out a laugh. Er war ganz ausgelassen
 mit lachen.
 She smiles upon him. Sie lächlet ihn an.
 Do not weep. Weynet nicht.
 Hear when a body speaks to you. Höret wenn man zu euch re-
 det.
 Take heed. Hütet euch.
 Somebody talks of me. Es redet eines von mir.
 My ear glovvs. Es klinget mir im ohre.
 My head itches. Der kopff jückt mir.
 You scratch, vvhhere it doth not itch. Ihr kratzet/wo es euch nicht
 jückt.
 Do not strike so hard. Schlaget nicht so stark.
 VVhy do you beat me? Warum schlaget ihr mich?
 You pinch me. Ihr kneipset mich.
 You prick me. Ihr stechet mich.
 Do not feel in my pocket. Greiffet nicht in meinen
 schieb-sack.
 He has pickt my pocket. Er hat meinen schieb-sack
 gestohlen.
 VVhat do I smell? Was rieche ich?
 Do you smell nothing? Riechet ihr nichts?
 Smell that rose. Riechet an die rose.
 That smells very sweet. Das riechet sehr lieblich.
 Here's an ill smell. Es riechet nicht wohl hier.
 Go Your ways. gehet weg.

Let

Let him be gone.	Lasset ihn weg gehen.
Don't go avway so soon.	Gehet nicht so bald weg.
Are you so much in hast?	Seyd ihr so in eil?
You are in great hast.	Ihr seyd in grosser eil.
Go before.	Gehet vor.
You go too fast.	Ihr gehet zu geschwind.
I can not run.	Ich kan nicht lauffen.
Stay a little.	Wartet ein wenig.
Stay for me.	Wartet auff mich.
Lend me your hand.	Gebet mir eure Hand.
Take heed hovv you go.	Gehet euch vor wie ihr gehet.
I fell dovvn all along.	Ich bin die längelang gefallen.
Have a care.	Hütet euch.
Are you a good dancer?	Könt ihr wohl tanzen?
You sing very vvell.	Ihr könnet wohl singen.
VVhere did you learn?	Wo habt ihrs gelernt?
I do not understand you.	Ich versteh euch nicht.
My heart beats.	Mein Herz schlägt mir
Sit back a little.	Rücket ein wenig.
Make hast.	Eilet / machet fort.
He is run avway.	Er ist entlauffen.
Come again.	Kommet wieder.
Come up.	Kommet herauff.
Go dovvn.	Gehet hinunter.
Take that dovvn.	Nehmet das herunter.
	Drive

Drive avway that dog. Jaget den Hund weg.
 Follovv me. Folget mir.
 I'll overtake you. Ich will euch erlauffen (ein-
 holen)
 Come hither. Kommet her.
 Gothither. Gehet dahin.
 Turn the other side. Wendet es um.
 You vvill overthrowv Ihr wollet alles umkehren.
 all.
 VVho do you speak to? Mit wem redet ihr?
 VVhere do you live? Wo wohnet ihr?
 VVhere do you lodge? Wo logiret ihr?
 At a friends. Bey einem guten freunde.
 Knock at the door. Klopfer an die thür.
 Is Mr. N. vvithin? (at Ist der Herr nicht zu hau-
 home? se?)
 He is gone out. Er ist aus gegangen.
 He came in but just Er kam gleich iho.
 novv.
 I vvill cal you by & Ich will euch gleich ruffen.
 by.
 Have a little patience. Habet ein wenig gedult.
 Keep this for me. Verwahret mir das.
 Carry that avway. Traget das weg.
 Howv old are you? Wie alt send ihr?
 You are grovvn very Ihr send viel gewachsen.
 much.
 He is grovva fat. Er ist fett worden/
 He is grovvn lean, Er ist mager worden/
 vveak, strong. Schwach stark.

They

They are married. Sie sind verheyrathet.
 They are going to be married. Sie gehen mit heyrathen um.
 She is brought to bed. Sie ist in die Wochen gekommen.
 She lyes in. Sie liegt in kind-bett.
 Has she a boy or a girl? Hat sie einen sohn oder tochter?
 I know not vvhich. Ich weiß nicht was.
 Is the child christened? Ist das kind getaufft?
 He is a dying. Er stirbt.
 He grooves old. Er wird alt.
 He looks very young. Er sihet sehr jung aus.
 you hurt me. Ihr verleket mich.
 I am almost dead. Ich bin fast des Todes.
 You are melancholy. Ihr seyd traurig.
 You are not in a good humour to day. Ihr seyd nicht gutes muths heute.
 Chear up. Lustig/ lustig.
 What vvould you have? Was wollet ihr haben?
 vvhat is your business? Was ist eure andringen?
 vvhat have you to complain of? Was habt ihr zu klagen?
 Doe not torment me thus. Send mir nichts so beschwerlich.
 You vvill make me angry vvith you. Ihr werdet mich böse machen auff euch.
 He is angry vvith you. Er ist böse auff euch.

I care

I care not apin. Ich achte es nicht das geringste.

He is not to command me. Er hat mir nichts zu befehlen.

Will you do one thing for me? Wollet ihr vor mich etwas thun?

What is that? Was ist es?

Lend me some mony. Leihet mir etwas geld.

Do me that favour. Thut mir diesen gefallen.

How much? Wie viel?

I am much beholding to you. Ich bin euch sehr verpflichtet.

I give you many thanks. Ich sage euch grossen danck.

Will you teach me English, French, High-Dutch, Dutch, Spanish, Italian &c? Wollet ihr mich Englisch/ Französisch/ Holländisch/ Deutsch/ Spanisch/ Ita- liänisch/lehren?

I have a great mind to learn. Ich bin begierig zu lernen.

You must study hard. Ihr müßt fleißig seyn.

Do not forget it. Vergesset es nicht.

This is not right. Das ist nicht recht.

It is a fault. Es ist ein fehler.

Blot out that letter. Streichet den buchstaben aus.

What is the meaning of this? Was bedeutet das?

I must vwrite a letter. Ich muß einen brieff schreiben.

Have you any vvar? Habet ihr etwas wachs?

Lend

Lend me your seal.	Leihet mir eur Petschafft.
vvhath to do?	Was wollet ihr denn damit machen?
To seal my letter.	Meinen brieff zu siegeln.
I have none.	Ich hab keines.
Send for some.	Lasset etwas holen.
He is a tall man.	Er ist ein langer mensch.
A stout, lusty fellovv.	Ein tapferer / wacker kerl.
Can he fence, ride?	Kan er sechten / reiten?
He is a horse-back.	Er ist auf dem pferd.
Get up.	Sihet auff.
Alight	Steiger ab.
Dress my horse.	Puket mein pferd.
Look to him vvell.	Wartet es wohl.
Saddle him.	Sattelt es.
Bridle him.	Zäumet es.
VVater him.	Träncket es.
He is not vvell.	Es ist ihm nicht wohl.
He must be bloudded.	Man muß ihm eine ader lassen.
Let him bloud.	Lasset ihm eine ader.
My teeth ake.	Meine zähne thun mir weh.
Pull out my tooth.	Ziehet mir den zahn aus.
Help me to bed.	Helffet mir zu bett.
Doth he keep his bed?	Hält er sich im bett auff?
Feel his pulse.	Greiffet seinen puls an.
Hovv does it beat?	Wie schlägt er?
Let me hear you play	Lasset mich doch hören/wie
upon your lute.	ihr auf der laute spielet.
My linnen is dirty.	Meine wäsche ist unreine.
	It

It must be vvashed. Sie muß gewaschen werden.
 Give me a clean hand. Gebet mir ein rein schnupfkerchief,
 A clean shirt. Ein rein hemde.
 One of my new shirts. Eines von meinen neuen hemden.
 Here is a hole. Da ist ein loch.
 This is ript. Das ist entzwen gerissen.
 It must be mended. Es muß geflicket werden.
 Take a needle & thread, and sew it. Nehmet eine nadel und zwirn/ und nehet es.
 You are a bungler. Ihr send ungeschickt.
 Let it alone, if you can do it no better. Lasset es bleiben/ wenn ihr es nicht besser machen könnet.

The second Dialogue, Das andere gespräche.

Good morrov. Guten morgen.
 How d'ye? Wie gehet es?
 Very vvell, I thank God. Sehr wohl/ Gott lob.
 At your service. Zu euren diensten.
 Your humble servant, Euer demüthiger Diener.
 I thank you. Ich sage euch danck.
 Are you sick? Send ihr krank.
 No; I am vvell enough. Nein/ ich bin wohl auff.
 But I am lazy. Aber ich bin faul.
 I believe you. Ich glaub es euch.
 You may believe me. Ihr möget mirs glauben.

C

I ne-

I never lye.	Ich lüge niemahls.
you lye novv.	Ihr lieget iekund.
you say true, because I	Ihr redet recht / denn
am a bed.	Ich liege im bette.
VWill you not rise ?	Wollet ihr nicht auffstehen?
I am sleepy.	Ich bin schläffrig.
But i vvill rise.	Aber ich will auffstehen.
Make hast then.	Eilet dennach.
I am in hast.	Ich bin in eile.
you are allvvays in	Ihr seyd allzeit in eile.
hast.	
VVe must do nothing	Man muß sich nicht überei-
in hast.	len.
I vvill not rise vvhile	Ich will nicht auffstehen
you are here?	weil ihr hier seyd.
VWhy not ?	Warum nicht ?
I vvill not hinder you.	Ich will euch nicht verhin-
	dern.
Come, come, rise , I	Kemmit / kommt / ich wil helf-
vvill help to dress	fen ankleiden.
you.	
I vwant somthing.	Es mangelt mir etwas.
I stay for my bo y	Ich warte auff meinen jun-
	gen.
as soon as he comes, I	So bald er kommt / will ich
vvill rise.	auffstehen.
here he is coming.	Hier kommt er.
he brings a bason of	Er bringt ein becken voll
vvater.	wasser.
And nevv shoes.	Und neue schuh.
VWhy d'ye stay so long	Warum bleibet ihr so lang?
	I could

I could come no soo- Ich hab nicht eher kommen
ner können.

The shoemaker made Der schuhster hat mich auff-
me stay. gehalten.

VVhy did he not come Warum ist er nicht selber
himself? kommen?

he can not come. Er kan nicht kommen.

he is lame. Er ist lahm.

he desires you to excu- Er läßt euch um verzeihung
se him. bitten.

he yvill come to mor- Er will morgen kommen
rovv morning, if he wo er kan.
can.

how comes he to be Woher komt es, daß er lahm
lame? ist?

he fell dovvn yester- Er ist gestern gefallen / wie
day, as he vvas er ist auff den marckt ge-
going to market, gangen.

he has hurt his knee. Er hat sein knie beschädiget.

he can't goe, Er kan nicht gehen.

Poor man! Der arme mensch!

I am sorry for it. Es ist mir leyd.

Come, I must rise. Kommt/ich muß auffstehen.

Give me my stockings. Gebet mir meine strümpfe.

Put on my shoes. Ziehet mir die schuh an.

VVhere be my bree- Wo seyn meine hosen?
ches?

Give me my silk sto- Gebet mir meine seidene
ckings. strümpfe.

And clean socks. Und reine fuß-socken.

My drawers are unsew^d Meine unter-hosen sein un-
ged. genehet.

Sevv them again. Nehet sie wieder.

Have you e'r a needle and thread. Habet ihr eine nadel und
zwirn.

Yes, but I have ne'r a Ja/ ich hab aber kein finger-
thimble. hut.

Can't you sew vvith Rönt ihr nicht nehen ohn
thout a thimble? finger-hut?

Hardly. Schwerlich.

Go and look for one Gehet und suchet einen.
then.

Run. Lauffet.

I must put on a clean Ich muß ein rein hemd an-
shirt, for this is fo- ziehen / dann das ist
ul. schwarz.

Where are my slip- Wo seyn meine pantoffeln?
pers.

Under the bed. Unter dem bett.

I see one. Ich sehe einen.

The other is a great Der ander ist weit unter
vvay under the bed. dem bett.

Take a stick and reach Nehmet einen stock und lan-
it. get ihn.

Here is ne'r a stick. Es ist kein stock da.

Take the tongues. Nehmet die feuer-zange.

Give me me my coat. Gebet mir einen rock.

Here it is. Hier ist er.

Brush it clean, it is all Kehret ihn aus / er ist voll
dusty. staub.

It is full of hair. Er ist voll haar.

The

The dog has lain upon it. Der hund hat darauff gelegen.

Did the dog lye here? Hat der hund da gelegen?

Yes, sir. Ja mein herr.

Did not I tell you, that I vvould not have him lye here? Sagete ich es nicht, daß ichs nicht haben wolte / daß der hund hier liegen solte?

It is none of my fault. Die schuld ist nicht meine.

Nor mine neither. Meine auch nicht.

Comb my pervvig. Kämmet meine parucke.

Where are my combs? Wo seyn meine kämme?

Give me that little boxcomb. Gebet mir ^{den kleinsten} meinen bux-baum-mer-kamm.

To comb my head. Meine haare zu kämmen.

It is very nasty. Er ist sehr garstig.

You never make my combs clean. Ihr machet meine kämme niemahls reine.

Where is the comb-brush? Wo ist die kämm-bürste?

It is lost. Sie ist verlohren.

Buy another. Kauffet eine andere.

I believe sombody stole it. Ich glaub es hab sie iemand gestohlen.

You are carelefs. Ihr seyd nachläßig.

Brush my hat clean. Kehret meinen hut aus.

Give me my svord. Gebet mir meinen degen.

I must trim me. Ich muß mich puzen.

Warm me som vvater. Wärmt mir ein wenig wasser.

Bring my razors. Bringet meine schär-messer.

And a clean tovvel. Und ein rein hand-tuch.

Where is my vvash- Wo ist meine senffen-Kugel?
ball?

My razors do not cut Meine schär-messer schnei-
vvell. den nicht wohl.

They must be ground. Sie müssen geschliffen wer-
den.

Carry them to the Traget sie heut zu dem schlei-
grinder to day. fer.

I vvill not fail. Ich wils nicht unterlassen.

I have cut my self. Ich hab mich geschnitten.

I am a fumbler. Ich bin ungeschickt.

You bleed. Ihr blutet.

That's nothing. Es hat nichts zu bedeuten.

It vvon't be seen. Mann kann es nicht sehen.

Get you out a little. Gehet ein wenig hinaus.

You may come in aga- Ihr möget gleich wieder
in presently. herein kommen.

Go into the dining- Gehet in den speise-saal.
room.

I'll come to you pre- Ich will gleich zu euch kom-
sently. men.

I must vvrite a vvord Ich muß ein paar worte
ortvvo. schreiben.

Give me some paper. Gebet mir ein wenig papier.

And a pen and ink. Und eine schreib-feder und
dinte.

Ther's your Stand- Da ist euer dinte-faß.
dish.

Pray, sir, make me a Ich bitte den herrn/ er wol-
good pen. le mir eine gute feder
schneiden.

Have

Have you your pen-	Habet ihr euer feber-messer
knife about you?	ben euch?
Bring a candle.	Bringet ein licht.
Where is my vvax?	Wo ist mein wachs?
To seal my letter.	Meinen brief zu siegeln.
Who has took my	Wer hat mein wachs weg-
vvax?	genommen?
Not I. Nobody.	Ich nicht. Niemand.
It is strange that I can	Es ist wunderlich / daß ich
keep nothing.	nichts behalten kan.
Every thing is taken	Alles wird mir weggenom-
from me.	men.
They steal every thing	Man nimmt mir alles weg.
from me.	
Ther's a little piece.	Da habet ihr ein wenig.
It is too short, it vvill	Es ist zu kurz / es wird mich
burn my fingers.	in die finger brennen.
Stick a pin in the end	Streckt es auff eine nadel.
of it.	
Have you got one?	Habet ihr eine?
There is one.	Da habet ihr eine.
Carry this letter to	Traget die ^{ten} brieff ^{ten} auf die
the post.	post.
Carry this to Mr. &c.	Traget diesen dem Herrm ^{re} .
Goto my brother and	Gehet zu meinem bruder /
present my service	und grüßet ihn meiner
to him.	halben.
Tell him, I sent you to	Saget ihm / ich habe euch ge-
knovv, hovv he	schickt zu wissen / wie es
does.	ihm gehet.

Make hast home Kommet bald wieder nach
again. hause.
Do not tarry. Haltet euch nicht auf.
I stay for you. Ich warte auff euch.
Run apace. Lauffet geschwind.
Let us eat our break lasset uns frühstück.
fast.
I am hungry; thirsty: Ich bin hungrig; durstig;
let us eat, let us lasset uns essen/lasset uns
drink. trincken.
I can not eat. Ich kann nicht essen.
It is too early. Es ist zu früh.
I have eat my break- Ich hab schon gefrühstücket.
fast already.
You shall break-fast Ihr solltet mit mir frühstück.
vvith me.
Bring the loaf, the but- Bringet das brod/ die but-
ter, the cheese. ter/ den käse.
The rest of the gam- Den übrigen schincken.
mon.
The rest of the pye. Die übrige pastete.
I'l eat a bit of your Ich will dann ein bitten von
gammon then, to euren schincken essen/ um
tast it. ihn zu kosten.
I love gammon. Ich esse gern schincken.
What vvillyou drink? Was wollet ihr trincken?
A cup of beer or ale. Eine ^{trichter} kanne bier oder ale.
A glafs of vvwhite-vvi- Ein glafs weissen wein.
ne.
Withe-vvine is good Weisser wein ist gut des
in

in the morning to morgens zum frühstück.
breakfast.

I never drink vvine in Ich trinck niemahls wein
a morning. des morgens.

I never drink any but Ich trinck niemahls dar-
at dinner and sup- von/es sey dann zur mit-
per. tags- und abends-mahl-
zeit.

I drink only at night. Ich trinck nur des abends.

Come, my service t'ye. Wohl an ich bring es euch.

I humbly thank you. Ich sage euch grossen danck.

Give the Gentleman Gebet dem Herrn zu trin-
some drink. cken.

Give me a little. Gebet mir ein wenig.

Fill but a little. Schencket nur ein wenig
ein.

There is too much. Das ist zu viel.

I cannot drink all Ich kan das nicht alles trin-
that. cken.

Drink vvhat you plea Trincket so viel euch be-
se. liebet.

The rest vvill not be Das übrige wird nicht um-
lost, kommen.

Sir, this is to give you Mein Herr zu schuldiger
thanks for my good danck-sagung vor das gu-
breakfast. te frühstück.

Will you 'mend your Wollet ihr mehr trincken?
draught?

No, no more. Nein / nicht mehr.

Let us go then. Lasset uns dann gehen.

When you please. Wenn es euch beliebt.

I am ready.	Ich bin fertig.
Let us goe.	Lasset uns gehen.
Go before.	Gehet vor an.
I follovv you.	Ich will euch folgen.
I had rather be rude than troublesom.	Ich will lieber unhöflich als beschwerlich seyn
I vvill obey you.	Ich will euch gehorsamen
Ceremonies are not to be used amongst friends.	Man muß keine Ceremo- nien gebrauchen unter guten freunden.
What a clock is it by your vvatch?	Welche zeit ist es an eurer uhr?
It is nine.	Es ist neun.
It is not ten yet.	Es ist noch nicht zehen.
The clock strikes.	Die glocke schlägt.
Tell it.	Zehlet es.
One, tvvo, three, fo- ur &c.	Eins/ zwey/ drey/ vier &c.
You did not tell the first.	Ihr habt nicht das erst ge- zehlet.
It is but ten a clock.	Es ist nur zehen uhr.
I lay vvhat you vvill, it is not far from e- leven.	Ich will weiten was ihr wollt / daß es nicht weit von eilffe ist.
It can not be so late.	Es kan nicht so spät seyn.
It vvill be ten a clöck before vve come home again.	Es wird zehen uhr seyn ehe wir wieder zu hause kom- men.
Do not trouble your head about that.	Bekümmert euch darum nicht.

We

We have time eno- Wir haben zeit genug.
ugh.

Ther's Mr, before us, Da gehet der Herr vor uns.
Call him. Ruffet ihn.

Let us overtake him, Lasset uns ihn einholen.

Let us go a good Lasset uns geschwind gehen.
pace.

Which way have Saget mir wo seyd ihr ge-
you been pray? wesen?

I come from home. Ich komm von hause.

Whither are you Wo gehet ihr hin?
going?

To church. In die kirche.

To the tennis-court In das ball-haus.

To the fencing- Auff den fecht-boden.
school.

To market. Auff den markt.

I am going to dinner. Ich gehe zum mittags-essen.

To whose house? In welchem hause?

To one of my scho- In eines von meinen schü-
lars. lern (scholaren)

To a friends of mine. In eines von meinen guten
freunden.

Shall I go with you? Soll ich mit euch gehen?

You shall be well- Ihr werdet willkommen
come. seyn.

Are you sure of it? Seyd ihr gewiß?

Sure or no, what mat. Gewiß oder nicht / was hat
ter is it? es zu bedeuten?

Come aever the less. Kommt nichts desto weni-
ger.

They

They will not eat Sie werden euch nicht fressen.
you. sen.

I believe it. Ich glaub es wohl.

They do not use to Man pflegt nicht so grosse
eat such great bits. bitten zu essen.

What news? Was neues?

What news do you Was höret ihr neues?
hear?

What do they say of Was saget man von dem
the wars? kriege?

I know no news. Ich weiß nichts neues.

I do not care for Ich halte nichts von neuen
news. zeitungun.

I never enquire after Ich frage niemahls nach
news. neuen zeitungun.

You are not very cu- Ihr seyd nicht sehr sorgsel-
rious. tig.

I love to mind my Ich bestimme mich um
own business, with- das meinige / ohn das ich
hout meddling mich um andere bestim-
with others. mern solte.

You are not like Ihr seyd nicht wie andere
other people. leute.

I am of that humour. Ich hab schon diese artz.

I am not of your hu- Ich bin nicht wie ihr gesin-
mour. net.

Nor i of yours. Ich auch nicht wie ihr.

Every one hath his Ein ieder hat seine artz' und
humour and his meinung.
opinion.

Being you will tell Dieweil ihr mir nichts neues
me

me no news, I sagen wollet / so will ich
 must tell you some. euch was sagen.
 What you please. Was euch beliebet.
 Do you know Mr. Kennt ihr den Herrn?
 As well as a begger Ich kenn ihn so gut als der
 knows his dish. bettler seine schüssel.
 He was married this Er hat hochzeit gehalten
 morning. heut früh.
 You do but jest. Ihr schercket nur.
 I speak in good ear- Ich rede aus ernst.
 nest.
 I do not jest. Ich scherke nicht.
 I hear you: Ich höre euch:
 But tell me pray, Aber sage mir / was vor eine
 whom has he mar- hat er geheyrathet?
 ried?
 He has married a wi- Er hat eine wittib geheyrathet.
 dow.
 Is she rich? Ist sie reich?
 Some say she is, & so- Etliche sagen ja/etliche nein.
 me say not.
 She is well to pass. }
 She hath where } Sie ist reich.
 withal.
 You could not tell Ihr habet mir nicht besser
 me better news. neues sagen können.
 I will tell you some Ich will euch was anders
 other if you will. sagen / wenn es euch be-
 liebt.
 With all my heart. Gern.

But

But you will never believe any thing. Ihr werdet aber niemahl nichts glauben.

What matter is't if I believe or not? Was hats zu bedeuten / ob ich es glaube oder nicht?

It is all one to me in deed. Es ist mir freylich gleich.

They say that the french have got a great victory. Man sagt die Franzosen haben eine grosse Victorie erhalten.

Against whom? Wieder wen?

Against the Dutch. Wieder die Holländer.

I do not believe it. Ich glaub es nicht.

There was no fight. Es ist keine Schlacht vorgegangen.

They say an expresse came this morning, that brought such news. Man sagt daß eine post ist diesen morgen mit solcher zeitung angelanget.

We shall know if it be true, shortly. Wir werden bald wissen wann es wahr ist.

It will be in the gazet to morrow. Es wird morgen in der zeitung seyn.

I will not believe it, till I see it in the gazet. Ich glaub es nicht / biß ich es in der zeitung sehe.

All that the gazet says, is not gospel. Alles was die zeitungen sagen ist kein evangelium.

I do not believe all that the gazet says. Ich glaub nicht alles was die zeitungen sagen.

Nor I neither. Ich auch nicht.

I wish

I wish there were peace. Ich wolte es wäre friede.
ace.

And I also. Ich auch.

War is no good. Krieg ist kein guter gast.
guet.

Christians should. Die Christen solten nicht
not go to war to- kriegen wider einander.
gether.

Then they should. So dürfften sie auch
not go to law nicht wider einander rech-
neither. ten (processieren)

If Christians would. Wenn die Christen thäten
do but what they was sie solten/ so würden
should do, they sie besser seyn als sie seyn.
would be better
than they are.

But war is not for- Aber der krieg ist nicht ver-
bidden, provided boten/ wenn er recht ist.
it be just.

I can say nothing a- Ich kan das nicht widerspre-
gainst that. chen.

War is just, when it. Der krieg ist rechtmäßig
is made to get sa- wann er geführet wird/
tisfaction for inju- die angethanen unbillich-
rie received. keiten zu rächen.

I make no doubt of Ich zweifle nicht daran.
that.

It is just also to pre- Er ist auch rechtmäßig umb
serve lawfull das recht zu erhalten.
rights.

I should think so, but Ich meinte also/ es muß aber
it

it must still be in allezeit des friedes willen
order to peace. geschehen.
It should be so. Es solte so seyn.

*The third Dialogue, Das dritte gespräch/
between two unter zweyen guten
Friends. Freunden.*

Sir, your most humble servant. Mein Herr / sein demütiger
diener.

I am come to wait upon you, and to pay you my respects in your new lodging. Ich bin kommen ihm auf-
zuwarten / und meine
schuldigkeit in seiner neu-
en behausung zu bezeugen.

Sir you do me a great favour, you are very wellcome. Mein Herr ihr erzeiget mir
eine grosse ehr: ihr seyd
mir willkommen.

I most humbly thank you, sir. Ich sage dem Herrn gross-
sen danck.

I find you very well lodged here. Ich find euch hier in einer
guten wohnung.

I am lodg'd conveniently. Ich habe eine bequeme woh-
nung.

Well enough for the price. Gut genug vor das gelt.

What do you pay a year? Wieviel gebet ihr des jahrs?

Twenty pounds. Achzig thaler.

Truly that is not dear. Das ist freylich nicht theur,
That's very cheap. Das ist sehr wohlfeil.

I pay thirty, and am not Ich gebe dreissig und habe
not

not lodged so well as you are. hig/und habe nicht eine so gute wohnung als ihr.

I believe it, your lodgings are ready furnisht. Ich gläub es/eure wohnungen seynd mit allemwohl versehen.

And these goods are mine. Und diese sachen seind meine.

Are all those pictures yours? Seyn alle diese bilder eure?

Yes, Sir. Ja/mein Herr.

Did you buy all those things? Habt ihr alle diese sachen gekaufft?

Yes truly, they were not given me. Ja freylich/man hat sie mir nicht gegeben.

You are very curious. Ihr seyd sehr sorgfältig.

I am too curious. Ich bin zu sorgfältig.

You have got fine globes there. Ihr habet da gar schöne globos.

They need be fine, they cost me sauce. Sie sollen schöne seyn/sie haben viel gekostet.

Did you buy them? Habet ihr sie gekaufft?

No, they were left with me for ten pounds that was owing to me. Nein/sie sind mir gelassen worden vor vierzig thaler die man mir schuldig war.

They are not worth so much. Sie sind nicht so viel werth.

I would sell them for half the money. Ich wolte sie verkauffen umbs halbe geld.

You vvill not part vvith them? Ihr werdet sie nicht lassen?

D

No

No I use them some **Mein ich** brauch sie zuweilen
times.

Do you knowv the **Wisset ihr** sie zu gebrauchen?
use of them?

Pretty vvell. **Gut** genug.

You knowv any thing **Ihr** wisset fast alles.
almost.

I vvish I knewv more. **Ich** wünsch das ich mehr
wüste.

You are to be com- **Ihr** send zu loben.
mended.

Learning is the only **Wissenschafft** ist der einz-
treasure. ge schatz.

Thieves can not ste- **Die** diebe können ihn nicht
al it. stehlen

You say true. **Ihr** saget recht.

Are you skill'd in **Verstehet ihr** die musick?
musick?

Pretty vvell ; but I **So** ; aber es ist lang/das ich
have not practis'd sie nicht geübet habe.
it a great vvhile.

You have got a fine **Ihr** habet da eine schöne
lute there. laute.

It is none of mine. **Sie** ist nicht meine.

A friend left it here. **Ein** guter freund hat sie hier
gelassen.

Can you play upon it? **Könt** ihr darauff spielen?

No, I never learnt. **Mein/ich** hab's nicht gelernt

Pray let me see it. **Ich** bitte euch / lasset sie mir
sehen.

That

That you shall: here, Es soll geschehen: da habt ihr
Sir, sie/ mein Herr.

Is it in tune? Ist sie gestimmt?

I don't know. Ich weiß nicht.

It is not in tune. Sie ist nicht gestimmt.

Shall I put in tune? Soll ich sie stimmen?

Do vvhath you please. Thut wie es euch beliebet.

Do you love the lute? Habet ihr die laute gern?

I love it extreemly. Ich höre sie sehr gern

I know, you can play Ich weiß, daß ihr wohl dar-
vvel upon it auff spielet.

Pray play some good Ich bitte er woll ein hübsch
lesson. stück spielen.

There vvants a string Es mangelt eine seite dar-
to it. auff.

The next time I come Daß erstemahl wenn ich her-
hither, I vvill play komme/ will ich euch erli-
you som good les- che hübsche stücke spielen.
sons.

You vvill much obli- Ihr werdet mich sehr ver-
ge me. pflichten.

VVhen vvill you do Wenn werdet ihr mir die eh-
me the favour, to re thun/ und mich euch
let me see you wieder sehen lassen?
again?

Sooner than you are Eher als ihr meinert.
avvare.

But not so soon as I Nicht aber so bald als ichs
desire. begehre.

Very good, you be- Sehr gut/ ihr fanget an zu
gin to compliment. complimentiren.

Not at all.

Ganz nicht.

I never compliment.

Ich complimentire niemahl.

But you have not been in my closet yet.

Aber ihr seyd noch nicht in meinem cabinet gewesen.

Will you please to com and see my closet?

Beliebet euch mein cabinet zu besehen?

With all my heart.

Ganz gern.

Be pleas'd to goe up.

Er beliebe hinauff zu gehen.

Have you e'r another chamber?

Habet ihr noch eine andere stube?

You shall see.

Ihr werdet sehen.

Here is another fine chamber.

Hier ist eine andere schöne stube.

Indifferent.

Sohin.

This is the best of all to my mind.

Diese ist die allerbeste meiner meinung nach.

The prospect is better here in deed:

Der prospect ist hier freylich besser:

And here is more air.

Hier ist auch mehr lufft.

But one must go up tvvo pair of stairs.

Man muß aber zwey treppen hinauffgehen.

And then besides, the chamber is but little.

Über dis/ so ist die stube nur kleine.

The other is larger, I must confesse.

Ich muß bekennen / die andere ist grösser.

If I might chose, I should take this.

Wenn ich die wahl haben solte / wolte ich diese nehmen.

This

This is your picture Diefes da iſt euer bildnuß/
here, I am ſure. ich weiß.

It is ſo. Es iſt alſo.

Pray, where was it drawn? Ich bitte euch/ ſaget mir/ wo
iſt es gemacht?

Why d'ye ask? Warumb fraget ihr?

I would fain know. Ich wolte es gerne wiſſen.

At London: but why? In London: warumb aber?

How d'ye like it? Wie gefällt es euch?

It is incomparably well done. Es iſt unvergleichlich wohl
gemacht.

I never ſaw two faces more alike. Ich habe niemahl zwen an-
geſichter gleicher geſehen.

You are as like as you can ſtare. Ihr ſend ſo gleich als es
möglich iſt.

I am mightily pleas'd with it. Es gefällt mir recht wohl.

It is well enough don indeed. Es iſt gut genug gemacht.

Who drew it? Wer hats gemahlt?

Why? would you have yours drawn? Wollet ihr eures auch mah-
len laſſen?

Yes. Ja.

I'll give you directions to him pre- ſently, & a letter both. Ich will euch gleich eine an-
weiſung/ und einen brieff
zugleich an ihn geben.

I will not be ſo troubleſom to you now, Sir, do it at your leaſure. Ich will euch nicht iekund
ſoviel mühe machen/ mein
Herr/ ihr könnt es thun
nach eurer bequemiſigkeit.

No trouble at all. Ganz keine mühe.
Beside I am a little in Über bis bin ich jetzt in
haft now: I'll call eil / ich wills morgen ab-
for it to morrow. hohlen.
Why, do so then. So thut es dann.
Sir, your most humb. Mein Herr / euer gehorsam-
ble servant. mer diener.
I am yours, Sir, with Ich bin der euerige / mein
all my heart. Herr / von ganzem her-
zen.

*The fourth Dialogue, Das vierte gespräch /
of a dinner. von einer mittags-
mahlzeit.*

Sir, I am glad to meet Mein Herr / ich erfreue mich
with you so hap- ihn so glücklich anzutref-
pily. fen.
And I am likewise Und es ist mir gleichfalls ü-
overjoy'd to see ber die massen lieb / ihn
you well. ben guter gesundtheit zu
sehen.
From whence d'ye Wo kommt er her / so erhi-
com in such a heat? get?
I com from a friends. Ich komme von einem gu-
ten freunde.
How d'ye do since Wie befindet er sich seit ge-
yesterday? stern?
Very well, ready to Sehr wohl; ich bin bereit
do you service. ihm zu dienen.
What designare you Was hat der Herr gutes
upon

upon, may a body know it? vor/ kan man es wohl erfahren?

My design, I assure you, is nothing else but to go and dine with a friend. Ich kan ihn versichern / das mein vorhaben nichts anders ist als mit einem guten freunde zu speisen.

Have you promis'd him? for otherwise I would desire you to com and dine with me, for I hope, I am of the number of your friends. Hat es ihm der Herr versprochen? sonst wolt ich ihn bitten mit mir zu speisen/ denn ich hoffe daß ich unter die zahl seiner guten freunde gerechnet werde.

No, I have not promised him, as I remember. Mein ich hab es ihm noch nicht versprochen/ wo ich mich recht erinnere.

Shall we dine together then? Wollen wir dann mit einander speisen?

With all my heart: I desire nothing else but to enjoy the company of a friend. But I am afraid, I shall be troublesom to you. Ich bin es wohl zu frieden/ und verlange nichts anders als eines guten freundes gesellschaft zu genieffen. Aber ich befürchte/ daß ich ihm un- gelegenheit verursache.

Not in the least, Sir, you can not do me a greater kindness. Ganz in geringsten nicht mein Herr / er kan mir keinen größern gefallen erzeigen.

And it will be the great

greatest satisfac- das größte vergnügen
tion to me in the seyn / wenn ich dessen an-
vworld, to enjoy genehmen gespräch mit
your good con- bewohnen mag.
versation.

What inn shall vve Nach was vor einem guten
go to? wirthshaus wollen wir
uns denn begeben?

Where you think Wo es ihn am besten dün-
best. cken wird.

Will you please to Ist der Herr es zufrieden/
go to the golden- daß wir uns begeben
cross here hard by? nach dem verguldeten
creutze/so hier nahe bey?

It is all one to me; be Es ist mir alles gleich; der
pleas'd pray, to Herr beliebe nur voran-
vvalk before, I zu spazieren / ich will ihm
vvill follovv you alsobald folgen.
presently.

Well, I'll go on then, So will ich denn nur voran
to shevv you the gehen / umb ihn den weg
vvay, and that vve zu weisen und nicht mehr
may lose no more zeit zu verderben.
time.

Master, can vve have Herr wirth kan man hier
a room here? einlogiren.

Yes sirs, here is room Ja ihr Herrn / es ist hier
enough, for you. platz genug für euch.

Pray, shevv us, vvhe- Beliebets euch uns zu zei-
re vve shall be? gen/ wo wir können blei-
ben?

Will

Will you please to have a fore or a back-chamber?

Beliebet euch eine stube vor-
ne oder hinten zu haben?

You vwill oblige us very much if you can give us a chamber to vwards the street, for it is more pleasure to have one fore-
vwards.

Ihr werdet uns höchst ver-
binden wenn ihr uns eine
stube auff die gassen ge-
ben wolret/ denn es ist ei-
ne grössere lust / eine stus-
be vorne heraus zu haben.

Well, I'll give you one that goes out in the street.

Wohl an / ich will euch eine
geben / welche auff die
strasse gehet.

That vwill be very vvell, vve can see the people go by, and vve shall not think the time long.

Das wird recht seyn / wir
werden können sehen die
leuthe vorbey gehen und
die zeit wird uns nicht
lang werden.

Landlord, have you any thing, that is good to eat?

Herr wirth / was hat er gu-
tes zu essen?

I vwill find somthing for you, let me alone for that, you shall be accommo-
dated, as you ought to be.

Ich will schon was finden/
das ich ihnen vorseze/ sie
lassen mich nur sorgen/ich
will sie bedienen wie sich
gebühret.

Well, let us lay our svvords by then,

Wohl an denn/ laßt uns un-
sere degen ablegen / und
and

and vvash our die hände waschen.
hands.

Make hast a little, Ich bitte / mein Herr / ma-
pray Sir, for I am chet ein wenig fort / denn
very hungry. ich bin recht hungrio.

Have you not break- Hat er dann nicht gefrüh-
fasted then? stücket?

Yes, but it is a great Ja aber es ist schon lange,
vvhile since.

Children, bring a ba- Ihr kinder bringet geschwin-
sen of vvater de her ein becken und
here quickly, that gteß-kanne / damit man
a body may vvash sich die hände waschen
his hands. kan.

Did you eat your Hat der Herr denn auch ge-
breakfast too, Sir. frühstücket?

Yes, I assure you, for Allerdings / denn ich gehe
I never go out o' niemahls aus dem haus
doors before I ha- che ich ein glaß wein ge-
ve drunk a glaß of rruncfen / und ein bißgen
vvine, and eat a bit brod gegessen habe.
of bread.

Truly you do not do Wahrlich der Herr thut
amiss, Sir, after wohl: und auff die weise
that rate you can kan er auch wohl biß auf
stay vvell enough die mittags = mahlzeit
till dinner. warten.

I am of the same opi- Ich bin auch der meynung.
nion.

Let som body bring a lasset doch einen stuhl / ein
chair here, a cushi- polster / ein servierte / ein
on,

on, a napkin, a knife, a spoon, and a fork for Mr. --
messer/ einen löffel / und eine gabel bringen vor Herr ==

Sir, you are vvellcom, Der Herr sey willkommen/
but your entertainment vvill be aber er wird schlecht tractiret werden / denn man
but mean, because war seiner nicht vermuthend.
you vvere not expected.

There is vvwhite bread Da ist weiß und becker-brod/
and brovv, choo- er erwehle was ihm be-
se vvwhich you liebet.
please.

I eat of both, as vvell Ich esse von beyden/ so wohl
crum as crust. von der krumme als von der rinde.

Ann, bring som salt Anne/ bringet saltz und senff
and mustard here. her.

Fetch a bottle of Holet elne flasche neuen
new, of old, of wein/ alten/ weiß/ in/ rdtz-
vvwhite - vvine, of lichen/ Spanischen ic.
claret, of sack &c.

VVill you not please Verlangt er nicht auch bier?
to have som beer
too?

Bring a tankard or Bringet davon ein oder z
tyvo of it. fannen her.

Let the glasses be Lasset die gläser wohl aus-
vvell vvasht, and spülen/ und geber herum-
fill about to drink. zu trincken.

VVell,

Well, Sir, my humble service to you. Mein Herr ich bring es ihm.

Sir your most humble servant. Wohl bekomme es dem Herrn.

I will pledge you presently. Ich werd alsofort bescheid thun.

Hold, there is enough, the glass is too full, pour a little out again. Gemach / es ist gnug / das glas ist zu voll / gießet ein wenig aus.

Pardon me, Sir, I had it as full. Der Herr verzeihe mir / ich habe das glas eben so voll bekommen.

Chear up, Sir, what you mince it, neither eat nor drink. Lustig / mein Herr / er züchtet / er isset noch trindet.

Tast of this dish. Kostet von dieser schüssel.

Shall I help you to a bit of this hare? Beliebet dem Herrn / daß ich ihm von diesen hasen etwas vor schneide?

I'll see how these lobsters tast. Ich werde versuchen wie diese krebse schmecken.

Sir, eat of these pullets. Der Herr esse doch von diesen hünern.

Here is all sorts of meat, boyl'd, roast, Red, hot, cold, fresh, salt, fat, lean; which d'you love best? Es ist hier allerley fleisch / gekocht fleisch / gebraten / warm / kalt / frisch / gesalzen / fett / mager / welches isset er lieber?

Here

Here are partridges, **Es** sind hier feldhüner/
woodcocks, fea- schnepffen/fasanen/wach-
fants, quails, larks, teln / lerchen / tauben/
pigeons, turkeys, kalkutische hähne / gänse/
gees, ducks. enten.

Are fish dear here? **Sind** die fische hier theuer?

No, god be thanked; **Nein**/ Gott sey danck; denn
for there is no es ist daran kein mangel:
scarcity of them: es sind hier karpfen / hech-
here are carps, pi- te / barffen / aale / brassen/
kes, perches, Eels, forellen / barben / lachs/
tenches, trouts, gründlinge / störe / austeren/
barbels, salmons- haringe / sartellen.
gudgeons, sturge-
ons, oisters, her-
rings, anchovies.

Sir take a bit of this **Der** Herr nehme ein stück.
sausage, to make lein von dieser wurst/ da-
you tast your wine mit er einen appetit einen
: but it is cold, trunck wein zu thun / er-
I think, bring a wecke: aber mich deucht/
chafingdish of co- sie ist schon kalt / bringet
als here. ein kohlsfeuer herein.

Give me one glass of **Gebet** mir noch ein glass-
wine more, of the wein vom besten / ich
best; I'll drink a will gleich der ganzen
health to all the compagne gesundheut
company. trincken.

Land lord, we thank **Herr** wirth / wir sagen euch
you kindly for our grossen danck vor gute
good entertain- tractamenten.
ment, Gent-

Gentlemen, it is not Ihr Herren/dieses ist keines
so much worth: danckens werth: es ist mir
I am sorry I had no leid daß ich nichts besse-
better for you. res vor euch gehabt.

Landlord, bring the Herr wirh macht die rech-
reckoning, how nung/was giebt der man
much must we zur mahlzeit?
pay a piece here?

I have allways half a Ich bekomme allezeit einen
crown. halben rthl.

Farewell, landlord, Adieu Herr wirh/ biß mor-
till to morrow. gen.

Sirs, I humbly thank Ich sage denen Herren
you; do me the danck: ich bitte daß sie
favour, pray, to mir die ehre thun/ und
call in here of te- mir offerers zusprechen.
ner.

We shall not fail, Es wird an uns nicht man-
God be with you. geln/ Gott befohlen.

The fifth Dialogue. Das fünffte gespräch.

To ask the way. Nach dem wege zu
fragen.

Heark y' honest fri- Höret guter freund/ ist diß
end, is this the ro- die strasse nach London?
ad t' London?

Yes, sir, strait for- Ja mein Herr/ gerade fort/
ward, till you co- biß er zu einem hohen
me to a high elm, ilmenbaum kommt/ als
then turn on your denn wende er sich auf die
left hand. lincke hand.

Hovv

How many miles is't **Wie viele meilen ist es noch**
from hence? **von hier?**

Seven miles & a half. **Sieben und eine halbe.**

Is't n't dangerous to **Ist es nicht gefährlich in die-**
travel here about? **ser gegend zu reisen?**

Not at all, except i' **Ganz und gar nicht/ ausge-**
the night. **nommen des nachts.**

Pray, shew me the **Ich bitte / weiset mir den**
way, I'll pay y' **weg/ ich will euch dafür**
for 't. **bezahlen.**

With all my heart. **Von herzen gern.**

Look here, Sir? this **Schaue der Herr/ an diesem**
very place, hard **orte nahe bey dem baume/**
by that tree, they **ist jener tage ein reicher**
rob'd th' other day **kauffmann geplündert/**
a rich merchant **und ihm viel geld abge-**
& took a great de- **nommen worden.**
al o' money from
him.

Let's make haste, to **Last uns eilen/ damit wir von**
get from hence. **hier wegkommen/ daß uns**
for fear they do **auch nicht etwa dasselbige**
the same to us. **wiederfahre.**

No, Sir, there's no **Nein/ mein Herr/ er hat sich**
fear o' that, for **dessen nicht zu befürchten/**
those that did it, **denn die jenigen / die es**
ha' been caught, **gethan haben / sind seither**
& hang'd since. **ertapset/ und aufgehängt**
worden.

That's nothing, there **Das hat nichts zu bedeuten/**

are

are more high- es gibt noch mehr solche
vway- men than strassen-räuber.
they.

Novv, Sir, do but Nun der Herr bleibe nur
keep this road, & auf dieser strasse / so kan
you can't fail, er nicht fehlen.

The sixth Dialogue. Das sechste gespräch.
Being in an inn. Wenn man in der her-
berge ist.

Sir, can you lodge us Herr / könnt ihr uns diese
to night? nacht herbergen?

Hovv many are ye? Wie viele seynd ihrer?

Four. Viere.

Yes, Sir, we ha' lod- Ja / mein Herr / wir haben
ging enough: vvill zimmer genug: Wollen
ye be pleased t' die Herren belieben ab-
alight? zusteigen?

Ha' y' (got) a good Habt ihr gute stallung / gutes
stable, good hay, heu / und guten haber für
& good oates for unsere pferde?
our horses?

Yes, Sir, & they Ja / Herr / und man wird
shall be carefully sie fleißig versorgen.
lookt after.

Shelv's a room. Weiset uns eine stube.

Will ye be pleased to Wollen die Herren die mi-
vvalk up, ye shall he nehmen / und hinauf
have a good fire spazieren / sie sollen gleich
presently. ein gutes feuer bekom-
men. What

What ha' y' got for supper? Was habt ihr zu essen?

There's a loin o' veal at the fire. Wir haben einen Kalbern-
braten am spieße.

Pray, make haste with it, & bring 't up. Macht ihn doch geschwinde
fertig / und bringet ihn
herauff.

Immediately. Gleich alsobald.

Will ye ha' nothing else? Wollen die Herren sonst
nichts anders haben?

A couple o' pullets, or half a dozen o' pidgeons. Ein paar junge hünere / oder
ein halb duzent tauben.

Send's up i' the meantime some drink. Schicket uns unterdessen
an time some etwas zu trincke herauf?

I will, Sir. Herr / es soll geschehen.

Land-lord, here's the queen's health. Herr wirth / ich bring ihn
der Königen gesundheit.

I thank y' God blest Her Majesty. Ich bedanke mich / Gott er-
halte Jhro Majestät.

What news do y' hear, Land-lord? Was höret er neues / Herr
wirth?

Nothing at all. Gantz nichts.

Are our beds made? Sind unsere betten ge-
macht?

Yhes, Sir, & the chamber - maid. Ja / mein Herr / und die
kammer - magd soll sie
shall warm 'em, wärmen / wenn sie es be-
vvhnen ye please. fehlen.

Sweet - heart, ha' y' a friend. Freundin / habt ihr neu ge-
put

E

put on clean waschene bett-tücher auf-
sheets? gelegt?

Yes, Sir, Ja / mein Herr.

Where's the house? Wo ist das heimliche ge-
of office? mach?

There in that corner. Dort in dem winkel.

Sirs do ye vvant any Befehlen die Herren nichts
thing else? anders?

Nothing at all. Ganz nicht.

Good night, Sirs. Eine geruhfsame nacht den
Herrn.

*The seventh Dialo-
gue.*

Das siebende Ge-
spräche.

Vvith a Merchant Mit einem Bauffmann /
*about a bill of ex- wegen eines wechsel-
change. brieffes.*

Is master Smith vvith? Ist der Herr Schmidt zu
thin? hause?

Yes, Sir, vvhat vvill Ja / mein Herr / was ver-
y' please t' have langt der Herr?
vvith him?

'Tis about a bill of Es ist wegen eines wechsel-
exchange? brieffes.

I'l go call him dovv. Ich will ihn herunter ruffen.
Sir, your most hum- Des Herrn gehorsamster
ble servant, there's diener / hier ist ein wech-
a bill dravvn upon sel-brieff an ihm von hun-
you for an hun- dert pfunden.
dred pounds.

Sir,

Sir, the money i'n't due yet. Mein Herr/das geld ist noch nicht verfallen? (fällig)

When then? Wenn denn?

Eight days hence. Innerhalb acht tagen.

And besides I must ha' letters of advice from my correspondent, before I can pay y' the money. Und zu dem muß ich erst ad- viso-brieffe von meinem Correspondenten haben/ ehe ich das geld auszahle.

Well, i'l call here agen in that time. Wohl/ ich will umb selbige zeit wieder zusprechen.

Do so, Sir. Der Herr thue es.

The eighth Dialogue. Das achte Gespräch.

About taking a lod- ging. Eine stube zu mieten.

Mistress, ha' y' a chamber t' let? Jungesfrau / habt ihr eine stube zu vermietthen?

Yes, Sir, vvhhat chamber vvou'd y' have? Ja/ mein Herr/was für eine stube will er haben?

One pair o' stairs. Eines im ersten stockwerck (eine treppe hoch)

Forvvards or back- vvards? Vorn auß oder hinten auß.

That's all one: let me see't. Es gilt gleich viel: weist mir sie.

Yes, Sir, vvill y' gi' yourself the trouble t' vvalk up? Ja/ mein Herr / will er die mühe nehmen / und hinauff gehen?

E 2

This

This is the room, & Dis ist das zimmer/und das
there's the closet, ist das cabinet / (das bey-
both very light- kammerlein) beyde sehr
som. liechte.

VWhat de'e ask for't? Wieviel begehrt ihr dafür?

Hovv vvill y' take't, Wie will es der Herr mie-
Sir? by the quar- ten? viertel-jahr-weise/
ter, by the month, monath-weise/ oder wo-
or by the vweek? chen-weise.

By the vweek. Wochen-weise.

'Tis then four shil- Vier schillinge die woche.
lings a vweek.

VViln't three do? Wolt ihr drey nehmen?

No, Sir, I never had Ich hab niemahls weniger
less than I ask you. gehabt / als ich von dem
Herren dafür begehre.

VVell i'l give y' three Wohl / ich will euch vierte-
& six pence. Make halben schilling geben.
it ready, i'l go fetch Macht es fertig/ ich will
my things, & vvill meine sachen holen/ und
be here agen pre- gleich wieder hier seyn.
sently.

VWhat's the name o' Wie heist diese strasse / und
this street, & vvhat was für ein zeichen hängt
sign is't, that hangs hier aus?
out here?

The sign o' the red li- Der rothe löwe / man heist
on, the street is die strasse die neu-strasse.
called nev-street.

The

The ninth Dialogue. Das neunte gespräch.

Of eating & drinking at an ordinary. Von essen und trinken in einem wirthshause.

Good morrow. Guten tag.

Wellcome, Sir. Willkommen Herr/

Ha' y' got any good meat (victuals?) Habt ihr gutes fleisch (etwas gutes zu essen?)

Yes, Sir, as good as Ja/ mein Herr/ so gut als any is in England: mans in England finden

here's good beef, Kan: Hier ist gut rind-

good mutton, fleisch/gut schöpfen fleisch/

good veal, good gut kalb- fleisch/ gnt

pork, boild & roasted. schwein- fleisch/ gesotten

und gebraten.

Let me have some veal. Gebt mir kalb- fleisch.

How much? Wie viel?

A shilling's worth. Für einen schilling.

Boy, shew the gentleman a room. Junge/ weise dem Herren eine stube.

Go up, Sir, i'l send it y' immediately. Der Herr spaziere hinauff/ ich will e ihm gleich hinauff schicken.

Send me up a napkin, & a knife & a fork, Schicket mir auch eine serviette/ ein messer und gabel/ einen salaar/ und ein wenig käse.

Presently, Sir. Gleich/ mein Herr.

Boy, bring a tankard of curious drink, Junge/ bringe eine fanne gut geräncke/ und eine

E 3 & a

& a bottle o' wine. bouteille (flasche) wein.
 Yes, Sir, will y' ha't Ja / mein Herr / will ers ge-
 warm? wärmt haben?
 A little. - - - - - Ein wenig. = = = = =
 What's t' pay? Was bin ich schuldig?
 Two shillings three Zwey schillinge und drey stu-
 pence. ber.
 How can that be? Wie kan das seyn?
 Nine pence the meat, Für neun stüber fleisch / für
 a penny bread, einen stüber brodt / zwey
 two pence cheese, stüber käse / drey stüber sa-
 three-pence fallad, laot / und zwölff stüber
 & twelve pence wein.
 wine.
 'Tis very right: the- Es ist gar recht: da habt ihr
 re's your money. euer geld.
 Wellcome, Sir. Willkommen / mein Herr.

The tenth Dialogue. Das zehende gespräch.
Of buying & selling. Von kauffen und ver-
 kauffen.

What will y' buy, Was will der Herr kauffen?
 Sir?
 Ha' y' got any good Habt ihr gutes tuch / bänder /
 cloth, ribbands, gute hüte / gute handschu-
 good hats, good he oder strümpffe?
 gloves or sto-
 ckings?
 Yes, Sir, of the best in Ja / mein Herr / von den be-
 tovvn, sten in der stadt.
 Shevv

Shewv m' a piece o' Weisset mir ein stücke gut
good cloth, black tuch/ schwarz oder von
or coloured. ander farb.

There's a cloth for y', Hier ist ein gutes tuch/ wo-
Sir, if y' like the co- fern dem Herrn die farbe
lour. gefällt.

What's this a yard? Wie theuer die elle?

Tvventy shillings. Zwanzig schillinge.

Hovv! tvventy shil- Wie! zwanzig schillinge?
lings? y' take me ihr sehet mich für einen
for a stranger, I frembding an/ wie ich
see. mercke.

No, Sir, vve're not in Mein/ Herr / wir sind nicht
France here, vve hier in Franckreich / wir
sell no dearer to a verkauffen hier den frem-
stranger in this den nicht theurer/ als den
country, than to Engländern.
an Englishman.

Well i'l give y' sixte- Wohl / ich will euch sechsze
en shillings. hen schillinge dafür geben.

Upo' my vvord, it Vey meiner treu / es kostet
costs me more. mich mehr.

There's seventeen Da sind siebenzehen schil-
shillings. linge.

Truly, Sir, I can't af- Wahrlich / Herr / ich kans
ford it for that pri- nicht umb den preiß gebē
ce.

Will y' take eighte- Wollet ihr achtzehen haben?
en?

Well, I vvon't stand Wohl / ich will nicht drauff
vvil y' : I hope y' stehen: ich verhoffe der
E 4 vvil

vwill be my custo- Herr wird ein andermah
mer an other time. wieder bey mir kauffen.
I vvill, vvith all my Ja / gar gern.
heart.
Will y' hāt carried Wills der Herr nach hause
home? getragen haben?
Yes, Sir, if there's e'r Ja / Herr / wenn man einen
a porter here-abo- träger hieherumb haben
ut. kan.
Here, honest man, go Guter freund / nehmet die
along vvi' this ses / und tragt es dem
gentleman to his Herrn in sein hauß.
lodging.
I'm very much be- Ich bin dem Herrn sehr vera-
holding t' y', Sir. pflichtet Gott befohlen.
God b'vv'y', (God
bu'y y') Sir.

The eleventh Dia- Das eilffte Gespräch.
logue.

VVith a Tailor. Mit einem Schneider.

Master, I have occa- Meister / ich hab ein neues
sion for a nevv suit winter = kleid vonndtchen/
o' cloathes for the aber es muß hübsch nach
vvinter, but it der neuen tracht seyn.
must be very fas-
shionable.

Ha' y' bought the Hat der Herr das tuch schon
cloth already? gekaufft?

Yes, there 'tis. Ja / hier ist's.

Sir, there's hardly Herr / das wird kaum genug
enough,

enough, for they
wear now their
coats very wide, &
that takes up a
great deal o' cloth.

I beg your pardon,
there's enough in
conscience: y' must
find the lining,
silk, & buttons, &
when y' bring 't
home, y' shall ha'
your money.

What buttons wou'd
y' be pleas'd to ha-
ve, Sir?

Plain silk buttons, or
gold buttons,
which you think
fittest.

Very well, vwhen
will y' ha't?

The sooner, the better

You shall ha't next
week, and very
well don: I assure
you, Sir, I ha'
wrought for the
best of our gen-
try these ten years.

Well, do't well, & be

seyn / denn man trägt
ihund sehr weite röcke / und
solches nimt viel tuch weg.

Verzeihet mir / es ist genug
in wahrheit: ihr müßt das
futter / die knöpfe und sei-
de darzu thun / und wenn
ihr mirs bringet / solt ihr
euer geld haben.

Was für knöpfe will der
Herr haben?

Schlechte seidene knöpfe/
oder güldene knöpfe / was
euch am besten deucht.

Gar gut / wenn wills der Herr
haben?

Je eher / ie besser.

Der Herr soll es zukünftige
woche haben / und soll mit
grossen fleiß und sauber
gemacht seyn: ich versiche-
re den Herra / ich hab seit-
her zehen jahren für den
besten Adel gearbeitet.

Es ist gar gut / machts wohl /
E 5

as good as your und haltet euer wort.
word.

I will, Sir, that's for Das will ich thun/ Herr/ das
my credit, gereicht zu meiner eigenen
ehre.

*The twelfth Dia-
logue.*

Das zwölffte Ge-
spräche.

With a Shoe-maker.

Mit einem Schuster.

Master, ha'y' any Meister/ habt ihr schuhe hier/
shoes will fit me? die mir recht sind?

Pl see, if y' please t' Ich will zusehen/ wenn sich
sit down a little, der Herr will belieben las-
sen ein wenig nieder zuse-
hen.

What shoes will y' Was für schuhe verlangt der
be pleas'd t' have? Herr?

Good strong shoes, Gute starcke schuhe/ dennes
for 'tis extream ist überaus kothig?
dirty.

Wooden heels, or le- Mit hölkern oder ledern ab-
a hern? sähen?

Wooden heels. Mit hölkern.

Here's a pair that Hier ist ein paar/ daß dem
will fit y'. Herrn wird gerecht seyn.

They're too little, Sie sind zu klein/ sie drücken
they pinⁿ my feet. mir die füsse.

What de'e think o' Was deucht dem Herrn von
these? diesen?

I don't like 'em, they Die gefallen mir nicht/es sind
be clownish shoes. bäurische schuhe.

I must

I must have a heel Ich will einen saubern absatz
well made, & a haben/und unter den schu-
shoe with a dou- hen muß eine zweyfache
ble sole, well bea- wohl geschlagene sohle
ten. seyn.

There's an other pair. Da ist ein ander paar.

These are better: Die sind besser: wie theuer?
what's the price
of'em?

Let 's try 'em first. Laßt es uns erst an probiren.

These will do; tell Diese sind gut; sagt mir nun/
me, what's the pri- was ihr dafür begehrt.
ce of'em?

Five shillings. Fünff schillinge.

There's four shil- Da sind vier schillinge. Gott
lings. God bu'y you. befohlen.

The thirteenth Dia- Das dreyzehende Ge-
logue. spräche.

VVith a landrefs. Mit einer wäscherin.

Land - lady, can'y' Fran wirthin / kan sie mir
help me to a good nicht zu einer guten wä-
landrefs? scherin verhelffen?

Yes, Sir, there's one Ja / mein Herr / es ist eben
belovv that I izo eine drunten / die ich
knovv, at this ve- kenne.
ry instant.

Let her come up. Will sie sie lassen herauf kom-
men?

Mistrefs, vvhat must Jungfrau/was muß ich euch
I give

- I give you to wash my linen? geben für mein leinen zeug zu waschen?
- How will y' ha't wash'd, Sir, by the piece, or by the quarter? Wie wills der Herr gewaschen haben/ duzent-weise/ stück-weise / oder vierthel-jahr-weise?
- How much take y' for a dozen? Wieviel gibt man euch für ein duzent?
- Sir, according to the fineness: eight pence a dozen, & y' must pay for your shirts & cravats afunder. Mein Herr/ nachdem es sein ist: acht stüber ein duzent/ der Herr muß aber absonderlich für die hembden und krausen bezahlen.
- How much a cravat, a shirt? Wieviel für eine krause und für ein hembde?
- According as 'tis, Sir, a groat or two-pence a cravat, & three - pence a shirt. Mein Herr / nachdem es ist/ vier oder zwey stüber für eine krause / und drey stüber für ein hembde.
- I'll gi' y' six pence a dozen, two pence a shirt, & three half-pence a cravat: if y' will so, take 'em, & bring 'em agen next saterday. Ich will euch sechs stüber für das duzent geben / für ein hembde zwey stüber / und anderthalben stüber für ein halß-tuch: wenn ihr das haben wolt/so nehmts und bringts auffn sonabend wieder.
- I won't stand wi' y'. Ich wills mit dem Herrn nicht so genau nehmen. = = =
- Sir,

Sir, here's your linen. Mein Herr / hier ist sein leinen zeug.

What! is this my li- Was! ist diß mein leinen zeug?

Yes, Sir, it is indeed. Ja in wahrheit / es ist des Herren.

It looks so yellow, Es siehet so gelbe aus / daß that I hardly ichs kaum mehr gekannt knew't agen, y' habe / ihr habets ganz verderbt. ha' spoil'd it quite.

Sir, y' must pardon Der Herr muß mir dieses me this time; it mahl verzeihen; es siehet ne'r looks so well niemahls in diesem garstigen wetter und winter-zeit i'this ugly wea- gen wether und winter-zeit ther & winter-ti- so wohl auß / als im sommer. me, as't will do i' mer. the summer.

There wants a shirt Es mangelt ein hembbe und & a cravat. eine krause.

Sir, i'm sure I brought Mein Herr / ich bin gewiß / y' all agen, that daß ich ihm alles wieder- you ga' me gebracht / was er mir gegeben hat.

I knowv the contra- Ich weiß das widerspiel. ry.

Ben't angry, Sir, i'l Der Herr werde nicht zornig / pay for't, & vvash ich wills bezahlen / und ihm y' for the money das geld / so sie austragen / they come to. mit waschen abverdienen.

Come then agen next Kommt den zukünftigen munday, i'l speak montag wieder / ich will vvi'

vvith my land-lady mich mit meiner wirthin
about it. darüber berathschlagen.
Your servant, Sir, Des Herrn dienerin.

Letters.

Briefe.

Honoured Father.

Hochgeehrter Herr
Vater!

MY humble duty un-
to you presented, **N**ächst gehorsamster
giving you hearty schuldige pflicht / sage herz-
thanks for your tender lichen danck für dessen zar-
love to me, & great care te liebe gegen mich / und
of my education: I ma- grosse sorgfalt wegen mei-
ke bold at this ti- ner aufferziehung: Unter-
me, having gained a frehe mich anitzo / da ich et-
little skill in the En- was wenigens im Engli-
glish tongue, to present sehen gelernet / demselben
yo vvith a fevv English etliche Englische zeilen zu
lines, being the first- präsentiren / so die ersten
fruits of my mean ac- ge sind / meiner schlechten
quests in that tongue. in selber sprache erhaltenen
I hope in a short time wissenschafft. Verhoffe
to be better accompis- aber / in kurzer zeit ein mehr-
hed, & also to give you vers zu präsentiren / und dem-
such an account of my selben sonsten von meinem
studies, as shall de- studiren eine solche rechen-
monstrate, that your schafft zu geben / die da er-
cost & charges are weisen wird / daß dessen un-
not bestovved on me kosten nicht umsonst auff
in vain. Mean while mich gewendet worden.
I humb-

I humbly crave your **Immittelst** bitte ge-
 acceptance of this, as **samst**/ dieses in guten auf-
 coming from him, who **zunehmen** / massen es von
 in all things studieth dem jenigen herkommt/
 to give you content, der sich in allen dingen be-
 being novv & ever fleißiget dem Herrn Va-
 ter ein vergnügen zu geben/
 und ist und bletbet

Leipzick Dec. I

1704.

Your dutiful &
 obedient Son

A. B.

Leipzig den I Dec.

1704.

Deßsen allzeit ge-
 horsamster Sohn/

A. B.

To Mr. N. N. Student of **Herrn N. N. der Rech-**
 the Law, at the **ten Studio**lo, in des
 house of Mr. A. B. **Herrn A. B. behau-**
 in St. John's street, **sung in der Jo-**
 at Jena. **hannes-gasse / in**
Jehna.

Sir.

Monfieur,

Yours of the 2 in- **Deßsen** geliebtes vom
 stant I received to **andern** dieses / hab
 day, & was glad to un- **heute** wohl empfangen/
 derstand by it, that you **und** war mir gar lieb/ dar-
 have my two letters, **aus** zu vernehmen/wie daß
 bearing date the 3 & **derselbe** meine **zwen** briefe
 15 of the last month. **bekommen** / so den dritten
 You desire me to send **und** **funfzehenden** des ver-
 you an English Dictio- **wichenen** datirer. Monlie-
 ur verlangt von mir/selben
 nary,

nary, together with an ein Engliſches Dictiona-
 English Grammar. But rium, ſammt einer Engli-
 I muſt adviſe you, that ſehen Grammaticke zu ſen-
 there is no English den. Muß aber denſelben
 Dictionary to be had berichten / daß man anzo
 at preſent, but only aſhier kein Engliſch Lexi-
 that of Miege, & that con bekommen kan / ohne
 of Boyer in quarto & nur des Miege ſeines / und
 octavo: And I don't des Boyer's in quarto und
 know, which of'em octavo: und weiß ich nicht/
 you will like. If you welches unter denſelben
 vwill have one of the- anſtehen wird Wofern
 ſe, I'll ſend it you by Monſieur eines unter die-
 the firſt opportunity, ſen verlangt/ will ich es ſel-
 & then I'll ſend you ben mit der erſten gelegen-
 alſo along vvith it, an heit ſchicken / und alsdenn
 English Grammar, of will ich auch zugleich eine
 vvwhich there are here Engliſche Grammaticke
 ſeveral ſorts. If I can mit ſchicken / davon es all-
 do you any other ac- hier unterſchiedene ſorten
 ceptable ſervice, plea- gibt. Kan ich ſonſt dem-
 ſe to command, ſelben einiger andere

Sir,

angenehme dienſte leiſten/
 ſo beliebe Monſieur zu be-
 fehlen.

Leipzig y^r 6 of
 Dec. 1704.

Your moſt humble
 & obedient Servant

B. C.

Leipzig den 6 Dec.
 1704.

Deſſen gehorſam-
 ſten Diener

B. C.

For

For Mr. B. C. Student Herrn B. C. der Zei-
of Divinity, in St. gen Schrifft be-
Paul's Colledge, flissenen/ im Pau-
at Leipzig. liner Collegio, in
Leipzig.

My dear Friend,
Mr. B. C.

Werthgeschätzter
Freund/ Hr. B. C.

These serve for an- **A**nantwort auf dessen
swer to your accep- **A**ngenehmes vom 6
table of the 6 dito, ditto, dienet/ daß ich selbst
that I would desire bitte/ mir des Miede sein
you to buy Miede's litt- **f**lein Englisch Lexicon zu
le English Dictionary kauffen/ und mit der ersten
for me, & to send it me gelegenheit zu übersenden/
by y first opportunity, sammt einer guten Engli-
together vvith some schen Grammaticke/ wie
good English Gram- der Herr geschrieben. Wer-
mar, as you did vvrite. de demselben das geld/ so
I shall send you y mo- es verlanget/ schicken; oder/
ney they come to, as wenn der Herr haben will/
soon as you please to daß ich es einem seiner gu-
have it; or, if you vvill ten freunde allhier auszah-
have me to pay it to len soll/ will ich solches thut.
one of your friends Allhier gibt es gar nichts
here, it shall be done. neues: So der Herr et-
Here are no nevvs at was neues weiß/ beliebe
all: If you have any, derselbe solches mir zu com-
please to impart them municiren. Weil son-
to me. Thus having no- sten aniso nichts weiter zu
thing else at present, melden habe/ so empfehle
I commend you to the

F

pro-

protection of the most denſelben dem ſchutz des
High, & reſt. Allerhöchſten und verblei-
be

Dear Sir,

Meines werthgeſchätz-
ten Herrn

Jenay the 10 day
of Dec. 1704.

Jena den 10 Dec.
1704.

Your very obliged Verpflichteter Freund
Friend and Servant, und Diener/
N. N. N. N.

To Mr. S. S. Merchant In Herrn S. S. Kauff-
at Hamborough. mann in Ham-
burg.

SIR,

Mein Herr/

Lond 4: July,
1704.

Londen/ Jul. 4:
1704.

Yours of the 17 past **E**ſſen geliebtes vom
I received, & per- **D** 17 paſſato hab zu
ceive you have loaded recht erhalten/ und verneh-
on board the William me/ daß derſelbe auf das
& James, for this pla- ſchiff Wilhelm und Jacob/
ce, 40 bales of linnen- per anhero 40 ballen le n-
cloth. When they co- wat geladen. Wann ſelbe
me to hand, I ſhall do zu handen kommen/ werde
for you as for my ſelf, in deren verhandlung vor
in the diſpoſal there of. den Herrn handeln/ als
I have (according to wenn es vor mich ſelbſten
your former order) geſchähe. Nach beſſen vor-
ſhipp'd aboard te Si- mahlige ordre, hab in das
mor

mon your 10 bales of schiff Simon / des Herrn
cloth, amounting, as 10 ballen auch eingeschif-
by the invoice inclo- set/ so sich/ wie aus der hier
sed, to the sum of l. 117: eingeschlossenen factur zu
10: 4 d. The bills of sehen/ biß auf l. 117: 10:
lading you shall have 4 belausfen. Die fracht-
by the next post. In briefe soll der Herr mit der
the interim I am, nechsten post bekommen.
Unterdesen verbleibe

SIR. Meines Herrn
Your humble Servant, Gehorsamster Diener.
N. N. N. N.

For Mr. J. F. Merchant An Herrn J. S. Bauff-
in Genoua. mann in Genua.

SIR. Mein Herr/

These serve for ank- **E**n freundlicher ant-
swer to your accep- wort auff ihr angeneh-
table of the 21 past, mes vom 21 passato be-
that I've vvell received richte / daß die kleine kiste
the small chest vvith mit ²⁰ stücken taffent/ S.
²⁰ pieces of silk - taffe. S. Nō: 5 numeriret und
ty, number'd & mark'd gezeichnet/ zu recht empfan-
S. S. Nō: 5 as loon as gen: So bald selbe werde
shall have open'd the geöffnet haben / werde ihr
same, the quality the/ befinden advisiren / auch
roof shall be advised keine käufer versehen: Je-
you: shall omit no buy- dennoch dieweil isiger
yers yet being the pre- schwerer krieg grossen geld-
sent heavy vvar makes mangel verursacht / so be-
F 2 great

great scarcity of money, I believe shall be gure zeit warren müssen /
 forc'd to stay a long ti- ehe ich etwas mit denselben
 me, ere shall be able to werde ausrichten können :
 do any good with the Will aber schon E. E. von
 same : but you shall be dem success advisiren.
 advis'd of the success. Ferner / so gehet in der
 Further, in trading the- handlung. keine verände-
 re is no alteration ; re- rung vor ; beziehe mich
 fer to the enclosed pri- aber auf den eingeschlosse-
 ce courant ; if you see nen preis- courant ; wo-
 any profit therein, I am fern E. E. irgend einen
 ready to comeur with profit darinn ersehen / bin
 you : wherewith, after bereit mit E. E. zu partici-
 cordial salutations I piren : hiermit recht herz-
 leave you to God, & lichen gruß empfehle E. E.
 rest Gott in gnaden / und ver-
 bleibe

London, April the
 15: 1704.

Your faithful
 Friend

T. P.

London Aprill
 15: 1704.

E. E. getreuer
 Freund

T. P.

SIR.

Mein Herr /

THE above is a copy **O**f my last, since **D**as obige ist eine copen
 of my last, since **D**meines letzten seit
 which have been wi- welchem mich ohne E. E.
 thout any of your ac- angenehme briefe besinde-
 ceptable letters. I will **I**ch will nicht zweiffeln /
 not

not doubt, but you ha- daß E. E. meine ordres
 ve effected my orders wegen einkauffens einer
 for the buying of the kiste gold-drat werden ef-
 fect of gold - thred; effectuirt haben: Ist es ge-
 which being done, ple- schehen / so gelieben E. E.
 ase not to fail to send it sie mir ja mit der allerer-
 me with the very first, sten gelegenheit zu schicken;
 being there is a great sintemahl man gar sehr
 longing for't; & the darnach verlanger: Dessen
 sum there-of you may belauff aber können E. E.
 please to draw upon auff Herrn N. N. in Am-
 Mr. N. N. at Amster-sterdam trassiren / allwo
 dam, where I have gi-nöthige ordres umb E. E.
 ven the requisite or-briefe zu honoriren gege-
 ders for the honouring ben habe. Den belauff
 of your bills. The pro-meines verkaufften tuches/
 duct of my cloth, so ehestens wird verfallen
 which is sold, that will seyn / gelieben E. E. in ei-
 now in a short time be nem ballen seide auszule-
 due, please to bestow gen/umb den preiß/ den sie
 in a bale of silk, at the lestens advisirt haben.
 price you last advised. - Will hoffen E. E. werden
 I will hope you have den juchten verkaufft ha-
 fold the russia-lëther; ben; wo nicht / so ersuche/
 if not, I desire you to sie wollen keine gelegenheit
 let slip no opportuni-vorben gehen lassen. - Die
 ty. - Your orders con-ordres betreffend den ein-
 cerning the buying of kauff der 10 ballen pfeffer/
 10 bales of pepper, ha-habe noch nicht effectuiren
 ve not yet been able to können. = Den Convoy
 effect. - The Convoy

to Cadix, Leghorn, & nach Cadix, Leghorn, und Smirna is granted aga- Smirna hat man gegen ul- inst the last of June: Istimo Junij zugestanden: you have any thing to Wosern E. E. etwas zu cominand, I shall ob- befehlen haben/werde dem- serve the same most di- selbigen ganz fleißig nach- ligently. Further it is kommen. Ferner/ mit der in trading, as you will handlung stehets/wie E. E. see by the inclosed pri- aus dem eingeschlossenen ce- courant, to which preß courant ersehen refer myself; where- werden/ worauff mich be- with I recommend you siehe: Hiermit empfehle to God, remaining &c. E. E. Gott dem HErrn/ verbleibend ic.

SIR.

Mein Herr/

HAVING served my ~~Self~~ Ich dem meine Lehr- time of apprentis- jahre ausgedienet; hip, am now entring will nun vor mich selbstem into the world for im- zu negotiiren anfangen: ployment for myself: und dieweil ich weiß/ daß & knowing my trademeine handlung auff be- depends upon acqua- fannschafft beruhet/ als intance, make bold to erkühne mich meine vor- renew former friend- mahlige freundschaft mit ship with you, hoping, demselben zu erneuern/ver- if it lies in your power, hoffende/ wosern es in des- to do me any kindness selben macht stehet/ mit therein, you will darinnen einige freund- schafft zu erweisen/der selbe werde sein äußerstes thun/ (for

(for the love you bear (umb der liebe halben / so
to me) do your utmost er zu mir trägt) mir be-
to help me : & what hülflich zu seyn : und was
you do therein, will be derselbe hierinnen thun
most acceptable to, wird/ soll über aus lieb und
angenehm seyn

Sir, your Servant **Meines Herren dienste-**
to command **willigsten**

A. B.

A. B.

SIR.

Mein Herr.

THe last week I sent **V**ergangene woche ha-
you, according to **B**ie ihme / zu folge sei-
your last, dated the 4 nes letzten sub dato den 4
pafs, a parcel of stuffs, passato, eine partie der be-
the best and fittest that sten und bequemsten zeuge/
I could get, together so bekommen können / zu-
with a parcel of spices, geschickt/ sammt einer par-
whereof the account tie specerem/ davon die rech-
is inclosed. I've made nung eingeschlossen ist. Ich
you debtor for'em hab ihn l. 1451. 10. 0
l. 1451. 10. 0 & desire darfür debitirt / und ersu-
you by the first oppor- che mir mit der ersten gele-
tunity to remit me genheit ohngefahr 4 oder
about 4 or 500 ster- 500 pfund sterling auf
ling at short sight, and kurze sicht zu remittiren/
you will oblige und wird der Herr obligat
ren

Your affectionate
Friend

Seinen ergebensten
Freund

N. N.

N. N.

F 4

Sir;

SIR.

Mein Herr/

Since mine of the 16 current I have yours of the 14 ditto, & refer vom 14 ditto worden/ be- myself to what I have already written in an- nige / was ich ihm schon in wer to your said letter. meiner antwort auff besag- This serves at present, ten brief geschrieben. Hier- to desire you to furnish mit will aniso denselben & pay unto Mr J. D. to ersuchen// Herrn J. D. biß the value of two hund- auf 200 Cronen (thaler) dred Crowns, (dollars) auf ein oder mehrmah/ at one or more times, nachdem er es bedürffen according as he shall und von ihm verlangen have occasion for it, & wird / vorzuschiesse und as he shall desire it auszuzahlen / und kan der from you, taking his Herr einen oder mehr bill or bills of exchan- wechsel-briefe von ihm an- ge, for what you shall nehmen / für so viel als er so furnish him with, & ihm solcher massen vor- put it to my accompt. schlessen wird / und solches And this my letter of auf meine rechnung (auf credit shall be your suf- mein Conto) stellen. Die- ficient warrant for so ser recommendation-brief doing. sey ihme eine genugsame versicherung und bevoll- mächtigung solches zu thun. Ich bin

Sir, your humble
Servant,

Des Herrn gehorsam-
ster Diener

J. P.

J. P.

To

To a Bishop; or, To a Lord.
 In einem Bischoff; oder/
 an einem grossen Lan-
 des-Herrn/
 My Lord, Mein Lahrd/

I Received Your Lordship's of the last vve-
 ck, & in conformity to your command, send
 here inclos'd te Dutch befehl / übersende die Hol-
 Gazet, humbly praying ländische Gazette allhier
 Your Lordship, that eingeschlossen / unterthā-
 you vwould be pleased nigst bittende / E. Herrl.
 to command further in wollen gelieben ferner be-
 any thing, that may fehle zu ertheilen / in eini-
 conduce to Your gerley sache so zu E. Herrl.
 Lordship's content-vergnügen ersprieslich seyn
 ment. I am lodged he- kan. Ich logire allhier
 re hard by the exchan- nahe an der börse/ in einem
 ge, in a house, vvhere haufe / wohin täglich Nie-
 the Dutch Merchants der- Teutsche Kauff-
 daily resort, & so ho- kommen / und hoffe also in
 pe I shall quickly get a furker zeit etwas von der
 little of the langvage. sprache zu erlernen. In
 In my next l shall im- meinem nechsten werde E.
 part unto Your Lord- Herrl. die zeitungen von
 ship vvhat state- nevvs staats- sachen / so man in
 Holland affords. In the Holland hat / communici-
 interim & alvvayes ren. Immittelft / und zu
 I am allen zeiten bin

Your Lordship's E. Herrl.
 Amsterdam, March Amsterdam den 3
 the 3. 1704. März 1704.
 Most humble & obli. Unterthänigst gehorsam-
 ged Servant, ster und verpflichtester knecht/
 N. N. N. N. A Vo-

Ein Wörter-Buch A VOCABULARY
derer nöthigsten und ge- of the most needful
meinsten Partium parts of Speech.
Orationis.

I. Die nöthwendigsten Nomina Substantiva, I. The most needful Nouns Substantive,

**I. Of Victuals, der Pfannkuchel / m. pancake.
Speisen. Salat / m. sallet.**

Brod / n. Bread.	Eßig / m. vinegar.
Kinde / f. Crust.	Dehl / n. Oil.
Krume / f. crum.	Zürsche / tuncer / f. sauce.
Fleisch / n. Flesh ; meat.	Käse / m. cheese.
Rindfleisch / n. beef.	Butter / f. butter.
Kalbtfleisch / veal.	Suppe / f. pottage.
Schöpsenfleisch / mutton.	Fleisch-brühe / f. broth.
Lambfleisch / lamb.	Senff / m. mustard.
Schweinfleisch / pork.	Frühstücke / n. breakfast.
Wildpret / n. venison.	Mittagmahl / n. dinner.
Speck / m. bacon.	Abendmahl / n. supper.
Gebratens / n. roast-meat.	Gastmahl / n. feast, banquet.
Gesottens / boil'd meat.	Gerichte / n. mess.
Im ofen gebackens / baked meat.	Bissen / m. bit, morsel.
Schwinke / m. gamon of bacon.	Muß / n. bren / m. pap, hasty pudding.
Pastete / f. pyc.	Ey / n. egg.
Wurst / f. pudding.	Milch / f. milk.
Bratwurst / f. sausage.	Salz / n. salt.
Kuche / m. cake.	Pfeffer / m. pepper.

Ing-

Ingber/ <i>m.</i> ginger.	Nuß/ <i>f.</i> nut, vvall-nut.
Muscatus/ <i>f.</i> nutmeg.	Haselnuß/ <i>f.</i> hazel-nut.
Muscatenblüth/ <i>f.</i> mace.	Weinbeere/ <i>f.</i> grape.
Zinnet/ <i>m.</i> cinamon.	Weintraube/ <i>f.</i> cluster (bunch) of grapes.
Zucker/ <i>m.</i> sugar.	Mandel/ <i>f.</i> almond.
Korn/ <i>n.</i> corn.	Brombeer/ <i>f.</i> blackberry.
Wäizen/ <i>m.</i> vvheat.	Maulbeer/ <i>f.</i> mulberry.
Rocken/ <i>m.</i> rie.	Rosinen/ raisins.
Gerste/ <i>f.</i> barley.	Corinten/ currants, co- rants.
Haber/ <i>m.</i> oats.	Johannisbeer/ <i>f.</i> (gar- den-) currant.
Hirse/ <i>m.</i> millet.	
Erbse/ <i>f.</i> pease.	
Bohne/ <i>f.</i> bean.	
Mehl/ <i>n.</i> meal, flovver.	

2. Of Fruit, Vom

Obst.

Apfel/ <i>m.</i> apple.	Trand/ <i>m.</i> drink.
Birne/ <i>f.</i> pear.	Wein/ <i>m.</i> vvine.
Kirsche/ <i>f.</i> cherry.	Rheinischer wein/ <i>m.</i> Rhe- nish vvine.
Castante/ <i>f.</i> chestnut.	Rother Frankösischer wein/ claret.
Feige/ <i>f.</i> fig.	Spanischer wein/ sack.
Pflaume/ <i>f.</i> plum, prune.	Bier/ <i>n.</i> gehopftes bier/ beer.
Pfersich/ <i>f.</i> peach.	Weizenbier/ ungehopftes bier/ ale.
Quitte/ <i>f.</i> quince.	Äpfelmoss/ äpfeltrand/ cider, sider.
Mispel/ <i>f.</i> medlar.	Caffe/ <i>m.</i> coffee.
Erd-beere/ <i>f.</i> stravyberry	The/ <i>m.</i> Thee.
Heidelbeere/ <i>f.</i> bilberry vvhortleberry,	
Citronen/ <i>f.</i> citron.	
Pomeranze/ <i>f.</i> orange.	

Echo

Schockolata/ f. chocolat. Sonnen aufgang/ m. sun-
 Brantewein/ m. brandy. rising.
 Trunk/ Schluck/ m. Untergang der Sonnen/
 draught. Sun setting.

4. Of Time, Von der
 Zeit.

5. Months, Mona-
 the.

Jahrzeit/ f. season.

Jenner/ m. January.

Frühling/ m. spring.

Hornung/ m. February.

Sommer/ m. summer.

Merk/ m. March.

Herbst/ m. autumn, fall
 of the leaf.

April/ m. April.

Máy/ m. May.

Winter/ m. vvinter.

Brachmonat/ m. June.

Jahr/ n. year.

Heumonat/ m. July.

Monat/ m. month.

Augustus/ Augustmonat/
 August

Woche/ f. vweek.

Herbstmonat/ m. Sep-
 tember.

Tag/ m. day.

120 Stunde/ f. hour.

Halbe stunde/ half an
 hour.

Weinmonat/ m. Odo-
 ber.

Viertel stunde/ quarter
 of an hour.

Wintermonat/ m. No-
 vember.

Augenblick/ m. moment.

Christmonat/ m. Decem-
 ber.

Morgen/ m. morning.

Mittag/ m. noon.

Vormittag/ fore-noon.

6. Days of the vweek, Ta-
 ge der woche

Nachmittag/ after-noon.

Abend/ m. evening.

Montag/ m. Monday.

Nacht/ f. night.

Dienstag/ m. Tuesday.

Mitternacht/ f. midnight.

Mittwoche/ f. Wednes-
 day.

Gelegenheit/ f. opportu-
 nity, occasion.

Donnerstag/ m. Thursday.
 Frey-

Freitag/ *m.* Friday. Thau/ *m.* dew.
 Sonnabend/ *Sambstag/* Regen/ *m.* rain.
m. Saturday. Reiff/ *m.* hoar-frost
 Sonntag/ Sunday. vvhite frost.

7. *Festtage/ holy*
dayes.

Weihnacht/ *f.* Christmas. Nebel/ *m.* mist.
 Neu-Jahrestag/ *m.* New- Hagel/ *m.* hail.
 years-day. Donner/ *m.* thunder.
 Lichtmeisse/ *f.* Candle- Blitz/ *m.* lightning.
 mas-day. Wolcke/ *f.* cloud.
 Fastnacht/ *f.* Lent. Licht/ *n.* light.
 Ostern/ Easter. Strahl/ *m.* beam, ray.
 Pfingsten/ Whitsuntide. Schatte/ *m.* shadow.
 St. Johannstag/ Mid- Finsterniß/ *f.* darkness.
 sommer day. Wetter/ *n.* vveather.
 Michael/ Michaelstag/ Ungewitter/ *n.* tempest.
 Michaelmas. Sturm/ *m.* storm.
 Sonne/ *f.* sun.
 Mond/ *m.* moon.
 Stern/ *m.* star.

8. *Of the Heaven & the*
Elements, Von dem
Himmel und den
Elementen.

Himmel/ *m.* heaven. Planet/ *m.* planet.
 Erde/ *f.* earth. Regenbogen/ *m.* rain-
 Luft/ *f.* air. bov.
 Feuer/ *n.* fire. Kälte/ *f.* cold.
 Wasser/ *n.* vwater. Frost/ *m.* frost.
 Welt/ *f.* vworld. Eiß/ *n.* ice.
 Wind/ *m.* vvind. Hitze/ *f.* heat.
 Schnee/ *m.* snow. Wärme/ *f.* heat, vvarmh,
 vvarmness.
 Erdbeben/ *n.* earthquake.
 Morgen/ east.
 Abend/ vvest.

Mit-

Mittag/ south.	Arm/ m. arm.	
Mitternacht/ north.	Elbhogen/ m. elbow.	
	Hand/ f. hand.	200
9. Of the Parts of a man's	Faust/ f. fist.	
body, Von den glie-	Finger/ m. finger.	
dern und theilen	Nagel/ m. nail.	
des menschlichen	Brust/ f. breast.	
Leibes.	Bauch/ m. belly.	
Haupt/ n. kopff/ m. head.	Wanst/ m. panch.	
Haar/ n. f. hair.	Nabel/ m. navel.	
Gesichte/ angsichte/ n.	Weiche/ f. flanks.	
face, countenance.	Hintere/ m. breech.	
Stirne/ f. forehead.	Die arsbacken/ buttocks.	
Augē/ n. eye.	Hüfte/ f. hip.	
Ohr/ n. ear.	Lende/ f. loin.	
Backen/wangen/ cheeks.	Seite/ f. side.	
Nase/ f. nose.	Dickbein/ n. thigh.	
Lippe/ f. lip.	Knie/ n. knee.	
Wart/ m. beard.	Bein/ n. schenckel/ m.	
Mund/ m. Maul/ n.	leg, shank.	
mouth.	Schienbein/ n. shin.	
Zahn/ m. tooth.	Wade/ f. calf (of the leg)	
Gaumen/ m. palat, roof	Ferse/ f. heel.	
of the mouth.	Fuß/ m. foot.	
Kinn/ n. chin.	Knöchel am fuß/ m. ancle.	
Halß/ m. throat.	Fußsohle/ f. sole of the	
Röhle/ f. gullet, wea-	foot.	
sandthroat.	Zehe/ f. toe.	
Genick/ n. nacke/ m. neck.	Haut/ f. skin.	
Schulter/ f. shoulder.		
Rücken/ m. back.		

10. Of the inward parts, 11. Of the powers & operations of the soul, Von
 Von den inwendigen theilen. den kräftigen und
 wirkung der

Hirn/ Gehirn/ *n.* brain.

Lunge/ *f.* lungs.

Herz/ *n.* heart

Magen/ *m.* stomach.

Gedärme/ guts, bowels.

Eingeweide/ *n.* entrails.

Milz/ *f.* spleen.

Leber/ *f.* liver.

Niere/ *f.* kidney.

Blase/ *f.* bladder.

Galle/ *f.* gall.

Brustfell/ *n.* midriff.

Netz/ *n.* caul

Fleischmauß/ *f.* muscle.

Ader/ *f.* vein.

Pulsader/ *f.* artery.

Senneder/ nerve/ *f.* nerve, sinew.

Bein/ *n.* bone.

Marck/ *n.* marrow.

Ribbe/ *f.* rib.

Blut/ *n.* blood.

Zäher schleim/ *m.* slegm.

Speichel/ *m.* spittle.

Harn/ urin/ *m.* urine.

Schweiß/ *m.* sweat.

Athem/ oden/ *m.* breath.

Geist/ *m.* spirit.

Leben/ *n.* life.

Gedächtniß/ *n.* memory.

Verstand/ *m.* understanding.

Urtheil/ *n.* judgment.

Wille/ *m.* will.

Stimme/ *f.* voice.

Rede/ *f.* speech.

Sinn/ *m.* sense.

Vernunft/ *f.* reason.

Gesichte/ *n.* sight.

Gehöre/ *n.* hearing.

Geschmack/ *m.* taste; re-lish.

Geruch/ *m.* smell, smelling.

Gefühl/ *n.* touch, feeling.

Gemüth/ *n.* mind.

Gewissen/ *n.* conscience.

Gelächter/ *n.* laughter.

Seufzer/ *m.* sigh.

Einbildung/ *f.* fancy.

Schlaff/ *m.* sleep.

Traum/ *m.* dream.

Liebe/

Liebe/ *f.* love.
 Haß/ *m.* hatred.
 Furcht/ *f.* fear.
 Freude/ *f.* joy.
 Verlangen/ *n.* desire.
 Hoffnung. *f.* hope.
 Neid/ *m.* envy.
 Zorn/ *m.* anger.

Mutter/ *f.* mother.
 Stieff-vater/ *m.* step-father, father-in-law.
 Stieffmutter/ *f.* step-mother, mother-in-law.
 Stieffsohn/ *m.* step-son, son-in-law.
 Stieff-tochter/ *f.* step-daughter.

12. Of the sex & age of
 men, Von dem ge-
 schlechte und al-
 ter der men-
 schen.

Groß-vater/ *m.* grand-father.
 Groß-mutter/ *f.* grand-mother.

Mann/ *m.* man.
 Weib/ *n.* woman.
 Männlein/ *n.* male.
 Weiblein/ *n.* female.

Schwäher/ Schwäher-vater/ *m.* father-in-law. 300
 Schwieger = mutter/ *f.* mother-in-law.

Adeliche frau / fräulein/
 Lady Kindlein/ *n.* unmündiges
 kind/ infant.

Endam/ *m.* son-in-law.
 Schmir/ *f.* sohns-frau/
 daughter-in-law.

Kind/ *n.* child.
 Knabe/ *m.* boy.
 Mägdlein/ *n.* girl.
 Jüngling/ *m.* youth,
 stripling.

Bräutigam/ *m.* bride-groom.

Junger gesell / young
 man.

Braut/ *f.* bride.
 Mann/ ehemann/ *m.* hus-band.

Frau/ ehfrau/ *f.* vvife.
 Sohn/ *m.* son.

Tochter/ *f.* daughter.
 Bruder/ *m.* brother.

13. Of kindred, Von
 verwandschafft.

Schwester/ *f.* sister.
 Verwandter/ *m.* a relati-on, kinsman.

Vater/ *m.* father.

Ver-

- Verwandschaft** / *f.* kind-Theologus, *m.* Divine.
 dred, relation. **Juriste** / *m.* Lawyer.
Vetter / *oheim* / *m.* uncle. **Arzt** / *Medicus*, *m.* Phy-
 sician.
Muhme / *base* / *f.* aunt.
Schwager / *m.* brother-in-law. **Wundarzt** / *m.* Surgeon,
 Chirurgeon.
Schwägerin / *f.* sister-in-law. **Arzney-kunst** / *f.* Physick.
Weltheiser / *m.* Philoso-
 pher.
Vetter / *m.* cousin.
Base / *f.* cousin, she-cousin. **Rechenmeister** / *m.* Arith-
 metician.
Enckel / *m.* nephew. **Rechenkunst** / *f.* Arith-
 metick.
Nichte / *f.* neece. **Enckelin**
Die eltern / *parents*. **Schreiber** / *m.* Scrivener.
Die voreltern / *ancestors*. **Barbiere** / *m.* Barber.
Nachkömmlingschaft / *f.* **Apotheker** / *m.* Apothe-
 cary.
Waisenkind / *n.* orphan. **Doctor** / *m.* Doctor.
Wittwer / *m.* widower. **Magister** / *m.* Master of
 arts.
Wittwe / *f.* widow.
Erb / *m.* heir. **Student** / *m.* Student,
 scholar.
Erbin / *f.* heiress.
Junger gesell / *batchelor*. **Meister** / *m.* master.
Hochzeit / *f.* wedding. **Sprachmeister** / *m.* ma-
 ster (of languages)
Ehe / *f.* marriage.
Heirathsgut / *n.* portion. **Fechtmeister** / *m.* fencing-
 master.
 14. *Of arts & artificers*, **Fecht-boden** / *m.* fencing-
 school.
Von künsten / *kunst*. **Tanzmeister** / *m.* dancing-
 leuten. master.
Theologie / *f.* Divinity.

Tanz-boden/ *m.* dancing-Schlosser/ *m.* lock-smith.
 school, dancing-room. Schmied/ *m.* smith.
 Rauffmann/ *m.* merchant. black-smith.
 Wechselherr/ *m.* banker. Schneider/ *m.* tailor.
 Krämer/ *m.* shop-kee-Schreiner/ *m.* joiner.
 per. ner.
 Mäcker/ *m.* broker (of Schuster/ *m.* shoe-maker.
 bargains) ker.
 Becke/ becker/ *m.* baker. Schuhflecker/ *m.* cobbler.
 Bötticher/ *m.* cooper. Schwerdfeger/ *m.* degen-
 Buchbinder/ *m.* book-schmied/ *m.* sword-
 binder. cutler.
 Buchführer/ *m.* book-Seiffensieder/ *m.* soap-
 seller. boiler; tallovv-chand-
 Buchdrucker/ *m.* printer. ler.
 Garfok/ *m.* cook, ordi-Seiler/ *m.* roper, rope-
 nary-keeper. maker.
 Goldschmied/ *m.* gold-Zuchmacher/ *m.* clothier,
 smith. cloth-vveaver.
 Handschuhmacher/ *m.* beut. Zuchscheerer/ *m.* cloth-
 ler/ *m.* glover. vvorker.
 Hüter/ *m.* hatter. Uhrmacher/ *m.* vvatch-
 Koch/ *m.* cook. maker.
 Mahler/ *m.* painter. Weber/ *m.* leinweber/ *m.*
 Mäurer/ *m.* mason. vveaver.
 Messerschmied/ *m.* cutler. Zimmermann/ *m.* car-
 Messger/ fleischer/ *m.* but-penter.
 cher. Müller/ *m.* miller.
 Sattler/ *m.* saddler, sadd-Bräuer/ *m.* brevver.
 le-maker. Drechsler/ *m.* turner.
 Schleiffer/ *m.* grinder. Glaser/ *m.* glazier.

204

Töpfer/ <i>m.</i> potter.	Durchfall/ <i>m.</i> looseness.
Kannengiesser/ <i>m.</i> pevr-terer.	Stein/ <i>m.</i> stone.
Handwerck/ <i>n.</i> trade.	Seitenstechen/ <i>n.</i> pleu- resy.
Handwercksmann/ <i>m.</i> tra- des-man.	Gelbesucht/ <i>f.</i> jaundice.
Bauer/ bauersmann/ <i>m.</i>	Geschwulst/ <i>f.</i> swelling.
country-man, plough- man, peasant, hus- band-man.	Zipperlein/ <i>n.</i> podagra/ <i>n.</i> gout.
Jäger/ <i>m.</i> hunter.	Wassersucht/ <i>f.</i> dropsy.
	Schwindsucht/ <i>f.</i> con- sumption.
15. Of diseases, Von den	Fallende krankheit/ <i>f.</i> fal- ling-sickness.
krankheiten.	Kramppf/ <i>m.</i> cramp.
Krankheit/ <i>f.</i> disease,	Lähmung/ <i>f.</i> palsy.
distemper, sickness.	Scharbock/ <i>m.</i> scurvey.
Schmerz/ <i>m.</i> pain.	Peste/ <i>f.</i> plague.
Hauptwehe/ <i>n.</i> head-ach.	Anstoß/ anfall/ schauder/ <i>m.</i> fit.
Zahnwehe/ <i>n.</i> tooth-ach.	Krebs/ <i>m.</i> cancer.
Schlafsucht/ <i>f.</i> drovv- siness, lethargy.	Die frankosen/ franko- sensucht/ <i>f.</i> french-pox.
Zucken/ <i>n.</i> itching.	Kalte brand/ <i>m.</i> gangrene.
Hitzige fieber/ <i>n.</i> feaver, fever.	Aussatz/ <i>m.</i> leprosy.
Kalte fieber/ <i>n.</i> ague.	Blatter/ <i>f.</i> blister.
Husten/ <i>m.</i> cough.	Die kinderblattern/ small- pox.
Fluß/ <i>m.</i> rheum.	Die masern/ measles.
Ohnmacht/ <i>f.</i> swoon,	Finne/ <i>f.</i> pimple.
fainting.	Rothe ruhr/ <i>f.</i> bloody flux.
	Geswær/ <i>n.</i> impostum, fore.

Wunde/ <i>f.</i> vvound.	Leſch-papier/ <i>n.</i> blotting-
Melancholey/ <i>f.</i> melan-	papier.
choly.	Schreib-papier/ <i>n.</i> vvri-
Schade/ <i>m.</i> ſore, ulcer.	ting-papier.
Schlag/ <i>m.</i> apoplexy.	Bogen/ <i>m.</i> ſheet.
Schwindel/ <i>m.</i> giddineſs,	Buch papier/ <i>n.</i> quire.
dizineſs.	Kieſ/ <i>n.</i> ream.
Verſtopfung/ <i>f.</i> obſtru-	Schreib-feber/ <i>f.</i> pen,
ction.	Spalte/ <i>f.</i> nib.
Verſtauchung/ <i>f.</i> disloca-	Feder-meffter/ <i>pen-kniſe.</i>
tion.	Dinte/ <i>f.</i> ink.
Zerquereſchung/ <i>f.</i> bruife,	Dintenfaß/ <i>n.</i> ink-horn.
contuſion.	Schriſt/ <i>f.</i> vvriting.
Zuſall/ <i>m.</i> accident.	Worſchriſt/ <i>f.</i> copy.
Zod/ <i>m.</i> death.	Zeile/ <i>f.</i> line.

16. Of ſchool-matters,

Von Schul-ſa-	Buchſtabe/ <i>m.</i> letter.
chen.	Züpfelgen/ <i>pünctgen/ n.</i>
Schule/ <i>f.</i> ſchool.	point.
Schulmeiſter/ <i>m.</i> ſchool-	Sylbe/ <i>f.</i> ſyllable.
maſter.	Wort/ <i>n.</i> vvord.
Schüler/ <i>m.</i> ſcholar.	Redens-art/ <i>f.</i> phraſe.
Buch/ <i>n.</i> book.	Lection/ <i>f.</i> leſſon.
Blat/ <i>n.</i> leaf.	Rede/ <i>f.</i> diſcourſe, ſpe-
Seite/ <i>f.</i> ſide.	ech.
Rand/ <i>m.</i> margin.	Pennal/ <i>n.</i> caſe.
Der band eines buches/	Linial/ <i>n.</i> rule, ruler.
cover.	Ruthe/ <i>f.</i> rod.

17. Of clothes, Von
Kleider.

Titul/ <i>m.</i> title, title-page.	Kleid/ <i>n.</i> garment.
Papier/ <i>n.</i> paper.	Zuch/

Tuch/ <i>n.</i> cloth.	Regen-rock/ <i>m.</i> riding-coat.
Leinwat/ <i>f.</i> linnen.	Schlafröck/ loose gown, morning-gown
Seide/ <i>f.</i> silk.	Handschuh/ <i>m.</i> glove.
Zwirn/ <i>m.</i> thred.	Strumpf/ <i>m.</i> stocking.
Knopf/ <i>m.</i> button.	Strumpf-band/ <i>m.</i> garter.
Knopfloch/ <i>n.</i> button-hole.	Schuh/ <i>m.</i> shoe.
Futter/ <i>n.</i> lining.	Stieffel/ <i>m.</i> boot.
Schnalle/ <i>f.</i> buckle.	Pantoffel/ <i>m.</i> slipper.
Schüßack/ <i>m.</i> pocket.	Spohrn/ <i>m.</i> spur.
Ermel/ <i>m.</i> sleeve.	Sohle/ <i>f.</i> sole.
Hut/ <i>m.</i> hat.	Die socken/ socks.
Mütze/ <i>f.</i> cap.	Die schlaff-hosen/ unter-hosen/drawers.
Perrücke/ <i>f.</i> periwig.	Schürze/ <i>f.</i> apron.
Hutband/ <i>n.</i> hat-band.	Spitze/ <i>f.</i> lace.
Halßtruch/ <i>n.</i> neck-cloth, cravat.	Nesseltuch/ <i>n.</i> muslin.
Halßgen/ <i>n.</i> band.	Stechnadel/ <i>f.</i> pin.
Manns-hembde/ <i>n.</i> shirt.	Haar-pulver/ <i>n.</i> powder.
Weiber-hembde/ <i>n.</i> smock.	Schnupftuch/ <i>n.</i> handkerchief.
Weste/ <i>f.</i> futterhembde/ waist-coat.	Leinzeug/ <i>n.</i> linnen.
Wammes/ <i>n.</i> doublet.	Kleider-bürste/ <i>f.</i> brush.
Die hosen/ breeches.	
Gürtel/ <i>m.</i> girdle.	18. Of the parts of a house,
Schoss/ <i>m.</i> shirt.	Von den theilen eines hauses.
Rock/ <i>m.</i> coat.	Stockwerck/ <i>n.</i> story.
Weiber-rock/ langer rock/ gown.	Zimmer/gemach/ <i>n.</i> room.
Mantel/ <i>m.</i> cloak.	Kammer/ <i>f.</i> chamber.

Schlaff-kammer/ f. bed-	laden/ m. 'shop, work-
chamber.	house.
Saal/ m. hall.	Heimliche gemach/ n. hou-
Ess-saal/ m. dining-room.	se of office.
Stube/ f. parlor, cham-	Stall/ m. stable.
ber.	Mauer/ f. wall.
Benkammer/ f. cabinet/ n.	
closet.	19. Of household-stuff,
Studier-stube/ f. study.	Von hausrath.
Losament/ n. lodging.	Tisch/ m. tafel/ f. table.
Thüre/ f. door.	Stuhl/ m. chair.
Thor/ n. gate.	Band/ f. bench.
Thürschwelle/ f. thresh-	Sitz/ m. seat.
hold.	Polster/ n. cushion.
Schloß/ n. lock.	Lade/ f. chest.
Schlüssel/ m. key.	Kiste/ f. trunk.
Fenster/ n. window.	Ladelein/ n. box.
Küche/ f. kitchen.	Kleine Kiste/ Koffer/ m.
Herd/ m. hearth.	coffer
Hoff (hinter dem hause)	Bette/ n. bed.
m. yard.	Bettuch/ n. leynach/ f.
Keller/ m. cellar.	sheet.
Treppe/ f. stairs, pair of	Haupt-küssen/ n. pillow,
stairs.	bolster.
Dach/ n. roof.	Bettdecke/ f. coverlet.
Oberbüchse/ f. garret.	Feder-bette/ f. feather-
Taffelwerck/ n. cieling.	bed.
Ofen/ m. oven.	Die vorhänge/ curtains.
Schornstein/ m. feuer-	Ausstaffierung/ f. furni-
mäner/ f. chimney.	ture.
	Bett-pfanne/ f. war-
	ming-pan.
	Nacht=

Nachtgeschirr/ <i>n.</i> cham-	Handtuch/ <i>n.</i> quäle/ <i>f.</i> tow-
ber pot.	wel.
Schlaffhaube/ <i>f.</i> night-	Handbecken/ <i>n.</i> bason.
cap.	Zeller/ <i>m.</i> plate.
Hammer/ <i>m.</i> hammer.	Hölzkerner teller / <i>tren-</i>
Bohrer/ <i>m.</i> gimlet.	cher.
Säge/ <i>f.</i> saw.	Salzfaß/ <i>n.</i> saltseller. 600
Kessel/ <i>m.</i> cauldron, brass	Messer/ <i>n.</i> knife.
pot, kettle.	Gabel/ <i>f.</i> fork.
Pfanne/ <i>f.</i> pan.	Scheide/ <i>f.</i> sheath.
Topf/ <i>m.</i> pot, pipkin.	Schüssel/ <i>f.</i> dish.
Deckel/ <i>m.</i> stürze/ <i>f.</i> co-	Feuer-pfanne/ <i>f.</i> chafing-
ver.	dish.
Braspiß/ <i>m.</i> spit.	Casse = Schälgen/ <i>n.</i> dish.
Rost/ <i>m.</i> grid-iron.	Trindgeschirr/ <i>n.</i> cup.
Löffel/ <i>m.</i> spoon.	Glas/ <i>n.</i> glass.
Mörfel/ <i>m.</i> mortar.	Kanne/ <i>f.</i> pot.
Besen/ <i>m.</i> broom.	Flasche/ <i>f.</i> flagon.
Laternen/ <i>f.</i> lantern.	Krug/ <i>m.</i> drinking-pot.
Feuerzeug/ <i>n.</i> tinder-box.	Trichter/ <i>m.</i> funnel, tun-
Zunder/ <i>m.</i> tinder.	nel.
Schwefelhölzlein/ (faden)	Licht/ <i>n.</i> candle.
<i>n.</i> match.	Leuchter/ <i>m.</i> candlestick.
Holz/ <i>n.</i> wood.	Lichtpuze/ <i>f.</i> snuffers, a
Rauch/ <i>m.</i> smoke.	pair of snuffers.
Kohle/ <i>f.</i> coal.	Blasebalg/ <i>m.</i> bellows,
Die asche/ ashes, embers,	a pair of hellsows.
cinders.	Korb/ <i>m.</i> basket.
Ruß/ <i>m.</i> soot.	Feuer-schauffel/ <i>f.</i> fire-
Tischruch/ <i>n.</i> table-cloth.	shovel.
Salvete/ <i>f.</i> napkin.	

Feuerzange/ <i>f.</i> tongs, pair of tongs.	Thor/ <i>n.</i> gate.
Lampe/ <i>f.</i> lamp.	Palast/ <i>m.</i> palace.
Fackel/ <i>f.</i> torch.	Kloster/ <i>n.</i> monastery.
Rad/ <i>n.</i> wheel.	Posthaus/ <i>n.</i> post-amt/ <i>n.</i> post-office.
Kamm/ <i>m.</i> comb.	Spital/ <i>n.</i> hospital.
Spiegel/ <i>m.</i> looking-glass.	Markt/ <i>m.</i> market.
Brille/ <i>f.</i> spectacles, a pair of spectacles.	Mühle/ <i>f.</i> mill.
Fingerhut/ <i>m.</i> thimble.	Börs/ <i>f.</i> exchange.
Nadel/ <i>f.</i> needle	Strasse/ gasse/ <i>f.</i> street.
Nadel-öhr/ <i>n.</i> needles-eye.	Gegend/ reiser/ <i>f.</i> viertel/ <i>n.</i> quarter.
Stechnadel/ <i>f.</i> pin.	Rathhaus/ <i>n.</i> town-house.
Wagen/ <i>m.</i> wagon.	Krahm/ laden/ <i>m.</i> gewölbe/ <i>n.</i> shop.
Karn/ <i>m.</i> cart.	Packhaus/ <i>n.</i> niederlage/ <i>f.</i> ware-house.
Kutsche/ <i>f.</i> coach.	Kirchhoff/ <i>m.</i> church-yard.
Sänffte/ <i>f.</i> chair; horse-litter.	Gottesacker/ <i>m.</i> burying-place, church-yard.
Schlitten/ <i>m.</i> sled.	Wirthshaus/ <i>n.</i> inn.
<i>20. Of the parts of a town,</i>	Schenke/ <i>f.</i> schenckhaus/ <i>n.</i> alehouse.
Von den theilen einer Stadt.	Weinhaus/ <i>n.</i> tavern.
Schloß/ <i>n.</i> castle.	Kosthaus/ <i>n.</i> victualling-house, ordinary.
Kirche/ <i>f.</i> church.	Apotheke/ <i>f.</i> apothecary-shop.
Kirchthurn/ <i>m.</i> steeple	
Glocke/ <i>f.</i> bell.	
Uhrwerck/ <i>n.</i> clock.	
Sonnen-zeiger/ <i>m.</i> dial, sun-dial.	

Wai-

Waisenhaus/ <i>n.</i> hospital	Och/ <i>m.</i> ox.
(for orphans)	Stier/ <i>m.</i> bull.
Gefängniß/ <i>n.</i> prison.	Kuh/ <i>f.</i> cow.
Pranger/ <i>m.</i> pillory.	Kalb/ <i>n.</i> calf.
Galgen/ <i>m.</i> gallows.	Bock/ <i>m.</i> goat, he-goat.
Vorstadt/ <i>f.</i> suburbs.	Ziege/ <i>f.</i> she-goat.
Hafen/ <i>m.</i> haven.	Zieglein/ <i>n.</i> kid.
Ufer/ <i>n.</i> shore.	Schaaß/ <i>n.</i> sheep.
Brücke/ <i>f.</i> bridge.	Widder/ <i>m.</i> ram.
Schiff/ <i>n.</i> ship.	Hammel/ <i>m.</i> weather.
Schifflein/ <i>n.</i> boat.	Lamm/ <i>n.</i> lamb.
Stadtmauer/ <i>f.</i> wall.	Sau/ <i>f.</i> sow.
Graben/ <i>m.</i> ditch, trench.	Schwein/ <i>n.</i> eber/ <i>m.</i> hog.
Acker/ <i>m.</i> acre, field.	Ferkel/ <i>n.</i> pig.
Wiese/ <i>f.</i> meadow.	Hund/ <i>m.</i> dog.
Laun/ <i>m.</i> hedge.	Hundin/ <i>f.</i> bitch.
Garte/ <i>m.</i> garden.	Katze/ <i>f.</i> cat.
Obstgarte/ <i>m.</i> orchard.	Maus/ <i>f.</i> mouse.
Weinberg/ <i>m.</i> vineyard.	Katte/ <i>f.</i> rat.
Wald/ <i>m.</i> forest, wood.	Löwe/ <i>m.</i> lion.
Lust-haus/ <i>n.</i> summer-house.	Bär/ <i>m.</i> bear.
Fluß/ <i>m.</i> river.	Hirsch/ <i>m.</i> hart, stag.
Brunn/ <i>m.</i> fountain.	Wildschwein/ <i>n.</i> boar.
Brunnquelle/ <i>f.</i> spring.	Wolff/ <i>m.</i> wolf.
Ziehe-brunn/ <i>m.</i> born/ <i>m.</i> well.	Fuchs/ <i>m.</i> fox.
Dorff/ <i>n.</i> village.	Hase/ <i>m.</i> hare.
	Kaninchen/ <i>n.</i> coney.
	Affe/ <i>m.</i> ape.
	Maulwurf/ <i>m.</i> mole.
21. Of beasts, Von den thieren.	Pferd/ <i>n.</i> horse.
Vieh/ <i>n.</i> cattle.	Hengst/ <i>m.</i> stallion.
	Stute/ <i>n.</i> mare.

Füllen/ <i>n.</i> foal.	Schwan/ <i>m.</i> swan.
Lehnpsferd/ <i>n.</i> hackney-horse.	Storch/ <i>m.</i> stork.
Maulesel/ <i>m.</i> mule.	Schwalbe/ <i>f.</i> swallow.
Esel/ <i>m.</i> ass.	Guckuck/ <i>m.</i> cuckoo.
Camel/ <i>n.</i> camel.	Eule/ <i>f.</i> owl.
Elephant/ <i>m.</i> elephant.	Taube/ <i>f.</i> dove, pigeon.
Floch/ <i>m.</i> flea.	Papagey/ <i>m.</i> parrot.
Laus/ <i>f.</i> louse.	Kebhuhn/ <i>n.</i> partridge
Fliege/ <i>f.</i> fly.	Lerche/ <i>f.</i> lark.
Schlange/ <i>f.</i> serpent, snake.	Nachtigal/ <i>f.</i> nightingale.
Schnecke/ <i>f.</i> snail.	Distselbinke/ <i>m.</i> goldfinch, linnet.
Spinne/ <i>f.</i> spider.	Zeislein/ <i>n.</i> liskin.
Eichhörnlein/ <i>n.</i> squirrel.	Canarien vogel/ <i>m.</i> canary-bird.
Kröte/ <i>f.</i> toad.	Specht/ <i>m.</i> wood-pecker.
Wurm/ <i>m.</i> worm.	Sperling/ <i>m.</i> sparrow.
Seidenwurm/ <i>m.</i> silk-worm.	Wachtel/ <i>f.</i> quail.
Regenwurm/ <i>m.</i> earth-worm.	Fledermaus/ <i>f.</i> bat.
Grosch/ <i>m.</i> frog.	Amsel/ <i>m.</i> black-bird.
Biene/ <i>f.</i> bee.	Rothschwänggen/ <i>n.</i> bulfinch.
Wespe/ <i>f.</i> wasp.	Finkel/ <i>m.</i> chaffinch.
Käfer/ <i>m.</i> beetle.	Elster/ <i>f.</i> pyc.
	Rothfäblichen/ <i>n.</i> robin-red-breast.
22. Of birds, Von vögeln.	Dachstelze/ <i>f.</i> wag-tail.
Adler/ <i>m.</i> eagle	Jaunkönig/ <i>m.</i> vren.
Kabe/ <i>m.</i> raven.	Hahn/ <i>m.</i> cock.
Kräh/ <i>f.</i> crow.	Welscher hahn/ <i>m.</i> turkey-cock.

Hen-

Henne/ f. hen.	Grosser Krebs/ lobster.
Hühnlein/ m. chicken,	Schildkröte/ f. tortoise.
pullet.	Barbe/ f. barbel.
Fasan/ m. pheasant.	Meerschnecke/ f. cockle.
Capaun/ m. capon.	Gründling/ m. gudgeon.
Gans/ f. goose.	Neunaugen/ lampreys.
Junge gans/ f. green-	Maierell/ f. makerel
goose.	Scholle/ f. sole.
Ente/ f. duck.	Schleife/ f. tench.
Pfau/ m. peacock.	Barbi/ m. perch.

23. Of fishes, Von
fischen.

Walisch/ m. vvhole.
 Delphin/ m. dolphin.
 Salin/ lachs/ m. salmon.
 Stör/ hausen/ m. sturge-
 on.
 Stockfisch/ m. cod.
 Haring/ m. herring.
 Büdling/ m. red-her-
 ring.
 Plateis/ f. plaice.
 Auster/ f. oister.
 Muschel/ f. muscle.
 Hecht/ m. pike.
 Karpfe/ m. carp.
 Forelle/ f. trout.
 Aal/ m. eel.
 Krebs/ m. crab, cray-
 fish.

24. Of herbs & flowvers,
Von Kräutern und
bluhmen.

Kohl/ m. coleworts,
 cole.
 Kraut/ kappeskraut/ n.
 cabbage. cabbice-cole-
 Sauerkraut/ n. pickled
 cabbage.
 Kohlrüben/ rape-cole-
 worts.
 Spinat/ m. spinage.
 Rübel/ f. turnip.
 Rettich/ m. radish.
 Gelbe möhre/ pastinacke/
 f. parsnip.
 Gelbe rübe/ carrot, yel-
 low carrot.
 Rorhe rübe/ red carrot.
 Lattich/ m. lettice.

Peter-

300

Petersilie/ f. parsly.	Ritterspohren/ dasy.
Gurkel/ f. cucumber.	Nägelblumhe/ nälde/ f.
Kürbs/ m. gourd.	gillyflovver.
Melone/ pföbe/ f. melon.	Rose/ f. rose.
Spargel/ m. sparagrass.	Tulipan/ f. tulip.
Kohlsprossen/ colewvort-	Lilie/ f. lilly.
flovvers, collyflovver.	Viole/ f. violet.
Fenchel/ m. fennel.	
Anis/ m. annis.	25. Of minerals & me-
Kümmel/ m. cummin.	tals, Von mineralien
Zwiebel/ f. onion.	und metallen.
Lauch/ m. leek.	Gold/ n. gold.
Knoblauch/ m. garlick.	Silber/ n. silver.
Ysop/ hyfop.	Kupfer/ n. copper.
Salben/ f. sage.	Mefing/ n. bell-metal.
Raute/ f. rue.	Erz/ n. brats.
Münze/ f. mint.	Zinn/ n. tin.
Majoran/ m. marjoram.	Eifen/ n. iron.
Pappel/ mallovvs.	Stahl/ m. steel.
Wermuth/ f. vvorm-	Blech/ n. latin.
vwood.	Quicksilber/ n. quick-sil-
Thymian/ m. thyme.	ver.
Rosmarin/ m. rosemary.	Bley/ n. lead.
Welsche distel/ f. articho-	Bleyweiß/ n. vvwhite-
ke.	lead.
Wasserkresse/ f. vvater-	Mennige/ f. red-lead.
creffes.	Coralle/ f. corall/
Nessel/ f. nettle.	Magnet/ m. loadstone.
Gras/ n. grafs.	Schwefel/ m. brimstone.
Hay/ n. hay.	Salt/ n. salt.
Lavendel/ m. lavender.	Kalch/ m. quick-lime,
	Edel.

Edelgestein/ *m.* pretious **Bleich/** *blas/* pale.
stone.

Diamant/ *m.* diamant.

Perle/ *f.* pearl.

Alaun/ *m.* allum.

Salpeter/ *m.* niter, salt-
petre.

Kreidel/ *f.* chalk.

Schwamm/ *m.* sponge.

Steinkohle/ *f.* sea-coal.

Thon/ *m.* potters clay.

2. *Of other qualities,
anderer beschaf-
fenheiten.*

Ewig/ eternal, everla-
sting, perpetual.

Sterblich/ mortal.

Schön/ fair, beautiful,
handsom, pretty.

Häßlich/ ugly, ill-favou-
red, homely.

II. Nouns Adjective, et. **Nützlich/** useful, profi-
liche Nomina Ad- table.
jectiva.

1. *Of Colours, der
farben.*

Weiß/ vwhite.

Schwarz/ black.

Roth/ red.

Grün/ green.

Gelbe/ yellowv.

Blau/ blevv.

Braun/ brovv.

Violet/violbraun/ violet-
colour.

Grau/ gray.

Scharlachfarb/ scarlet.

Purpurfarb/ purple.

Hell/ light.

Dunkel/ dark.

Schädlich/ hurtful.

Ganz/ vwhole.

Zerbrochen/ broken.

Verdorben/ spoiled.

Eigen/ ovvn, proper.

Fremde/ strange, another
man's.

Gleich/ like, equal.

Unterschiedlich/ different,
distinct, several.

Groß/ great, big.

Klein/ little.

Mittelmäßig/ indifferent,
mean, middling, mid-
dle-sized.

Neu/ nev. **Alt/** old.

Jung/ young. **Betagt/**
old.

Breit

900

Breit/ broad.	Engel/ nar-	Unbequem/ inconve-
rovv.	Weit/ large.	nient.
Lang/ long.	Kurz/ short.	Glücklich/ fortunate, lu-
Erst/ first.	Letzt/ last.	cky, happy.
Licht/ light, lightsom.		Elend/
Dunkel/ dark.		unfortunate, miserab-
Warm/ vvarm, hot.	Kalt/ Reich/ rich.	le, unhappy.
cold.	Arm/ poor.	
lau/ luke-vvarm.	Rein/ clean, pure.	Un-
Noh/ ravv.	Gefocht/ boi-	rein/ unclean, impure,
led.	Gebacken/ baked.	foul, not clean.
Gebraten/ rost, roasted.	Wohlriechend/ smelling	
Leicht (zu tragen) light.		svveetly, having al-
Schwer/ heavy.		vveet smell.
Leicht (zu verstehen) easy.		Stin-
plain.	Schwer/ hard,	ckend/ stinking.
difficult.	Fett/ fat, gros, plump.	
	Mager/ lean.	
Gut/ good.	Böse/ bad,	Helle/ clear.
ill, naught.	Trübe/ mud-	dy, troubled.
Rund/ round.	Bier- Gerad/ strait.	Krumm/
eckicht/ square.	Drey-	crooked.
eckicht/ triangular, ha-	Voll/ full.	Leer/ empty.
ving three corners, ic.	Heilig/ holy.	Unheilig/
Hoch/ high.	Niedrig/ low.	unholy.
Tieff/ deep.	Gemein/ pro-	phane, common.
Weit/ big, vvide.	Engel/ Selig/ blessed, saved.	
strait.		verdamm't/ damned.
Dick/ thick.	Dünne/ thin.	Langsam/ slov.
Grob/ course.	Subtil/	schwind/ quick, nimble,
fine.		Frisch/ fresh.
Bequem/ convenient.		Faul/ ver-
		fault/ rotten, perished.
		Zart/ tender.
		Weich/ soft.
		Hart/

Hart / hard.	Zeitig / reiff / ripe. Unreiff /
Feucht / naß / moist, wet.	grün / not yet ripe, green.
Flüßig / liquid. Trocken / dry.	Eben / even, level. Glatt /
Sicher / safe. Gefährlich /	smooth . Rauch / uneven, rough, uneven.
dangerous .	Stark / strong. Schwach / lebendig / alive, living.
vweak . Gebrechlich /	Todt / dead.
frail, crazy .	ledig / single. Verheyrathet / married.
Gesund / in health, healthy, sound. Krank /	Närrisch / foolish. Gescheid / vvitty, judicious, understanding,
sick, languishing, ill .	vwise .
Hohl / hollov. Dicht / solid, firm, hard, compact. Gediegen / massy, massive.	Gerecht / just, righteous. Ungerecht / unjust, unrighteous.
Süß / sweet. Sauer / sour, sharp. Bitter / bitter.	Gottesfürchtig / Gottselig / pious, Godly.
Süß / fresh. Gesalzen / salt, salted.	Gottlose / impious, vvicked, ungodly.
Spizig / pointed, sharp-pointed. Stumpff / blunt.	Annehmlich / pleasant, pleasing, agreeable. Unannehmlich / unpleasant, disagreeable.
Scharff / sharp, keen. Stumpff / blunt, dull.	Gesund / vvholesom. Un-
Weit / far, remote. Nahe / near, nigh.	gesund / unvvholesom.
Madend / naked. Bekleidet / clothed, dressed, that has his clothes on.	Treu / getreu / faithful, faithful, faithless.
	Aufrichtig / sincere, honest,

1000

nest,

nest, upright. Falsch/	minded, proud, lofty.
falle, false-hearted.	Beständig/ constant. Un-
Wahr/ true. Falsch/ false.	beständig/ inconstant.
Wahrhaftig/ true, spea-	Eingezogen / modest.
king the truth. Lügen-	Muthwillig/ vvanton,
haftig/lying, false, de-	vvild.
ceitful.	Danckbar/ thankful. Un-
Geizig/ covetous. Frei-	danckbar/ unthankful,
gebig/ liberal. Ver-	ungrateful.
schwenderisch / prodi-	Andächtig/ devout, pio-
gal.	us. Gottlos/ impious,
Keusch/ chaste. Unkeusch/	prophane.
unchaste.	Ehrbar/ honest. Unehr-
Züchtig/ modest, vertuo-	bar/ dishonest.
us. Unzüchtig/ levd,	Fleißig/ diligent, industri-
vvanton.	ous. Nachlässig/ foul/
Gefräßig / gluttonous.	negligent, idle, lazy.
Mäßig/ temperate.	Vollkommen / perfect.
Trunken/ drunk. Mäch-	Unvollkommen / imper-
tern/ sober.	fect.
Gehorsam/obedient. Re-	Heimlich / secret, close.
bellig/ rebellious, di-	Verborgen / hid, hid-
sobedient.	den. Offenbahr / pup-
Höflich/ civil, courteous.	blick, openly knovvn,
Unhöflich/ uncivil, ru-	manifest.
de.	Offen/ open. Verschlos-
Freundlich/ kind, huma-	sen/ shut.
ne. Unfreundlich/ in-	Grausam/ cruel. Sanfft-
humane, ungentile.	müthig/ meek.
Demüthig / humble.	Wild/ vvild. Zahm/ ta-
Hochmüthig / high-	me.

Ein-

Einfältig / simple. Arg- Niederländisch / Flemish.
listig / crafty, subtle. Italienisch / Italian.

Weltlich / secular, world- Französisch / French.

ly. Geistlich / spiritual. Spanisch / Spanish.

Irdisch / terrestrial, earth- Englisch / English.

ly. Himmlisch / cele- Polnisch / Polish.

stial, heavenly. Schwedisch / Swedish

Göttlich / Divine. Mensch- Dänisch / Danish.

lich / humane. Jüdisch / Jewish.

Römisch / Roman.

3. Of diseases, der Krankheiten. Türkisch / Turkey, of Turkish.

Krank / sick, ill, out of order. Schottisch / Scotch.

Irlandisch / Irish.

Unpäßlich / indisposed, out of order.

5. Of numbers, der Zahlen.

Jammer krank / sickly, often sick.

Eins / one.

Kränklich / sickly.

Zwey / two.

Lahm / lame. Blind / blind.

Drey / three.

Vier / four.

Stumm / dumb. Taub / deaf.

Fünffe / five.

Sechs / six.

Kahl / bald. Bettlägerig / bed-ridden.

Sieben / seven.

Acht / eight.

Neun / nine.

4. Of Nations, der Lands Arten.

Zehen / ten.

Elffe / eleven.

Teutsch / Germane, High-Dutch.

Zwölff / twelve.

Dreizehen / thirteen.

Nieder-Teutsch / Dutch, Low-Dutch.

Vierzehen / fourteen.

Fünfzehen / fifteen.

H

Sechs

1100

Sechszehen/ sixteen.	Vierzig/ forty.
Siebenzehen/ seventeen.	Fünzig/ fifty.
Achzehen/ eighteen.	Sechzig/ sixty (oder)
Neunzehen/ nineteen.	three score.
Zwanzig/ twenty.	Siebenzig/ seventy (three
Ein und zwanzig/ one &	score & ten)
twenty, twenty one.	Achzig/ eighty (four
Zwey u. zwanzig/ two &	score)
twenty, twenty two.	Neunzig/ ninety (four
Drey und zwanzig/ three	score & ten)
& twenty, twenty	Hundert/ hundred (five
three.	score)
Vier und zwanzig/ four	Hundert und ein/ hun-
& twenty, twenty	dred & one.
four.	Hundert und zwey/ hun-
Fünff u. zwanzig/ five &	dred & two, &c.
twenty, twenty five.	Zwey hundred/ two hun-
Sechs u. zwanzig/ six &	dred, &c. &c.
twenty, twenty six.	Tausend/ thousand.
Sieben u. zwanzig/ seven	Million/ million.
& twenty, twenty se-	
ven.	Erste/ first.
Acht u. zwanzig/ eight &	Ander/ zweyte/ second.
twenty, twenty eight.	Dritte/ third.
Neun u. zwanzig/ nine	Vierte/ fourth.
and twenty, twenty	Fünfte/ fifth.
nine.	Sechste/ sixth.
Drenzig/ thirty.	Siebende/ seventh.
Ein und drenzig/ one &	Achte/ eighth.
thirty, thirty one &c.	Neundte/ ninth.
&c.	Zehende/ tenth.

Elff=

Elfte/eleventh	Ein u. dreißigste/one' &
Zwölfte/twelth.	thirtieth, thirty first.
Dreizehende/thirteenth.	Zwey u. dreißigste/ two
Vierzehende/fourteenth.	& thirtieth, thirty se-
Fünfzehende/fifteenth.	cond, &c. &c.
Sechzehende/sixteenth.	Vierzigste/fortieth.
Siebenzehende/ seven-	Fünzigste/fiftieth.
teenth.	Sechzigste/sixtieth.
Achtzehende/eighteenth.	Siebenzigste/seventieth.
Neunzehende/nineteenth	Achtzigste/eightieth.
Zwanzigste/twentieth.	Neunzigste/ninetieth.
Ein und zwanzigste/ one	Hunderte/hundredth.
& twentieth, twenty	Hundert und erste/ hun-
first.	dred & first.
Zwey u. zwanzigste/ two	Hundert u andere/ hun-
& twentieth, twenty	dred & second, &c. &c.
second.	Zweyhunderte/two hun-
Drey u. zwanzigste/three	dredth.
& twentieth, twenty	Dreyhunderte / three
third.	hundredth, &c.
Vier u. zwanzigste/ four	Tausender/ thousandth.
& twentieth, twenty	Letzte/ last.
fourth.	Letzte ohn ein/ last save
Fünff u. zwanzigste/ five	one, last but one.
& twentieth, twenty	Letzte ohne zwey/ last save
fifth.	two, last but two, &c.
Sechs u. zwanzigste/ six	Einfach/single. Doppelt/
& twentieth, twenty	double, two - fold.
sixth, &c. &c.	Dreifach/dreidoppelt/
Dreißigste/thirtieth.	treble, three - fold.
	Vierdoppelt / four-
	fold.

fold. Hundertfältig/ Wovon/ von welchem/ er
hundred-fold, &c. wessen/ dessen/ where-
of, of which.

III. Pronouns, die Davon/ von demselben/
Pronomina. (von derselben) dessel-
ben/ (derselben) there-
of, of it.

Ich/ I. Du/ thou. Er/ he. Sie/ she. Es/ it. of, of it.

Wir/ we. Ihr/ ye Worinn/ in welchem/ er/
(you) Sie (illi, a, a) wherein, in which.
they. Darinn/ in demselben (in
derselben) therein, in
it.

Mein/ my, (mine) Dein/ thy (thine) Sein/ his. ^{with which.}

Ihr/ her (hers) dessen/ Womit / wherevith,
sein/ its. Unser/ our Damit/ therevith. ^{with which.}

(ours) Euer / your Eben derselbe/ the same,
(yours) Ihr / their the very same, the
(theirs) selfsame. Kein / no.

Dieser/ e/ es/ this. Jener/ Keiner/ none.
e/ es/ that.

Wer / welcher / e/ who. Etsliche / irgend ein/ etwa
Wessen/ dessen/ whose. ein/ einig/ some. Ein-
ge/ einigerley/ any.

Welcher / e/ es/ which, All/ e/ all. Der ganze/ all
that. the.

Derjenige / welcher / der Viele/ many. Viel/ much.
da/ he that. Etwas/ something, some-
vvhath.

Diejenige/ welche/ die da/ she that. Nichts/ nothing. Nichts
Dasjenige / welches/ das anders / nothing else.

da / was / it which, Jemand/ somebody, any
what. body.

Was / what? Was für
ein/ e/ what?

Nie-

1200

Niemand / no body, no *IV. Some necessary Verbs,*
man.

Ein/ einer/ e/ es/ one.

Etliche nöthige

Verba.

Irgend einer / some one. *i. Of eating & drinking,*

Etwa einer/ jemand/ any one. **Vom essen und trinken.**

Mancher/ many a one. Essen/ to eat.

Jeder/ jeglicher/ jedweder/ Trinken/ to drink.

every (one,) each. Rauen/ to chavv.

Einerley/ all one.

Einschlucken / verschlu-

Jedermann/ every body, cken/ to svvallovv.

any body.

Beissen/ to bite.

Beide/ both, either.

Vorschneiden/ to carve.

Einer von beyden/ either. Vorlegen / to help one,

Keiner von beyden / neither. to help one to some meat.

Solch/ such. Ein solcher/ Kosten/ to taste.

such a one.

Schmecken / to taste, to

Ander/ other. Einander/ have a taste.

einer den andern/ ano-

Schwäncken/ ausschwän-

ther, one another.

cken/ to rinse.

Wer auch / vvho-ever. Fasten/ to fast.

Wer da / wer es auch Frühstück/ to breakfast.

sen/ derjenige welcher/ Zu mittag essen/ to dine.

vvhosoever, vvho-so. Zu nacht essen/ to sup.

Was auch / was irgend/ Gastiren/ bewirthen / to

vvhat-ever. Was so treat.

irgend / was es auch Einladen/ to invite.

nur sey/ vvhatso-ever. Sich vollsauffen / to fud-

Welcher es auch sey/ dle.

vvhich-so-ever.

Sättigen / to satisfy, fill, **Einschlaffen** / to fall asleep, glut.

Einschenden / to fill. **Schnarchen** / to snore.

Austragen / to serve up meat, to bring in meat, to carry it in. **Schlummern** / to slumber. **Aufstehen** / to rise, to be arising

Abtragen / to clear the table, to take away. **Of dressing, Vom kleiden oder anziehen.**

Einen hungern / to be hungry, to have a stomach. **Einen kleiden / anziehen** / to dress one, to put on his clothes.

Einen dürsten / to be dry, to thirst. **Sich anziehen** / to dress himself, to put on his cloaths.

2. Of sleeping, Vom schlaffen.

Sich niederlegen / to lie down. **Sich ausziehen** / to undress himself, to pull off his cloaths.

Liegen / to lie.

Schlaffen / to sleep, to be asleep. **Die Schuhe oder Strümpfe anziehen** / to put on his shoes or stockings.

Träumen / to dream, to be adream'd. **Die Schuhe ausziehen** / to put off his shoes.

Wachen / to watch; to be awake. **Die Strümpfe ausziehen** / to pull off his stockings.

Erwachen / to awake, N. **Aufwecken** / to awake, A. to awake.

Ruhen / to rest, to take his rest. **Den mantel umbnehmen** / to put on his cloak.

Einschlaffern / to lull asleep. **Denselben abnehmen** / to put it off.

Ei-

Eines stiefeln abziehen/	Einen aufhalten/ to stop,
to pull off one's boots.	stay, detain one, to
Zubinden/ to tie.	make him stay.
binden/ to untie.	Stehen / to stand. Si-
Sich kämmen/ to comb	zen/ to sit.
his head.	Wandern/ spazieren/ to
Sich schminken/ to paint	vvalk.
his face.	Zu fusse gehen / to go
Die knöpfe zumachen / to	afoot.
button (himself)	Reiten / to ride, to go a-
	horse-back.
4. Of the motions & ge-	Fortfahren/ to go on, to
stures of the body, Von	continue, proceed.
bewegung und ge-	Fortkommen/ to get for-
berdung des lei-	vvard, to pass on.
bes.	Zurück gehen/ to go back
Gehen/ to go. Kommen/	(backvvard)
to come.	Fliehen/ to flee, to escape.
Lauffen/ to run. Fliegen/	Entgehen/ to escape.
to flie.	Ertappen/ fangen / to
Durchgehen / to go	catch.
through	Ankommen/ anlangen/
Vorübergehen/ to go by.	to arrive, to come to.
Liegen / to lie. Schwim-	Anlanden / to arrive, to
men/ to swim.	land.
Wiederkehren/ to return.	Wegziehen/ to depart, to
Wiederkommen / to re-	go from, to remove.
turn, to come back.	Hineingehen/ to enter, to
Stillehalten / to stop, to	go in (into)
stay, to stand still, to	Hinausgehen/ to go out.
pause.	
Sich aufhalten/ to stay.	

Sich nähern / to draw near (nigh) to approach. **ren / leiten** / to lead, to bring, to carry.

Begleiten / to accompany.

Begegnen / antreffen / to meet, to meet with. **Wohnen** / to dwell, to live.

Suchen / to seek. **Auf eine zeit bleiben** / to sojourn, to stay for some time.

Finden / to find. **Folgen** / to follow.

Absondern / to separate. **Bleiben** / to remain, to stay.

Stolpern / to stumble. **Fallen** / to fall. **Sich bewegen** / to move, to stir.

Warten / to wait, stay, expect, tarry. **Fortgehen** / to go (move) forward, to go on.

1200 **Springen** / to leap. **Glitschen / gleiten** / to slide. **Sich verbergen** / (verstecken) to hide himself.

Steigen / to go up, get up, mount. **Sich neigen** / bücken / to stoop, to bow.

Absteigen / to come (get) down, descend. **Aufstehen** / to rise. **Wanken** / to waver, stagger.

Eilen / to make haste, to be in haste.

Geschwinde gehen / to go fast, to mend his pace. **Niederknien** / to kneel down.

Wenden / drehen / to turn. **Hängen / aufhängen** / to hang.

Umdrehen / to turn about.

Fahren in einer kutsche / **Hängen** / to hang. **Halten** / to hold.

auf einem wagen / in einem schifflein / i.e. to go in a coach, in a wagon, in a boat, &c. **Sich anlehnen** / aufsehen / to lean on.

Bringen / to bring. **Führen** / **Sich anhalten** / to hold by.

Er:

- Ergreifen** / to take hold **Auf der laute spielen** / to
of, to lay fast hold on. play on the lute.
- Wegnehmen** / to take **Geigen** / to play on the
avvay. violin.
- Plündern** / berauben / to **Spazieren gehen** / to
rob, pillage, bereave. vwalk, to take (fetch)
- Plündern/rauben/to rob,** a vwalk.
spoil, steal, plunder. **Herumspazieren/to walk**
- Schlagen** / to beat. **Ver-** about, to vwalk to &
wunden / to vvound. fro.
- Tödtren** / to kill, slay, mur. **Sich erlustigen** / to divert
der. himself.
- Plagen** / peinigén / quälen / **Sich lustig machen** / to
to vex, torment. make merry.
- Wegtreiben** / to drive **Wo durch reiten** / to ride
avvay. through, to goe
- Wegjagen** / to drive, through.
avvay, to fright avvay. **Wohin reiten** / to ride
- Geben** / to give. **Verlei-** (goe) to.
hen / to grant. **Wohin fahren** / to go to.
- Sich bemühen** / to endea- **Wodurch fahren** / to go
vour, to labour. through, to come
- Mähren** / ernähren / to through.
maintain. **Wodurch kommen** / to
- Zwingen** / to force. **Ver-** come through, to get
suchen / to try. through.
- Verschaffen** / to get, pro- **Züchtigen** / to chastise, to
cure. correct.
- Tanzen** / to dance. **Fech-** **Peitschen** / to vvhip.
ten / to fence. **Bändigén** / to tame, sub-
- Spíelen** / to play. due.

Straffen / to punish.	tongue, (his peace) to
Verbrennen / to burn.	keep silence.
Heilen / genesen / to cure, to heal.	Fragen / to ask.
Besuchen / to see, to visit.	Antworten / to answer.
Dienen / to serve.	Versetzen / to reply.
Einen barbieren / den bart scheren / to trim one.	Widersprechen / to con- tradict.
Purgiren / to purge.	Disputiren / to dispute.
Schwichen / to feveat.	Ausfilzen / ausmachen / to chide, reprove.
Kranck werden / to fall sick.	Entschuldigen / to excuse.
Wieder gesund werden / to mend, to recover.	Singen / to sing.
Sterben / to die.	Beten / to pray. Betteln / to beg.
<i>5. Of speaking, Vom reden.</i>	Bitten / to pray, desire, entreat, request
Aussprechen / to pro- nounce; to express.	Lehren / to teach. Lernen / to learn.
Sagen / to say, to tell.	Unterweisen / to instruct.
Reden / (discuriren) to discourse.	Grüssen / to salute. Trö- sten / to comfort.
Reden (mit vernunft) to reason.	Loben / to praise, to com- mend.
Schwätzen / plaudern / to talk.	Rühmen / to extol, cry up, praise.
Schreien / to cry.	Sich rühmen / to boast, brag, glory.
Überlaut ausschreien / to cry out.	Befehlen / to command.
Zanken / to quarrel.	Heissen / to bid.
Schweigen / to hold his	Verbieten / to forbid, pro- hibit.

Scher-

1400

Scherzen / to jest, joke, **Verurtheilen** / to condemn.

Schimpfen / to affront. **Bekennen** / to confess, acknowledge, own.

Fluchen / to curse. **Läugnen** / to deny.

Schweren / to swear. **Vertheidigen** / to defend, maintain.

Bestrafen / to chide. **Bejahen** / to affirm, assert.

Predigen / to preach. **Vortragen** / to propose, to propound.

Beichten / to confess. **Verlöbhen** / to reconcile.

Loßsprechen / to absolve. **Verfündigen** / to declare, to bring news.

Verlöbhen / to reconcile. **6. Acts of the senses, wercke der sinne.**

Rufen / to call. **Athem holen** / to breath, to take breath.

Ausrufen / to cry out. **Blasen** / to blow.

Nichten / to judge. **Weinen** / to weep.

Nechten / recht führen / to be at law, to go to law.

Anklagen / to accuse. **Lachen** / to laugh.

Forbern / citiren / to summon. **Sich strecken** / to stretch, to stretch himself.

Forbern / begehren / to demand, require, ask. **Ausrecken** / to stretch out, extend, spread.

Seuffzen / to sigh.

Darthon / beweisen / to prove. **Niesen** / to sneeze.

Zeugen / bezeugen / to testify, to witness. **Pfeiffen** / to whistle.

Überzeugen / to convince. **Empfinden** / to perceive, to feel.

Urtheilen / to judge, to pass his judgment. **Fühlen** / to feel. **Ehen** / to see.

Hören / to hear. **Riechen** / to smell.

- Rosten/ to taste. Schau- 7. *Acts of the understand-
en/ to look. ing & memory, werde*
Befchauen/ to look upon, *des verstandes und
to vievv. des gedächtniß.*
Hörchen/ to listen, to Begreifen/ to compre-
hearken. hend.
Speyen/ to spit. Husten/ Fassen/ to conceive, ap-
to cough. prehend.
Zittern/ to tremble, to Verstehen / to under-
quake. stand.
Treten/ to tread. Mercken/ vermercken/ to
Nehen/ naß machen/ to perceive.
vyet. Sich erinnern / to call to
Trocknen/ to drie. mind, to remember.
Stinken/ to stink. Vergessen/ to forget.
Stechen/ to prick; to Muthmassen / to guess.
sting. Sich einbildē/ to imagine,
Durchstechen/ to pierce. fancy.
Krahen/ to scratch. Scheinē/ to seem, appear,
Anrühren/ to touch. look.
Befasten/ befühlen / to Dencen/ to think. Ge-
handle. dencen/ to remember.
Verhindern / to hinder; Glauben/ to believe.
to disturb. Argwohnen / to suspect,
Verunruhigen/ to trou- mistrust.
ble, to disturb. Überlegen/ betrachten/ to
Ungelegenheit machen/ to confider, to take into
be troublesom to, to confideration, to
incommode. think of.
Treffen/ to hit. Erweagen/ to vveigh.
Eintauchen/ to dip. Urtheilen/ to judge.
Schü:

- Schätzen**/ to esteem, value. **Vermahnen**/ to admonish, to exhort.
- Kennen**/ to know. **Zu wissen thun**/ to advise, to inform of, to give notice (intelligence) of.
- In acht nehmen**/ to observe, to mind. **Rund thun**/ to make known.
- Erfahren**/ to find by experience. **Verichten**/ to inform, to tell.
- Wahrnehmen**/ to take notice of. **Erzählen**/ to tell, to relate.
- Beschließen**/ to conclude. **Verbergen**/ to hide, conceal, keep close.
- Schließen**/ to infer, to conclude. **Verachten**/ to despise.
- Dissimuliren**/ to dissimble. **Fragen**/ to ask, to demand a question.
- Sich stellen**/ to feign, to pretend, to make as if. **Versprechen**/ to promise.
- Vorstellen**/ vorlegen/ to propound, propose. *g. Acts of the mind, wer-*
- Sich entschließen**/ vorse- *ke des gemüthes.*
- hen**/ to resolve, to determine, to purpose. **Lieben**/ to love.
- Verschieben**/ to delay, to put off. **Hassen**/ to hate.
- Verlängern**/ to prolong. **Schmeicheln**/ to flatter.
- Nachforschen**/ to search, to pry into. **Begünstigen**/ günstig seyn to favour.
- Untersuchen**/ to examine. **Verpflichten**/ to oblige.
- Absondern**/ to separate, to part. **Ehren**/ to honour. **Ver-**
- Warnen**/ to caution, to warn, forewarn. **ehren**/ to adore.
- Erhalten**/ to keep, preserve, conserve.
- Verzeihen**/ vergeben/ to pardon, to forgive.

Dan-

Danken/ to give thanks, pent of, to be sorry
to thank. for.

1800 **Widerstehen** / to vvith- **Trauen** / to trust. **Jöra-**
stand, to oppose. nen/ to be angry.

Zu wider seyn / to cross, to **Erjörnen** / to make angry.
be against.

Ab schlagen / to deny. **Bergnügen** / to content,
to satisfy.

Weigern / to refuse.

Verlangen / to long, to
vvish for.

Hoffen / to hope.

Geniessen / to enjoy.

Verzweifeln / to despair.

Begehren / to desire, de-
mand, ask.

Sich enthalten / to abstain.

Fürchten / to fear. **Sich**
fürchten / to be afraid.

Erschrecken / to fright,
scare; to be frightened

(scared) to be surpris-
zed.

Erfreuen / to rejoice, to
make glad.

Sich freuen / to rejoice, to
be glad.

Betrüben / to grieve,
trouble, make sad.

Sich betrüben / to grieve,
to be sad (troubled)

Es einen gereuen / to re-

9. Of studying, Vom
studiren.

Studiren / to study.

Lernen / to learn.

Auswendig lernen / to get
by heart.

Lesen / to read.

Überlesen / to read over.

Durchlesen / to peruse; to
read through.

Schreiben / to vvrite.

Wiederholen / to repeat.

Unterschreiben / unter-
zeichnen/ to subscribe,
to sign.

Überschreiben / über-
schriefft machē / to make
the superscription,
to superscribe.

Falten / zulegen/ to fold
up.

Siegeln / to seal.

An iemand stellen / to di-
rect (to make the di-
re.

rection) to one.	agree, to agree upon
Bestellen / to send; to	the price.
carry to the post-of-	Überbieten / to out-bid, to
fice.	bid more than; to ask
Übergeben / to deliver.	too much, to exact.
Beßern / corrigiren / to	Bieten / to bid, to offer.
mend, correct.	Messen / to measure.
Gegen einander halten / to	Schneiden / to cut. Wä-
compare together.	gen / to vweigh.
Auslöschén / to blot out,	Zahlen / to pay.
put out, scratch out.	Anweisen / to assigne, to
Componiren / machen / to	give an assignment.
compose, to doe.	Vorgen einem / to trust
Übersetzen / to translate.	one, to give him cre-
Aussagen / to say his les-	dit.
son, to say by heart.	Auf borg kauffen / to buy
	(to take) upon trust.
10. Actions of merchandi-	Vorgen / entlehnen / to
zing & trading, kauff-	borrov.
und handels-	Vorgen / leihen / to lend.
wercke.	Wechseln / to change, to
Kosten / to cost.	give change for.
Teilschen / to cheapen, to	Tauschen / verstechen / ste-
ask the price of.	chen / to barter, truck,
Dingen / to bargain, to	swap, make an ex-
chaffer, haggle, beat	change.
the price.	Einpacken / to pack up,
Handeln / to trade, to	to make up into a
merchandize; to bar-	bundle.
gain, to strike up a	Auspacken / to unpack, to
bargain.	open (undo) a bundle.
Sich vergleichen / to	

Spe-

- Spediren/fortsenden/weg- Einen zum schuldnr ma-
schicken / to dispatch, chen/ to set one dovvn
send avway. debtör.
- Kauffen / einkauffen / to Versichern/ to give secu-
buy, get, procure (for rity.
money) Verpfänden / to pavvn,
Verkauffen / to sell, put to give in pavvn.
off, vend. Liefern/überliefern. to de-
Abziehen (in der rech- liver.
nung) to abate, de- Empfangen/ to receive.
duct, discount. Beschräncken/ to limit.
Abbrechen/ to bate. Verordnen/ to order.
Anschreiben/ aufnotiren/ Weiter spediren / to dis-
to set dovvn. patch, to send avway
Auf rechnung setzen / to further.
place to ones account. Aufschlagen/ theurer wer-
Remittiren/ übermachen/ den / to rise, to grovv
to remit. iemand dearer.
Traffiren / aufziehen / to Abschlagen / wohlfeiler
dravv upon. werden / to fall, to
Indossiren/ to indorse, to grovv cheaper.
vvrite on the back. Betriegen / to cheat, de-
Avsirn, aviso oder nach- ceive.
richt geben / to advise, Gewinñen/ to get, to gain,
to give (send) an ac- Verlieren/ to loose.
count, to vvrite, (to Wagen / to venture, ha-
send) vvord, to give zard, to run the risk.
notice of. Prohibiren / verschaffen/
Credit geben/ to give one to provide, procure.
credit for, to make Ankommen/ to arrive, to
him creditor. come.

Nech:

Rechnen / ausrechnen / Arbeiten / to work, to
to cast up. be at work.

Die rechnung machen / Pflügen / to plough.
to cast up the account. Säen / to sow. 1600

Addiren; hinzuthun / to Graben / to dig. Pflanz-
add. gen / to plant.

Substrahiren / to sub. Mähen / to movv.
tract, deduct. Schneiden / to cut.

Multiplirciren / to mul- Erndten / to reap. Ma-
tiply. len / to grind.

Dividiren / theilen / to di- Fischen / to fish. Jagen /
vide. to hunt.

Summiren / to add to- Fangen / to catch. Mah-
gether. len / to paint.

Eine balanz ziehen / sal- Färben / to colour, to dy.
diren / to ballance Weissen / tünchen / to
(the account) to ma- vvhitcn.

ke up an account, Waschen / to vvash. We-
to make the ballance. ben / to vveave.

Scontriren / rescontriren / Pukē / to clean, cleanse,
to cast up debt & scovv.

credit. Drucken / to print. Bau-
en / to build.

Zalliren / bancorott spie- en / to build.
len / to break, to turn Vinden / einbinden / to
bankrupt. S. Stu- bind.

direu / V. Studying. Gerben / to tan; to
curry.

21 Actions of tradesmen Zieren / to adorn, deck,
& artisans, wercke der garnish, trim up.

handwercks-leute Ubergulden / to gild.
und Künstler.

Beschäftigen / to busy. 3 Über

Ubersilbern / to silver	decken / to discover.
over.	Aufdecken / to uncover.
Schmelzen / to melt.	Abbrechen / einreißen / to
Stechen / eingraben / to	pull dovvn.
engrave.	12. Acts of war, Kriegs-
Schnitzen / bildhauen /	wercke.
to carve.	Werben / to raise, levy,
Entwerffen / abreißen /	prefs.
to draw, delineate.	Rüsten / to arm, furnish.
Spalten / to cleave.	Mustern / to muster, to
Schiffen / to sail.	reviev.
Schleiffen / to grind.	Exerciren / trüßen / to
Werzen / to vvhet.	train.
Anzapfen / to broach, tap.	Marschiren / to march.
Kochen / to boil; to be a	Belagern / to besiege, to
cook, to keep a cook's	lay siege unto.
shop.	Die belagerung aufhe-
Sieden / to seeth. Bra-	ben / to raise a siege,
ten / to rost.	Blocquiren / to block up.
Backen / to bake. Schäu-	Treffen / schlagen / to
ren / to scour.	fight, to have a fight.
Nähen / to sevv. Tren-	Schlagen / to beat.
nen / to rip.	Vernageln / to nail (the
Zerreiffen / to tear. Bre-	cannons)
chen / to break.	Anfallen / chargiren / to
Glücken / to mend. Streu-	charge, attaque, as-
en / to strovv.	sault, to make an as-
Zerstreuen / to scatter, to	sault upon.
spread abroad.	Ausfallen / to sally out,
Sammlen / to gather.	sally forth.
Decken / to cover. Ent-	

Ver=

- Verwüsten / to lay sen / to spring the
 vvaſte, to deſtroy. mine.
 Brennen / ſengen / to fire, 13. Effects of the weather,
 to ſet on fire. wirkungen des
 lagern / to incamp. wetters.
 Einnehmen / to take. Regnen / to rain.
 Zertrennen / trennen / to Klein regnen / to drizle.
 rout, to put to the Starck regnen / to rain
 rout. hard.
 Plündern / to plunder, Schneyen / to ſnow.
 pillage, ranſack, ſack. Hageln / to hail.
 Beuten / to get a booty, Wetter-leuchten / to
 to pillage, to rob. lighten.
 Stürmen / to ſtorm. Donnern / to thunder.
 Zum begen greiffen / to Es wird tag / it davvs,
 dravv his ſvord. it grovvs day-light.
 Sich ergeben / to ſurrender. Es wird nacht / it growes
 der. night.
 Laden / to charge. Es wird finſter / it grovvs
 loſsbrennen / to fire. dark.
 Feuer geben / to give fire, leuchten / ſcheinen / to
 to fire upon. ſhine.
 Capitulire / to capitulate, Kalt werden / to grow
 parley, treat, to cold.
 come to a parley, to Warm werden / to grow
 enter into a treaty. vvarm vveather.
 Quartier geben / to give Anjünden / to kindle.
 quarters. Verbrennen / to burn,
 Miniren / to mine, un- ſcorch,
 dormine. Frieren / to freeze.
 Die mine ſpringen laſ- Aufthauen / to thaw.
 Wie-

Wieder heiter werden/ Ja/ yes, ay. Fürwahr/
to clear up again. zwar/ indeed.

Wachsen/ to growv. Es ist so/ so it is. War-

Verdorren/ to vvither. lich/ truly.

Zeitigen/ reiffen/ to ri- Nein/ no. Nicht/ not.
pen. Ganz nicht/ ganz und
gar nicht/ not at all.

*V. The most usual Ad-
verbs, die gebräuch-
lichsten Adverbia.* Keines weges/ by no
means.

*1. Of interrogation, zum
fragen.* Niemahls/ never. Gar
recht/ right.

Wo? Where? Wohin? *3. Of time, der zeit.*
vvhither? (vvhere) Heute/ to day. Morgen/
to morrov.

Woher? from vvhence? Gestern/ yesterday.

1700 Wodurch? vvwhich vváy? Vorgestern/ before ye-
sterday.

Wie weit? hovv far? Übermorgen/ after to
morrov.

Wie viel? hovv much? Nun/ novv. Ihund/ at
present.

Wie viele? hovv many? Gleich/ presently. Ist
gleich/ immediately.

Wie lang? hovv long? Geschwind/ quickly.

Wenn? vvhen? Wie? Neulich/ lately.

hovv? Gleich/ presently. Ist
gleich/ immediately.

Warumb? vvhy? War- Geschwind/ quickly.

umb das? vvhy so? Neulich/ lately.

Wofür/ worzu? for Früh/early. Spát/late.

vvhat? Bald/ soon.

Womit? vvherevvith? Bisweilen/ sometimes.

*2. Of affirming & deny-
ing, des bejahens* Oft/ often, oft.

und läugnens. Zuvor/ before. Hernach/
aftervvards.

Hin-

Hinführo / hereafter. Darinn / therein. Von
 Allzeit / alvays. hinnen / hence, from
 Alsdenn / then. Unter- hence.
 dessen / in the mean Von dannen / thence,
 time. from thence.
 Bald / by & by. Noch / Hieher / hierdurch / this
 still. Seither / since. vway.
 Selten / seldom. Bey- Heim/nach haufe / home.
 zeiten / betimes. Von haufe / from home.
 Annoch / yet. Bis / till, *s. Of quantity & num-
 until. ber, der menge und
 Bisher / hitherto. Wie- zahlen.
 derum / again. Viel / much. Zuviel / too
 4. Of place, Des ortes. much.
 Irgendwo / somevvhre. Wenig / little. Genug /
 Nirgend / novvhere. enough.
 Uberalle / allenthalben / Mehr / more. Zum mei-
 every vvhere. sten (höchsten) at most.
 Her / hither. Dahin / Zum wenigsten / at least.
 thither (there) Sehr / very.
 Anderstwowhin / anderst- Gänzlich / wholly, entire-
 wo / elsevvhere. ly, altogether.
 Hinauf / herauf / up. Gnugsam / sufficiently.
 Hinunter / herunter / Nur / but.
 dovvn. Allein / only. Schier / fast /
 Weg / fort / avway. Für- almost.
 der / weiter / further. Einmahl / once. Zwey-
 Näher / nearer. Hier / mahl / twice.
 here. Drey mahl / thrice. Vier-
 Da / dort / there. Da- mahl / four times.
 heim / zu haufe / at home.*

6. *Of quality*, der be- Raum/ scarce. Sonder-
 schaffenheit. lich/ especially.
 Wohl/ well. Ubel/ ill. Lieber/ viel lieber/ viel
 Besser/ better. Schlim- mehr/ rather.
 mer/ worse. Gleicher weise/ likewise.
 So hin/ halb und halb/ Als ob/ as if. Gleichsam/
 indifferent. as it were.
 Öffentlich/ openly. Von Eben so/ just so. Über
 hinten/ backwards. aus/ exceedingly.
 Mit fleiß/ on purpose. Allgemach/ mählich/ by
 In eil/ in haste. degrees.
 Zu fuß/ a foot. Zu pferd/ 7. *Of order*, der ord=
 on horseback. nung.
 Zu wasser/ by water. Zu Zu erst/ at first. Erstlich/
 land/ by land. first.
 Schwerlich/ hardly. Zum andern/ secondly.
 Plötzlich/ on a sudden. Zum dritten/ thirdly.
 Also/ so. Als wie/ gleich Nächst/ next.
 wie/ as, Zugleich/ together. Letz=
 leichtlich/ easily. Fleiß- lich/ lastly.
 sig/ diligently. Von einander/ absonder=
 Gern/ willingly. Ver- lich/ asunder.
 gebens/ umsonst/ in Nach der reihe/ einer
 vain. nach dem andern/ by
 Anders/ sonst/ else, turns.
 otherweise. Endlich/ at last.
 Vornehmlich/ chiefly.
 Zufälliger weise/ unge- 8. *Miscellaneous Adverbs*,
 sehr/ accidentally. allerhand Adverbia.
 Mit gewalt/ by force Lieber/ ey lieber/ pray.
 Ausdrücklich/ expressly. Wohlan/ vvell.
 Nehm-

Nehmlich/ to vvit. Viel Nach dem/ sntemahl/ for as
leicht/ perhaps. much as.
Geseht/ suppose. Von uns/ zwar/ indeed, true, it is true.
gefähr/ by chance. Aber/ but. Sondern/ but.
Mit einem worte/ in a Ob schon/ob gleich/ though
vvord. (tho') altho'.
Wolte Gott/vvould to God. Jedennoch/gleichwohl/ yee.
Gott gebe das/ God grant. Nichts desto weniger/never-
Als zum exempel/ as for ex- theless.
ample. Jedennoch/ dem sey wie
Wohl/ gut/ gar gut/ very ihm wolte/ however.
vvell. Ohne nur/ but, save, except.
Ob/ vvhercher. Oder nicht/

**VI. Conjunctions, Sü-
gewörtlein.**

Und/ and. Auch/ also, too. Ferner/ moreover. Daz
Vendes/ both. ro/ hence.

**VII. Interjections, zwis-
schenwörtlein.**

Entweder/ either. Oder/ or. Weder/ neither. Noch/ nor. Ach! Ah! O! O! Oh!
Oder sonst/oder aber/or else. Es sey denn daß/ unless, Oh,
except.

So/ wenn/ wosern/ if. So/ Kommt/ kommt/ nun wohl/
fern/ if so be that. an/ come, come,

Mit dem beding daß/ wenn Pff/ se. Pff/ hinweg/
nur/ provided that. foh.

So daß/ so that. Dann/for. So/ so/ so, so. Stille/
Denn/ then. peace.

Weil/ dieweil/ because. O wunder! O strange! O
Sintemahl/ seeing, since, gemini!

vvhereas. Mueh! O me! Wehe/vvo.

Dennach; da hingegen/ So recht/ vvell done.

**VIII. Propositions, vor-
wörtlein.**

Damit/ auf daß/ to the end that, that. Wegen/von wegen/because
Damit nicht/ lest. Derowe/ of.
gen/ therefore. An statt/ instead of.

Aus/

Aus/ out of. **Disseit/** on this **Ohne/ausser/vvithout** **Nach**
 side of. **hinter/** after.
Nahe **bey/** near to, nigh to, **Gegen/** towards. **Zwischen/**
 next to, **unter/** betveen,
Nach/ laut/ according to. **betvvixt.**
Nach/ gemäß/ pursuant to, **Unter/** amongst, amidit. **U-**
 consonant to. **ber/** over.
Wider/ **zumider/** contrary to. **Quer über/** mitten durch/
Zu/ in / at. **Durch/** von/ cros.
 by. **Längst** an / along. **Seit/**
Für/ zu/ for. **Durch** (hin- von/ seither/ since.
 durch) through, through- (Hinein) in / into. (Drins-
 out. nen) in / in.
Zu/ an / to, unto. **Vor/** Von/ betreffend/ of, concern-
 before. ing, touching.
Gegen/ towards. **Wider/** Mit / sammt / bey / vvith.
 gegen/ against. **Ausser/** nach/ past.
Jenseit/ beyond, on the **Auff/** on, upon. **Bis/** biß
 other side of. **an/** biß zu/ till, until.
Um/ about. **Hinten/** be- (Unten) unter/ under; be-
 hind. **lovv,** beneath.
Innerhalb/ binnen/ vvith- **Von/** ab von/ from.
 in, **Ausser/** nebst/ besides.



p. 22. mi. i. catch.

180 E. 25

1078

Bibl. der Franckeschen Stiftungen Halle



Ha33\$015914X

